

رحلة

CA
918
M985rA

أوّل شرقيّ الى امركة

وهي سياحة الخوري الياس ابن القسيس حنا الموصلي

من عيلة بيت عمون الكلداني

١٦٦٨ الى ١٦٨٣

تقلاً عن النسخة المحفوظة في الدار المطرنية السريانية بجلب

نشرها بالطبع لأوّل مرّة وعلق حواشيها

الاب انطون ربّاط اليسوعي

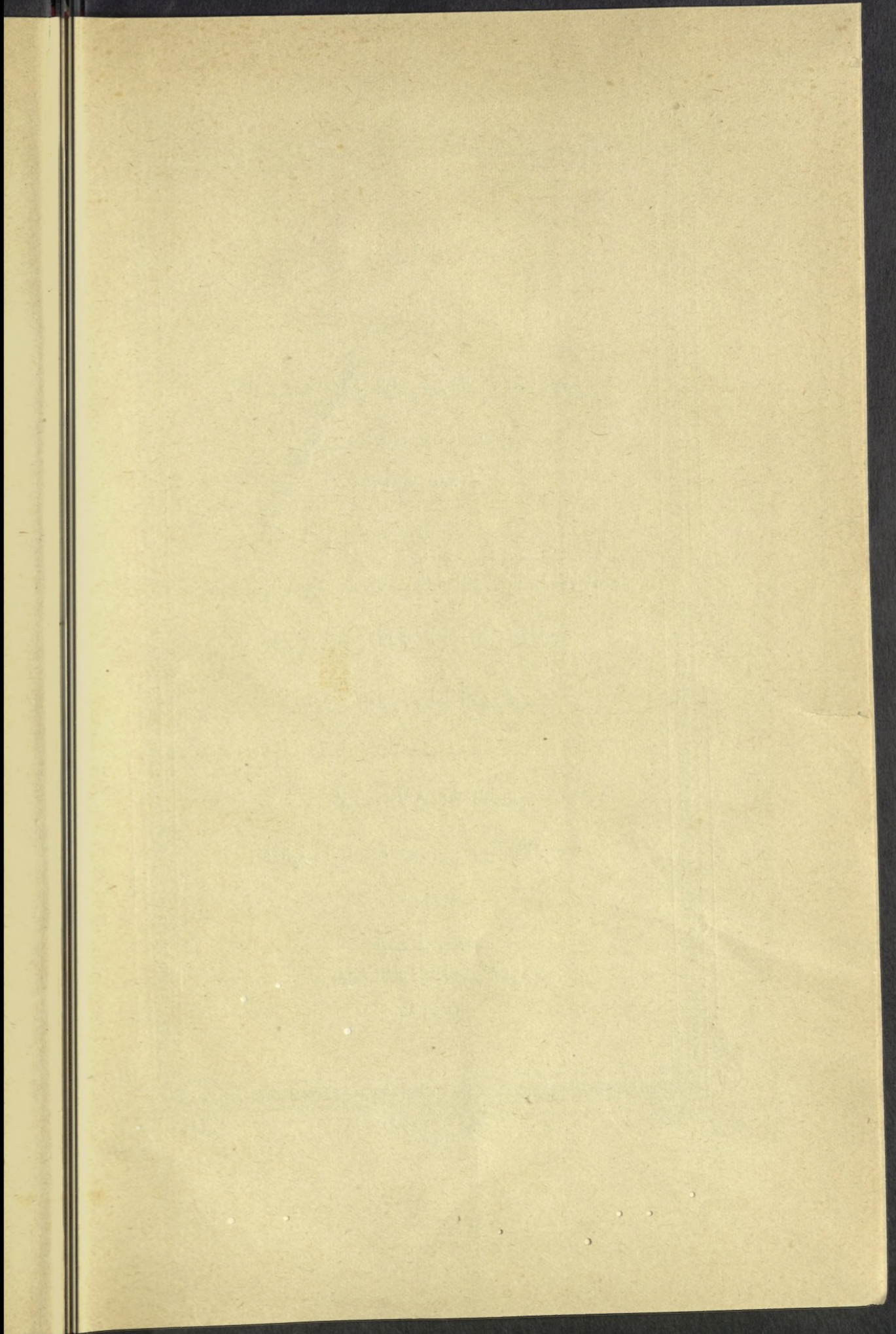
ظهرت اوّلًا في مجلة المشرق

وأضيف اليها ستة فهارس بالعربية والافرنسية

طُبعت في بيروت

في المطبعة الكاثوليكية للاباء اليسوعيين

سنة ١٩٠٦



المقدمة

الشرقيون مغرمون بالأسفار. امر يشهد به التاريخ القديم والحديث وثبتته الرحلات المدينة التي ألفوها واصفين بلاداً تكاد ان تكون مجهولة حتى في أيامنا. لكننا لم نكن نعرف ان احداً منهم ساح منذ قرنين ونصف في اكثر البلاد الامريكية وزار مدنها وولاتها وشعبها وتفقد احوالها ولم نعلم قط في المكاتب على ما يستشف منه ذكر سياحة كهذه

ففي اواسط ايار من سنة ١٩٠٥ بينا كنا نطالع المخطوطات المحفوظة في مطرانية السريان مجلب استلفت نظرنا كتاب عربي عنوانه « سياحة الحوري الياس الموصلي » فاخترنا اويقات الفراغ لقراءته واخذنا العجب لما رأينا كاهناً شرقياً قد زار اكثر الانحاء الامريكية في القسم الثاني من القرن السابع عشر ووصفها وصفاً لا يخلو من اللذة فقولنا على تعريف الكتاب ونشر اهم فصوله. ولما عرضنا فكرنا على سيادة الخبر الجليل العلامة ديونيسيوس افرام نقاشه مطران السريان الكاثوليك في الشهباء اذن لنا باستنساخه ونشره. وكان قبوله لطلبنا شاهداً لنا جديداً على ما ازدان به من لطف الثمائل وكرم الطباع الذكيّة. واثني على هممتنا كما اعتاد الثناء على كل عمل يؤول الى تعريف الشرق المسيحي ونشر تاريخه. فليتنازل سيادته ويتقبل خالص شكرنا

(تعريف السائح) هو الحوري الياس ابن القسيس حنا الموصلي الكلداني من عائلة بيت عمون. ولقد نظرنا في الكتب المطبوعة والمخطوطة التي بين ايدينا فلم نصل حتى الان الى زيادة تعريف. وليس في رحلته ما يثبتا بشئ عنه خلا انه ذكر ابن اخ له اسمه يونان انجز في سنة ١٦٧٠ دروسه في عاصمة الكتلكة ومنها رجع الى حلب

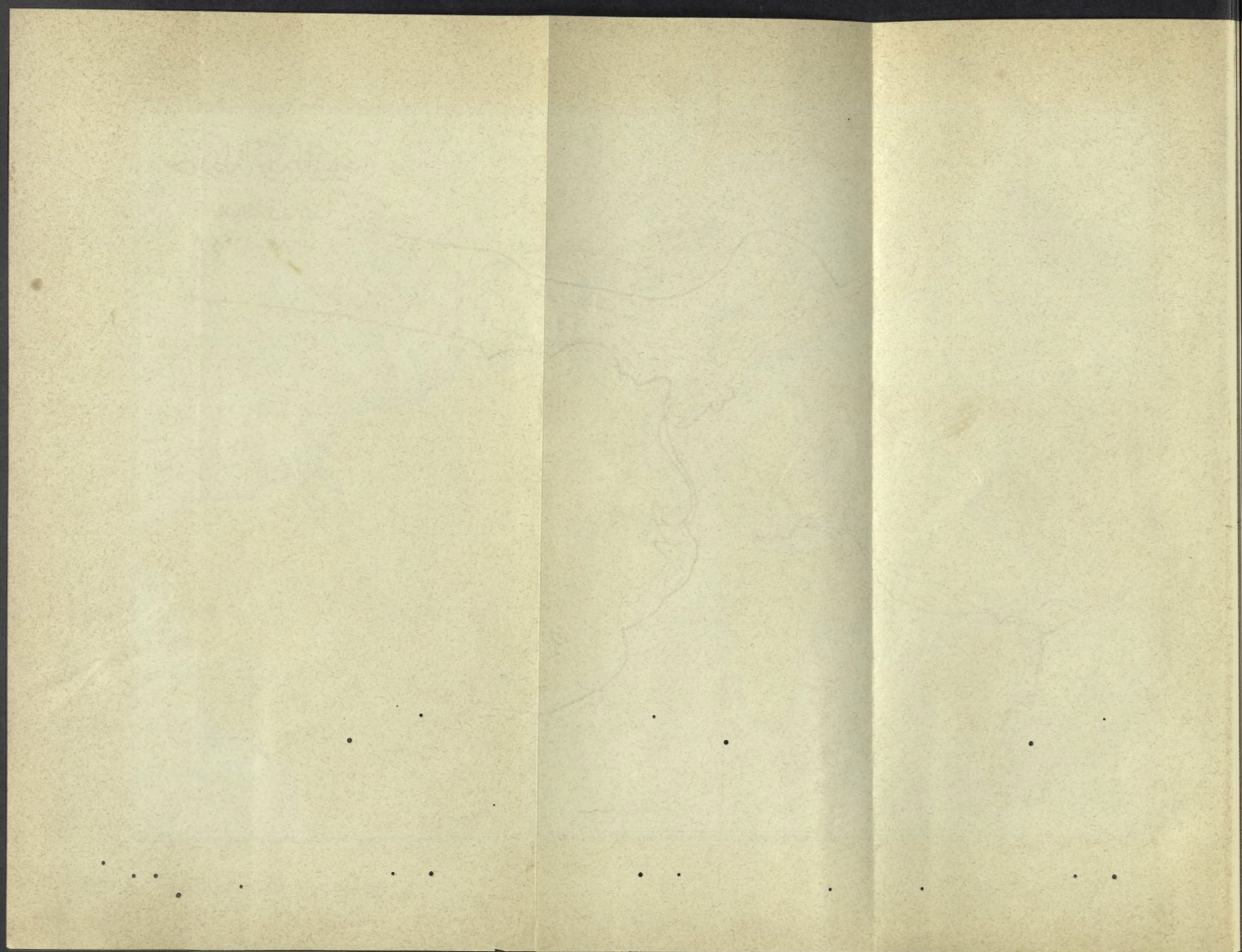
(الرحلة) في سنة ١٦٦٨ سافر الحوري الياس الموصلي من بغداد لزيارة القدس الشريف وبعد ان قضى مدة في حلب ابحر من اسكندرونة الى البندقية ويطالبية وفرنسة واسبانية والبرتغال وجزيرة صقلية ثم عاد الى اسبانية وركب البحر من قادس الى امركة فرّاً على جزائر كناري ووصل الى قرطجونة في امركة الجنوبية ثم ساح في جهات باناما ومنها تتبع المدن والقرى والمناجم غربي امركة الجنوبية فزار البلاد التي تدعى الان كولومبية وخط الاستواء والبيرو وبوليفيا الى اعالي بلاد الحكومة الفضية وشيلي. ومن هذه البلاد عاد على الاعقاب الى ليما من اعمال البيرو سنة ١٦٨٠ وهناك كتب القسم الاول من رحلته. وما لبث ان سار الى البلاد التي يسميها ينكي دنيا اي المكسيك وامركة المتوسطة وبعد مدة قضاها في مكسيكو قفل راجعاً فركب البحر وعاد الى اسبانية فرومية وتشرّف بمقابلة الخبر الاعظم. قال في ختام رحلته: « فانعم عليّ البابا اينوسنسوس الحادي عشر صاحب الذكر الصالح بوظائف لم اكن اهلها. والحمد لله الى الابد. امين ». ولم يذكر سبب رحلته جلياً لكنه يستشف من غصون كلامه انه ذهب ليجمع حسنات المسيحيين لفائدة اهل جلدته. والله اعلم

(صفات السائح) هو كاهن كلداني كاثوليكي ذو ايمان بسيط وتقوى صادقة قليل الالام بالانشاء والكتابة لكنه يكتب ما يراه ببساطة ودقة وصدق. وقد تتبعنا سفرته على خارطة كبيرة فرأيناه لم يقفل بلدة ولم تخنه ذاكرته الا نادراً. لكن انشاءه ريك ووصفه خال من التفنن خلا بعض فصول وشذرات. ومع ذلك فقد قرأناه بلذة لما يذكر من الامور القريبة والتنقلات من مكان الى مكان ومن حال الى حال. وفي كتابه اغلاط فحوية كثيرة اصلها اهمها تاركين له سذاجة تراكيبه. ولا تخلو مطالعته من فائدة يلتذ بها السوربون المقيمون في البلاد التي زارها اعني وصف ما كانت عليه تلك البلاد ومقابلتها بما صارت اليه الان بفضل التمدن والدين. وكل يعلم ان الشعوب التي كانت في ادنى درجات الحمجية اصبحت بفضل المرسلين في اعالي سلم الحضارة. وهناك فائدة اخرى للامركيين انفسهم فان الرحلات وان لم تندر لكنها مع ذلك لا تشفي الغليل وقد قابلنا بين رحلته ورحل بعض معاصريه فوجدنا رحلته اهللاً لان تنظم في مصافها

(وصف الكتاب) هو كتاب مخطوط مجلد تجليداً قديماً طول الوجه ٢١ سنتيمتراً في ١٥ س عرضاً وفي كل وجه ٢١ سطراً. وهو مكتوب بخط جلي غير متقن يحتوي ٢٦٩ صفحة فن ١ الى ١٠٠ رحلة المؤلف يليها الى صفحة ٢١٤ سبعة عشر فصلاً نقل فيها الرحالة تاريخ افتتاح امركة واخبار ولاتها وشعوبها وليس في هذا القسم الثاني كبير فائدة وسنكتفي بنشر الرحلة ونقل بعض شذرات من هذا القسم الثاني. ومن صفحة ٢١٤ الى الاخير رحلة سميد باشا سفير الدولة العلية الى فرنسة في سنة ١١٣٢ هجرية وهي رحلة معروفة باللغة التركية والافرنسية لم نجد ترجمتها العربية في غير هذا الكتاب كما اننا لا نعرف للكتاب نسخة أخرى في مكاتب اوربة

وليس الكتاب من خط المؤلف وهو خلو من تاريخ ينبي بزمان نقله اما عنوان الكتاب فهو: «صياحت (كذا) خوري الياس الموصلية وهو كتاب - وهنا محي الاسم وحك لنا قرأنا «حناً بن دياب الماروني في حلب» ويليه: «جبرائيل بن يوسف قرمز في ٥ كانون الثاني سنة ١٨١٧»





خارطة أمريكا الشمالية

لرحلة أول شرفي إلى أمريكا
١٦٦٨ - ١٦٨٣



بِسْمِ اللَّهِ الرَّؤُوفِ الرَّحِيمِ

ديباجة الكتاب

الحمد لله الذي خلق البرايا بحكمته . واخترع الموجودات بأمره وكلمته . وصور
الانسان على شبهه ومثاله . وسأطه على سائر المخلوقات بفضله وانعامه . ونهاه عن ثمر لا
يأكله لئلا يموت موتاً . فهذا المخلوق الضعيف لما خالف امر خالقه وأكل من المنهي عنه
تجرد من النعمة التي كان متسربلاً بها وصار مطروداً مع ذريته من فردوس عدن الى
ارض الشقاء والحزن . الى ان تحن عليه سبحانه وتعالى وشاء اعتاقه فارسل ابنه الحبيب
الاقنوم الثاني وكلمته الازلية الى بتول عذراء طاهرة واشرف المخلوقات وحل في احشائها
حولاً لا يدرك ولبس منها جسداً كاملاً وصار انساناً ما خلا الخطيئة وتردد بين العالم
وصنع الآيات بشفاء المرضى وقيام الاموات ثم اختار له تلاميذ اناساً سذجاً صيادين
وشرع لهم نواميس وقوانين وامرهم ان يجولوا بكل العالم ويبشروا بكراسة الانجيل
الظاهر قائلاً لهم (متى ٢٨ : ١٩) : امضوا واكرزوا وعمدوا باسم الاب والابن والروح
القدس فن آمن واعتمد خلص ومن لم يؤمن يُدن . وقال لهم ايضاً (متى ١٨ : ٥) :
فن قبلكم فقد قبلني . ووعدهم ايضاً عند صعوده انه يرسل لهم الروح المعزي ليمنحهم
نعمة وحكمة . فبعد صعوده وجاوسه عن عين الاب ارسل لهم الروح البارقليط فحل
عليهم كالسنة نار فصاروا يتكلمون بسائر اللغات المختلفة فانتشروا في سائر اقطار
المسكونة جائلين مبشرين بالانجيل وكانت آياتهم شاهدة لاقوالهم فقوم منهم حصلت
لهم بلاد الشرق والبعض ذهبوا الى الغرب والبعض الى القبة والبعض الى الشمال فثبت
بهم قول داود النبي القائل عنهم (مز ١٨ : ٥) : في كل الارض ظهرت بشارتهم
وشمعت اصواتهم في اقطار المسكونة . كانوا عازرين منضايقين مطرودين محتورين
لابسين جلود الحملان (عبرانيين ١١ : ٣٧) وكانت اشعة انوارهم تشرق وتنير تلك
الاقاليم المظلمة حتى انهم بكرزتهم طهروا المسكونة من عبادة الاوثان وارجعوه من
الضلالة والطغيان وأختاروا لهم تلاميذ واخلافاً وخوّلوه تلك المواهب وإنعام الروح

القدس لكي يتولوا من بعدهم الرئاسة والتدبير جيلاً بعد جيل متداومين الى اقتضاء
العالمين

فامّا الكنيسة المقدّسة عروس السيد المسيح التي جعل مار بطرس الصخرة رأسها
ومديرها من بعد صعوده المجيد ومن بعده للذين يخلفونه فلم تزل تمتد اطنابها وتتوسّع
اكنافها حتى انه لم يخلُ مكان واقليم من اربعة اطراف المسكونة الا وتجد فيه كرازة
الانجيل وصحة الايمان المستقيم بين طوائف مختلفة ولغات متفرقة . واماّ اللعين الثّلاث .
عدو الخير والثواب . فلم يزل مجتهداً ومحتسباً على ترغزع ضائر المؤمنين حتى يطغيهم
ويطرحهم من احضان الكنيسة اهمهم . فنصب لهم شباكه وفخاخه وزرع في قلوب
البعض منهم زوان الحسد والكبرياء والعصيان . حتى ان بعض طوائف الناس انكروا
الطاعة للكنيسة الرومانيّة ولرئيسها ومديرها الذي هو الخير الاعظم وراعي الرعاة
العام . وجعلوا لهم رؤساء مختلفين مضادين بعضهم بعضاً حتى انه تبارك وتعالى سلط
عليهم اعداءهم فثبت قول السيد المسيح في انجيله المقدّس على لسان مار لوقا البشير
في الفصل الثاني والخمسين مخاطباً اليهود قائلاً (١) : اذا رأيتم ابراهيم واسحاق ويعقوب
وكل الانبياء في ملكوت الله فما هوذا يكون الاولون آخريين والاخرون اولين . فلمّا
تفرقت الطوائف المذكورة من احضان الكنيسة المقدّسة شاء السيد المسيح ان يدخل
عوضهم أناساً مختلفي الاجناس والطباع . غربيي اللسان واللغات قاطنين في البراري
والجبال ساكنين بعيشة وخشيّة لا فرق بينهم وبين البهايم معدّين ومنقادين بضلالة
الشیطان فقوم منهم عبدوا الحجارة وطائفة عبدت الوحوش وآخرون عبدوا الاشجار
وغيرهم كانوا يقدّمون ذواتهم ذبيحة للشيطان اللعين وكانوا ساكنين في الاقليم الرابع
الذي كان مخفياً عن الابصار ومستوراً عن الافكار حتى انّ القديس العظيم معلّم
الكنيسة المقدّسة مار اغسطينوس كان يظنّ انّ هذا الاقليم هو غير مسكون من
البشريين . فسيلنا ان نبرهن ونبيّن رجوع هذه الطوائف المذكورة الى الايمان الحقيقي
واحتضانهم للكنيسة المقدّسة حتى ان كثيرين منهم بعد دخولهم في الايمان بالمسيح
حُسبوا من جملة القديسين . واماّ هذا الاقليم الذي قصدنا التكلم عنه فهو ممتد الطول

(١) متى ١١ : ٨ لا كما جاء خطأ . ولا عجب من تعيينه ٥٢ فصلاً في انجيل القديس لوقا لان
تقسيم الفصول كان يختلف مع البلدان والازمنة الى ان انتشر التقسيم الروماني المعروف

والعرض وهو اكبر من الثلاثة اقاليم الأخرى المعروفة بآسيا وأفريكا وأوروبا طولاً وعرضاً وقد جعلوا له اسماً جديداً وسموه ميريكاً مسلوباً (١) وسوف نتكلم عنه في مكانه ونحور سبب كشفه وبيان وزم كل شيء في حينه وأوانه . ونستعين بالله على الزيادة والنقصان والسهو والنسيان لأن ذلك يوجد في كل انسان والحمد لله دائماً إلى الأبد

كِتَابُ

سياحة الحوري إيلياس ابن القسيس حنا الموصلي
من عيلة بيت عموده الكلداني

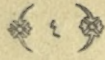
يخبر به عن بلاد الهند المغرب وسبب فتح تلك البلاد من السببوليين وايضاً عما نظر بعينه في مدة اثنتي عشرة سنة التي مكث فيها هناك في مملكة ينكي دنيا (٢) وفي بلاد البيرويه (٣) وقد استخرج ايضاً من كتب تواريخ المعلمين الثبوتيين بعض اخبار وترجمها من السببولية الى اللغة العربية (٤) بنظمه وترتيبه في تاريخ سنة الف وستماية وثمانين للمسيح في بلد لها في البيرويه

(١) بقوله ان « اسم امركة مسلوب » يريد ان الاقليم الرابع الذي وصفه كان حقاً ان يُسمى باسم مكتشفه كريستوف كولومب . قال في الصفحة ١٠٢ من هذا الكتاب حيث يذكر تاريخ الاكتشاف : « وكان في رفقة المكتشفين رجل اسمه ميريكو (Améric Vespuce) من بلاد ايطالية من مدينة فلورنسة وكان نوبياً في المركب ذا تدبير وعلم وعقل . فشخص تلك الارض وهنودها على ورقة (خارطة) وعرضها على ملك اسبانية فحيث سميت تلك الارض ميريكاً . . . وبالحقيقة كان الواجب ان تدعى باسم كولون (كولومب) لأنه كان المبتدئ والمجتهد في هذا الامر . لكن بعد ما انتشر هذا التكني في افواه الخلائق وشاع على مسامع الناس جميعاً لم يكن ممكناً ان يتغير فبقيت تسمى ميريكاً »

(٢) ينكي دنيا كلمة تركية معناها العالم الجديد وقد اراد المؤلف بهذا الاسم بلاد المكسيك وضواحيها التي كانت تسمى اسبانية الجديدة ومعلوم ان الثمر المعروف عند الافرنج باسم nèfles du Japon يسمى عندنا ينكي دنيا نسبة الى اصله الاميركي

(٣) البيرويه (Pérou) بلاد معروفة في امركة الشمالية

(٤) قسم المؤلف رحلته الى قسمين ذكر في الاول سفره من بغداد الى بلاد الفرنج وبلاد امركة وعودته الى اوربة وهذا ما عتينا الان بنشره . وفي الثاني وصف في سبعة عشر فصلاً تاريخ اكتشافها واخبار ملوكها القدماء والفاخرين لها من الاسبانين متبعم الاخبار نقلاً عن التواريخ الاسبانية وسنلخص بالايماز مجموع اخباره . وقد كتب هذه الاخبار في ليا عاصمة البيرو كما جاء في المتن سنة ١٦٨٠ لكنه اعاد فيها النظر وزاد عليها ما جرى له حتى عودته الى اوربة



١ من بغداد الى البندقية

فاقول انا الحقير في الكهنة اني في تاريخ سنة الف وستاية وثمانية وستين للسيد المسيح خرجت من مدينة بغداد قاصداً زيارة قبر المسيح في رقعة الطوبجي باشي المستى ميخائيل آغا (١) ثم اتنا سرنا في درب القفر . ففي نصف الدرب خرج علينا لصوص مقدار مائة نفر وصار بيننا حرب فظفرونا بهم . وكان ذلك نهار عيد القيامة . ونحن كان عددا اثني عشر نفساً . لكن بقوة آلات الحرب من التفنك (٢) انتصرنا عليهم . ومن هناك اخذنا دربنا وسرنا الى مدينة الشام ومن الشام قصدت القدس الشريف وتشرفتُ بزيارة تلك الاماكن المقدسة

ثم ذهبتُ الى مدينة حلب . وبعد ايام انحدرت الى ميناء البحر الذي يسمى اسكندرونة فن هناك ركبت في مركب انكليزي وسرنا قاصدين بلاد اوروبة . فجزنا الى جزيرة قبرص وهناك زرت قبر القديس عازار واخته مريم ومرتا (٣) ومن هذه

(١) ننقل عن الصكوك والاوراق الخطية المحفوظة في مكتبتنا ما نعرفه عن هذا الرجل : هو نمائيل كوندوليو (Condoleo) طوبجي باشي او مدير الطوبجانات الشاهانية في الشام وحلب وبغداد الخ . ولد في كريت وسكن دمشق الشام وكان يحول في البلدان بامر الحكومة السنية ليتفقد احوال الطوبجانات وقد ذكره مراراً المرسلون في رسائلهم لما كان عليه من الثبات في الدين الكاثوليكي والعيشة المسيحية وكان لهم اعظم نصير بالمساعدة المادية والادبية وكان كثير الثروة واسع الجاه متقد الفيرة . وقد ذكره بالثناء مراراً الاب يوحنا اميو Amieu رئيس الرسالة اليسوعية سنة ١٦٤٦ وألح الى اسفاره الى بغداد . وكان لخائيل آغا اولاد وكل بهم الاب هيرونيوموس كيرو (Queyrot) المرسل اليسوعي في دمشق الشام ليتلقوا منه التعليم المسيحي والعلوم الادبية ويدرسوا اللغة اليونانية التي كان يلقيها عنده الاب كيرو المذكور لتلامذته العديدين من الروم الملكيين

(٢) التفنك كلمة تركية معناها قضية ثم جرى استعمالها باللفة التركية والعربية في حلب وما بين النهرين بمعنى البارودة او البندقية وهذا المعنى دارج في البلاد الداخلية الى الان

(٣) يعرف القراء ان مكان قبر مريم المجدلية ومرتا ولماز من المشاكل التاريخية التي لا يزال المؤرخون يتباحثون في حلها فالفرنساويون وسكان اقليم بروقنسة خاصة يذهبون الى انهم عاشوا بعد قيامة الخالص وماتوا في ضواحي مرسيلية ودفنوا على قلة يسميها اليها الزوار متبركين وهي قلة سنت بوم (Sainte-Beaume) اما سائر المؤرخين لاسيما المحدثين فانهم ينكرون حقيقة هذا الخبر ولا يسمون هذه الذخائر . ومن البراهين التي يثق بها الفرنسيون تقليد يعزونه الى رهبان جزيرة قبرص جاء فيه ان مسيحي الشرق يعتقدون نقلاً عن تقليد قديم ان لعاذر ومرتا ومريم دفنوا في ضواحي مرسيلية وقد ذكر العلماء البولنديون في المجلد الخامس عشر بتاريخ ٢٢ تموز هذا الراي استناداً الى رسالة بعث بها الاب يوسف بسون (Besson) اليسوعي بتاريخ ١٧ نيسان

الجزيرة رحلتنا . وبعد ايام جزنا على جزيرة قريطش التي تسمى كريد . ومن هناك وصلنا الى جزيرة زانطية وهي في حكم البنادقة مع جزيرتين أخريين قريبتين منها تسميان كورفو وسافولونية وهما أيضاً في حكم البندقية التي تسمى باللسان التركي واناديك (١) المعروفة في كل الدنيا ومن هناك سرنا

وبعد أيام عبرنا الى ميناء البندقية المذكورة . وكانت عدة الأيام التي بقينا فيها على وجه البحر سبعين يوماً من خروجنا من اسكندرونة الى أن دخلنا الى هذا الميناء (٢) ثم اخرجونا من المركب وجعلونا في بيت التطهير الذي يسمى نازاريت (٣) باللسان الطلياني فكنا هناك واحداً واربعين يوماً كالرسوم . وهذا نازاريت هو خارج عن المدينة وذلك عادة في بلاد النصارى خوفاً من الطاعون . ففي تمام الواحد والاربعين يوماً اتى الحكيم باشي لينظرنا هل بيننا احد مريض . فبعد ذلك اعطونا دستوراً ان نخرج من نازاريت . فخرجنا ودخلنا الى البلدة المذكورة وبقيت هناك عشرين يوماً متزهاً وزرت كنائسهم والغنى الذي نظرتة في كنيسة مار مرقس الانجيلي (٤) هو شي لا يوصف

ثم من بعد تلك الأيام توجهت الى مدينة رومية العظمى وسكنتها ستة اشهر وزرت الاماكن المقدسة خصوصاً كنيسة مار بطرس الرسول الفريدة في المسكونة لحسنها . وبعد ذلك خرجت قاصداً بلاد فرنسة فريت على ارض اميريسى كان دوكة

١٦٦٠ الى الاب دي غوردان رئيس اليسوعيين في إس (Aix-en-Provence) لكننا نرى رحاً لنا يذهب مذهباً آخر يتناقله اليوم اهل قبرص الروم وهم يكرمون قبر القديس لمارز في كنيسهم الكبرى . والله اعلم بالصواب

(١) واناديك اسم البندقية او فينيسية باللغة التركية

٢ كانت السفن في القرن السابع عشر تقطع رأساً المسافة بين اساكلى سوربة والبندقية بثلاثين يوماً وقد كانوا يبلغونها بخمسة عشر أو عشرين يوماً اذا ساعدتهم الرياح لكن العواصف والحاجة الى الوقوف في موانئ جزائر البحر المتوسط كثيراً ما كانت تؤخر وصولهم الى شهرين او اكثر

٣ نازاريت بالطلياني (Lazaretto) والفرنساوي (Lazaret) المكان الذي فيه يقضي القادمون من البلاد الموبوءة حجرهم الصحي مدة اربعين يوماً والكلمة مشتقة من اسم لمارز (Lazare) وبو سميت في الاجيال المتوسطة مأوى المصابين بالبرص فيكون معناها الاصلي مستشفى البرص (Léproserie) وكان هذا المستشفى خارج البندقية يدعى سانت ماري دي تزارت (St^e Marie de Nazareth) ولهذا سماه المؤلف نازاريت لا لازاريت

٤ هي الكنيسة الكاتدرائية الشهيرة في البندقية

توسكانا (١) وهو يسكن بلد فلورنسة . وهذا الامير هو غني جداً ذو مال وخزائن .
ومن فلورنسة انحدرت الى ميناء البحر الى بلدة تسمى ليغورنة من حكم هذا الامير
المذكور . وبعد أيام قليلة سافرت الى بلدة جينوا ميناء البحر وهي تحت حكم امير يحكم
على ذاته . وهذا البلد شريف بالعمارات غني بالاموال
٢ سياحته في فرنسة

ومن هناك ايضا سافرت في البحر فوصلت الى ميناء بلد مرسيلية من حكم فرنسة
ثم خرجنا الى الارض ومشينا الى مدينة اوينيون التي هي تحت حكم سيدنا البابا (٢)
وهذه البلدة هي في فرنسة لكن ملوك فرنسة القدماء كانوا اهدوها مع بعض قرى
الى كنيسة مار بطرس . ومن هناك ركبنا في سفينة على النهر والحيل كانت تسحب
السفينة ضد جريان الماء . فوصلنا الى بلد ليون وهذا البلد من اعظم بلاد فرنسة من
بعد مدينة باريس بلد ملك فرنسة

ثم اني اجتمعت هناك مع رجل قديس يسمى موسيو بيكيت (٣) فهذا الرجل

(١) وبالفرنسية (Le Grand Duc de Toscane) وكان اسمه اذ ذاك الدوك فردينان
الثاني (١٦٤١-١٦٩٠) وكان لامراء توسكانا قنصل في حلب والاساكل في ذلك العهد
(٢) مدينة افينيون وما حولها من القرى اشتراها البابا اكلينض السادس من حنة ملكة
صقلية وكونتس پروفنسة سنة ١٣٤٨ واقام فيها الاحبار الرومانيون من سنة ١٣٠٩ قبل اشتراها
الى سنة ١٣٧٧ ولبث بعد ذلك تحت حكم الاحبار الرومانيين يدبر شؤونها باسمهم نائب رسولي
الى زمن الثورة الافرنسية فاقصصها الثائرون سنة ١٧٨٩ وقتلوا عليها

(٣) فرنسوا بيكيت او بيكه (François Picquet) ولد في ليون ١٢ نيسان ١٦٢٦ وجعل
قنصلاً لدولة فرنسة وهو لدة في حلب سنة ١٦٥٢ حيث عاش عيشة تقوية مثال الفضيلة والغيرة
وخدم الدين والدولة احسن خدمة واشتهر بمساعدته للكاثوليكين مخض بالذكر ما صنعه لاقامة
اندراس بطريركاً كاثوليكياً على السريان . وقد اجمع المرسلون والشعب على حب وكرامته لما
ازدان به من السجايا . وفي سنة ١٦٦٢ عاد الى بلاده فاقام فيها ثلثي سنوات ثم سيم اسقفاً على
سزاربولس (Césarople) ثم على بابل ونائباً رسولياً على المعجم واختاره لويس الرابع عشر سفيراً
له لدى جلالة شاه المعجم فعاد الى سورية ومنها ذهب الى المعجم حيث خدم الكنيسة والشرق
المسيحي خدمة مشكورة . توفاه الله في مدينة همذان من اعمال المعجم في ٢٦ آب سنة ١٦٨٥
(اطلب حياته باللغة الافرنسية Vie de Messire F. Picquet par Mgr. d'Antelmy
évêque de Grasse Documents inédits pour servir à l'Histoire du Christianisme en Orient, t. I. chez A. Picard et fils à Paris, Luzac et Co. à Londres et Harrassowitz à Leipzig.)

الشريف كان سابقاً قنصلاً في حلب وبعد رجوعه من حلب ارتقم اسقفاً على مدينة بغداد وكانت وفاته في العجم في بلد امدان (١). وما لنا زمان لتكلم عن فضائله وحسن سيرته. ثم بعد أيام خرجت من ليون وسرت الى مدينة باريس تحت ملك فرنسا فدخلتها ورحت زرت الملك المنصور لويس فاكرمي ثم اني زرت اخاه امير اورليانوس (Duc d'Orléans) واهدته سيفاً وقدست له في الكنيسة التي في سرايته. فاكرمي زائد الاكرام. ثم رحلت زرت اميراً يسمى سانتينيان (St Aignan) ودفعت له مكتوباً كان اعطاني اياه عمه البادري حنا الراهب الكبوشي (٢) الصالح الذكر الذي كان رئيساً في حلب فعمل لي عزاً واکراماً جزيلاً لاجل وصية عمه البادري المذكور ثم اني ترات في المكان وبقيت اتزده في هذه البلدة العظيمة التي لا مثيل لها في كل الدنيا بحسبها وعدالة حكمها واستقامة شرعها وزيادة محبة اهاليها للغرباء. وقد نظرت امراً يستوجب الذكر والمدح لفعالهم هذه الخيرات والاحسان وذلك عدّة نساء عددتهن سبع عشرة امرأة من الاشراف بعضهن عذارى وبعضهن ارامل. اما العذارى فقد ترهذن عن الدنيا وتركن كل تقدهن في الشركة المباركة وتسمى هذه الشركة باللسان الفرنسي شاريتيه (charité) (٣) اعني مجمع الخيرات. هذا قد أسسوه من القديم. وايضاً الارامل قد تركن مقتناهن في هذه الشركة. وجميع هذه الاموال التي قد اوقفنها الى هذا المجمع هي مؤمنة عند اناس الربح (٤) وفي كل سنة تربح مليونين اي عشرين كزة من المال. ثم تجتمع هؤلاء النساء المباركات في الجمعة مرة ويتسمن هذه

(١) يريد همدان من حواضر المعجم

- (٢) هو الاب يوحنا دي سنت اينان (Jean-Baptiste de St-Aignan) الكبوشي كان مرسلًا تقيًا وغيورًا خدام الكنيسة في رسالة حلب والموصل سنين طويلة باجتهاد لا يعرف المال وكتب معارض لا تزال محفوظة في مكاتب باريس وقد استنسخنا بعضها. ومن معاصريه الكبوشيين الفيورين الاب سافستروس دي سانت اينان ونظنه اخاه. وقد وجدنا توقيعهما مراراً في الرسائل المقدمة للكرمي الرسولي وللوزارة الافرنسية مع توقيع الاب نقولا بوارسون Poirresson رئيس اليسوعيين ومع رؤساء الكرمليين الاب يوحنا بطرس والاب يوسف ملاك
- (٣) هي جمعية راهبات المحبة التي اسسها القديس منصور دي بول فانتشرت في كل انحاء المسكونة معطرة الغرب والشرق بعرف فضائلها وخدمتها للمساكين
- (٤) يريد المصارف

الدراهم المذكورة على الفقراء والمحتاجين وعلى الكنائس والاديرة وايضاً على المرضى والغرباء وعلى الذين يكرزون بايمان المسيح في بلاد الشرق . وايضاً ينقذن لبعض بنات فقراء ويوزجنهن من هذه الصدقة . ونظرت اشياء كثيرة واجبة للمدح والوصف في هذه المدينة العظيمة

ثم وفيما انا هناك والّا اقبل قاصد من عند السلطان محمد خان الى الملك لويس وهذا القاصد يسمى باللسان التركي والفارسي ايلجي (١) فانا رحلت زرت هذا الايلجي عدة مرار لاجل اللسان التركي ثم طلب مني ان ابقى في باريس ولا اروح فبقيت ثمانية اشهر

٣ اسبانية وإيطالية

ثم بعده خرجت من هناك قاصداً بلاد اسبانية فجزت على بلد عظيم يسمى اورليانوس (Orléans) ومن هناك رحلت الى مدينة تسمى بونراس (٢) ومن هناك الى مدينة بواتيه ومنها الى مدينة تسمى بورديوس (Bordeaux) التي هي على شاطئ نهر كبير . وقد قطع الملك لويس المذكور الجبال وخطط البحرين في بعضها واصبحت المراكب تسير بسهولة في هذا النهر المذكور من بحر الاوقيانوس الى بحرين ارضين (٣) ومن هناك سافرت الى اسبانية وجزت على بلاد وقرى لا تحصى حتى بعد اثني عشر يوماً انتهيت الى نهر وهذا النهر هو الحد بين حكم فرنسا واسبانية وهناك قلعة تسمى سان جوان دي لوا (St. Jean de Lux) من حكم فرنسا

(١) هذا السفير الثماني هو سليمان آغا سفير السلطان الاعظم محمد الرابع وصل الى طولون في ٤ آب سنة ١٦٦٩ حاملاً رسائل جلالة السلطان الاعظم الى الملك لويس الرابع عشر فسار في موكب عظيم الى باريس وقابل المسيو دي ليون وزير الملك ثم حظي بمقابلة الملك في حفلة عظيمة . وبقي في باريس مدة كان فيها المسيو دارفيه (d'Arvieux) رفيقاً له . اطلب Vandal : Mis de Nointel p. 24 et Mémoires d'Arvieux t. IV

(٢) لا تعرف مدينة اسمها بونراس بين بورديو وبواتيه ان لم يكن تصحيف تور (Tours) او امبواز (Amboise) او بلوا (Blois) فهذه المدن الثلاث على شاطئ نهر اللوار على طريق سائحين من بورديو الى بواتيه

(٣) يشير الى الاشغال التي أنجزت بامر لويس الرابع عشر ليسهل على السفن العبور في نهر الجيرون (Gironde) وقد جمع بين ذراعي النهر الممتدين حول الارض المسماة « ما بين البحرين » Entre-deux-mers

ثم جزنا النهر ووصلنا الى قلعة من حكم اسبانية تسمى فونتة اريا (Fuenterrabia) وجانبها بلدة صغيرة تسمى ايرون (Irun) ومن هناك قصدت بلدة تسمى سان سبسطيان وهي ميناء في البحر الغربي ومن هناك سافرت في الارض الى مدريد تحت ملك اسبانية وعبرت على بلدة تسمى بوركوس (Burgos) ونظرت هناك ديراً للرهبان مار اوغسطينوس وكان في كنيستهم مذبح فيه صليبوت السيد المسيح الذي يسمى في اللسان السبنيولي كريستو ده بوركوس (Cristo de Burgos) (١) ويظهر منه عجائب كثيرة وايضاً نظرت هناك في دير الراهبات قبر ملك سيس الارمني (٢) الذي كان يسمى اوانيسي تاكا (?) وكتابة قبره باللسان الارمني. ثم من هناك سافرت وجزنا على مدن وقرى لا تحصى حتى اني وصلت الى مدريد تحت الملك فقي ذلك الحين كانت تحكم الملكة امرأة الملك (٣) فيلييه الرابع لانه كان قد توفي الملك وخلف ابناً صغيراً يسمى كارلوا الثاني. ثم اني قدّمت لها مكاتيب البابا اكلمندوس التاسع فأمرت ان يعطوني الف غرش (٤) من حاكم سيسيلية والف غرش من حاكم نابولي ثم اني اخرجت من يدها امراً على تحصيل الدراهم

فخرجت من مدريد قاصداً ارض ايطالية. فدخلت الى كورة اراكون (Aragon) ووصلت الى بلدة تسمى سراكوزا (Saragosse) حيث يتوج ملوك اسبانية ويشترطون على انفسهم حفظ القوانين الواجبة للحكم الحدود مثل السابق القديم. حينئذ نظرت هناك اخا الملك يسمى دون خوان ده اوستريا. وهو اخ طبيعي لهذا الملك ثم زرتة فاركمني. ومن هناك سافرت قاصداً البحر. فوصلت الى مدينة تسمى برساونا (Barcelone) وهي من كورة كاتالونية (Catalogne) وهي ميناء البحر الشرقي فسافرت منها في البحر مع جكتريات (٥) ملك اسبانية وبعد يومين عبرنا الى ميناء

(١) هو الصليب المنسوب الى القديس نيقوديموس ويكرم في اسبانية من عهد قدم

(٢) لانعرف عن هذا الملك شيئاً

(٣) هي مريم حنة النمساوية (Marie - Anne d'Autriche) امرأة فيلبس الرابع المتوفى سنة ١٦٦٥ وكان لكارلوس الثاني ابنه اربع سنوات فقط فاقبعت امه على ادارة المملكة لكن جوان (Juan d'Autriche) اغتصبها الادارة مدّة ولما مات عادت الملكة الى الحكم الى ان بلغ كارلوس اشدّه (٤) كان الفرش عندئذ يعادل الدينار (écu) قيمة

(٥) جكتريه او بالحري جكتريه كلمة تركية معناها السفن

يسمى كاتا كيس (Cadaquès) حيث يخرج المرجان . وبقينا هناك خمسة وعشرين يوماً بسبب العواصف الكائنة في البحر في الكولفوديه ليون (Golfe du Lion) لأنّ المجاز من هناك خطر عظيم

ثم بعد زمان نهار الاحد قدسنا وأقلعنا وفتحنا الشراع وسافرنا . فبعد يوم ولية جزنا ميناء طولون من حكم فرنسة ومن هناك سافرت الى رومية فنظرت ابن اخي الشّاس يونان (١) قد ختم قراءته في المدرسة وهو قاصد ان يخرج من رومية ويرجع الى البلاد بعد ان جهزه المجمع المقدس من كتب واشياء أخر لازمة . ومن هناك وصلت الى نابولي وقدّمت امر الملكة الى وزيرها الذي كان يحكم هناك الذي يقال له وي الري (٢) فقرأه وجاوبني قائلاً: اذهب الى سيسيلية وحصل الالف غرش فسافرت الى جزيرة سيسيلية ودخلت مدينة تسمى باليرمو (Palerme) حيث وزير الملكة الحاكم الذي يقال له أيضاً وي الري . فعرضت عليه الامر ان يعطيني الالف غرش فوعدني انه يعطيني ايّاها . وبعد شهرين قال لي : لا اقدر اعطيك . ثم اني ارسلت من هناك الشّاس يونان ابن اخي الى حلب . وانا لما نظرت ان ليس لي رجاء من هذا القاسي القلب ان يعطيني الالف غرش بعد تعب القلب الذي حصل لي في سفرتي رجعت الى نابولي لاحصل الالف غرش الاخرى من الوزير الاول مثل ما كان وعدني فهذا ايضاً جاوبني قائلاً ما اعطى حاكم سيسيلية الالف غرش ولا انا اعطي شيئاً ولا عندي دراهم

ثم اني رجعت مرة أخرى الى اسبانية خائب الرجاء حتى ارجع الامر الى الملكة فرجعت الى رومية ومنها الى ميناء ليغورته وركبت في البحر ووصلت الى مدينة برسلونة المذكورة . ومنها جئت الى سراكوزا ورأيت هناك اخا الملك المذكور فاجبرته بما جرى لي من الالاعاب والحسائر لاني صرفت اربعمائة غرش في الرواح والحج . فشق ذلك عليه وكان صحبتي واحد رومي من اولاد حلب يخدمني اسمه يوسف الفتال . ثم اني رجعت الى مدريد وعرضت حالي على الملكة فصعب عليها ذلك بسبب عدم قبول امرها ثم بعد اني ارجعت لها امرها خرجت من مدريد قاهداً بلاد البرتغال . وفي ذلك الزمان كان ملكهم موجوداً في جزيرة تسمى ايزلا ترسير (Isola Terceira) وكان

(١) لا نعرف شيئاً عن هذا الشّاس ونظنه درس في مدرسة البروباغنده

(٢) وبالاسبانية (Vey El Rey) اي نائب الملك (Vice-Roi)

هناك مسجوناً ، وفعلوا به ذلك لقلّة عقله وعدم نسله وبعد ان ثبتت معه امرأته ثلاث سنين
واما هذه الشقيّة فكانت فرنساويّة وزوجها الأوّل كان يسمى الملك دون الونصو
(Alphonse VI) ولكن هذا زوجها الثاني كان يسمى دون بيدرو Don Pedro
فعنه أنّه جلس في مكانه لكن لم يسوّهُ ملكاً لكن اميراً بسبب ان اخاه كان باقي في
الحياة . وبعد ان تزوّجها رُزق بنتاً . ثم اني ذهبت الى عند هذا الامير وتكلّمت معه
وبقيت في هذا البلد سبعة اشهر وزرت جميع كنائسها وديورتها وامّا سكّان هذه البلدة
فمنهم أناس اجواد كرماء وكاثوليكيّو الايمان . وايضاً يوجد هناك نصارى جدد وهم من
ملة اليهود المتنصرين وهم معلومون عند الكل وما يتزوّجون من النصارى القدماء
والبعض منهم بالحقيقة ناكرو دين المسيح . فلمّا يتحقّقون امرهم انهم كذلك يحكم
عليهم ديوان الايمان بالحريق . وامّا هذه المدينة ليزبونا (Lisbonne) فهي ميناء
البحر . ومنها تسافر المراكب الى هند الشرق الى بلاد كروا التي من حكم البرتغال

٢ اجهة السفر الى امركة

وبعد ان بقيت هناك سبعة اشهر رجعت الى بلدة مدريد المذكورة وسكنت
في دار امير يسمى الدوكه ده اوبرو . وصار لي من هذا الرجل ومن بقيّة الاصحاب
اكرام زائد واحدى السيدات تسمى ميركيزا ده لوزوبلس التي ربّت الملك عملت لي
اكراماً عظيماً وطلبت من الملك دستوراً ان اقدس له فكان معي شماس رومي وكنت
علّمته يُخدم قدّاسي . فدخلت كنيسة الملك وقدّست امامه وامام والدته ثم بعد ذلك
امرت الملكة مريّة الملك ان تسألني اي شيء اطلب حتى تهني . فاخذت منها
مهلة ورحت شاورت بعض الاصحاب فأشاروا عليّ ان اطلب اجازة وامراً قاطعاً حتى
اتوجه الى بلاد هند الغرب (١) فصعب عليّ هذا الامر لكن جعلت الحملة على الله
واتكلت عليه وطلبت الامر . لانه لا يقدر غريب ان يجوز الى بلاد الهند ان لم يكن
معه امر من الملك . وكان في ذلك الزمان النونسيو الذي هو رسول البابا في مدريد
يسمى الكردينال ماريسكوتي . وهذا المبارك ساعدني بنصائح

(١) كانوا يسمون بلاد امركة الهند الغربية ليفرقوها عن الهند الشرقية

ثم اني اخرجت الامر من الملكة ففرح بعض الاصدقاء لهذه النعمة التي انعمت بها علي . فامأ الامير الذي كنت نازلاً عنده في الدار فجهزني بكل ما اعتازهُ في السفر واعطاني مكاتيب وصية الى بعض اصدقائه والامر الذي اخرجته من الملكة كان وصيتها علي الى الوزير والى المطارنة والاساقفة والحكام في كل بلاد الهند على مساعدتي . ثم اني تقويت بالرب واعتصمت باسم والدته مريم العذراء وخرجت من مدريد قاصداً مدينة قادس (Cadix) التي هي ميناء على البحر المحيط . فمن بعد سفر اثني عشر يوماً في البر دخلت اليها فرأيت مراكب الهند مهيئة ومستعدة للسفر . وفي هذه الاسكفة يقام ديوان مدبري الملكة فقدّمت امر الملكة فسجلوه لي واعطوني امراً ثانياً بموجبه

ولما كان اليوم الثاني عشر من شهر شباط سنة الف وستاية وخمس وسبعين من المسيح قدّمت امري مع المكاتيب الى جنرال الغلايين (١) دون نيقلاوس ده كوردووا . فحبّني واستقبلني بكرامة عظيمة واعطاني كامره اي اوضة في مركبه فادخلت حوائجي في الاوضة وقفلت الباب . وهذا الغليون هو الرئيس على سائر الغلايين . وقد اخذت معي من قادس شناساً من طائفة الروم مولوداً في اتينس لاني ما وجدت احداً من ملّتي ومن اولاد بلادي . فصار عندي ندم عظيم بسبب اني كنت سرّحت ابن اخي الشمس يونان الى بلاد الشرق . ولكن ما عادت الندامة تفيد فنصحتني البعض من الاصحاب قائلين لي ان هذا الرومي عند وصولك الى بلاد الهند سوف يتمرّد عليك ويخرج من عندك . فعند وصولي جرى لي كقولهم

ثم اتنا في ذلك اليوم المذكور قلعتا ونصبنا الاقلاع وسرحنا . وكان عدد الغلايين ستة عشر غليوناً . فتودّعوا من الاسكفة بضرب المدافع ودقّ الابواق ونصبوا الاعلام والرايات

• السفر الى امركة الجنوبية

سافرنا وكان المسافرون قوم منهم في فرح واناس في حزن على فرقة اهلهم . وهذه رفقة المراكب تسافر كل ثلاث سنين مرة واحدة الى بلاد الهند التي تسمى البيروه والتي تبعد الف وخمسمائة فرسخ داخل بلاد ينكي دنيا لكي يحضروا من هناك

خزنة الملك . وايضاً التجار يوسقون الغلايين من كل اجناس البضائع ويبيعونها في تلك البلاد ولا يدعون انساناً غريباً عن الجنس السبنيولي يرافقهم لا تجراً ولا كاهناً ان لم يكن معه امر من الملك مثل ما ذكرنا سابقاً . وهذه هي الى اليوم قوانين ونواميس موضوعة من ايام كارلس الخامس من ملوك اسبانية وبلاد المجر حيث على عهده فتحوا بلاد الهند . وهذه الغلايين تعود بالغنائم الفضة والذهب بقيمة عشرين او خمسة وعشرين مليوناً وكل مليون قدره عشر كرات . وبعد خروجنا من قادس بثلاثة ايام حدث اضطراب عظيم في البحر ودام ذلك علينا ثلاث ساعات فكان يرفقتنا رجل شريف يسمى دون نيقلوس انيفاتته وكيل الملك فن كثرة الخوف الذي دخل عليه مات في تلك الليلة . فربطوا برجليه جراب مملوء ماء وحدفوه بالبحر لكي يغطس الى اسفل ولا يعوم على وجه الماء وتاكله الحيتان . فلما حدفوه ضربوا له ثلاثة مدافع وهذا المذكور كان ذاهباً مقدم ديوان كيتو (Quito) (١) ومن بعد ثلاثة ايام اشرفنا على جزيرة اسمها كنارياس Canaries (٢) من حكم اسبانية ولا زلنا مسافرين والارياح تلعب بنا ونحن في نصف الدرب فصادفنا مركباً انكليزياً موسوقاً من العبيد السود عددهم سبعة نفوس قد جاءوا بهم من بلاد برازيل (Brésil) من حكم البورتغال حتى يبيعوهم في بعض جزائر الهند

٦ الوصول الى امركة

وفي اليوم الرابع (٣) كشفنا على ارض من اراضي الهند ووصلنا الى مكان اي ناحية في البحر . فتأمل النواخذة (٤) في الماء . فلما نظروا لونها متغيراً علموا انها ماء النهر وعرفوا في اي مكان وصالوا لانه ينحدر من تلك الارض نهر كبير واسع مقدار اربعين فرسخاً ولا نخداره وعزم قوته الشديدة يشق البحر ويجوز فيه نحو اربعين فرسخاً . ثم

(١) عاصمة بلاد الاكواتور او خط الاستواء

(٢) هي الجزائر الخالدات غربي افريقية الشمالية قبال بلاد مراکش

(٣) اليوم الرابع بعد التقائهم بالمركب الانكليزي ولعله تصحيف اليوم الرابع والاربعين بعد سفرهم من قادس

(٤) نواخذة كلمة فارسية مفردة ناخذة ومعناها ملاك السفينة او رئيسها

الى هذا الحد تتخلط ماءه في البحر ولا يوجد مثله نهر في الدنيا (١) ثم من هناك كشفنا على ارض تسمى كراكس (Caracas) (٢) ومن هناك جزنا في جزيرة تسمى مركاتينا (Marguerite) (٣) من حكم اسبانية . وذكرنا لنا عن الجزيرة انها من مدة عشرين سنة كان الغطاسون يغطسون في هذا البحر قرب الجزيرة وكانوا يخرجون صفد اللؤلؤ البليغ في الكبر والشرىف باللون . فذات يوم بينما كانوا يستخرجونه نذروا على انفسهم ان اول شيء يخرجونه في ذلك النهار من اللؤلؤ يدفعونه الى كنيسة العذراء فلما نظروا انهم اخرجوا لؤلؤاً كبيراً غالي الثمن ندموا بذاتهم وقالوا ان غداً يكون على اسم العذراء وايضاً غطسوا ثاني يوم واخرجوا اللؤلؤ فوجدوه احسن وابليغ من الاول . فطمعوا كذلك وقالوا نهار غد نتي نذرنا الى العذراء . ثم في اليوم الرابع انحدر الغطاسون كهاتهم ليخرجوا اللؤلؤ فما وجدوا شيئاً ابداً والى يومنا هذا ما بقيوا يجدون لؤلؤاً في ذلك البحر

٧ السير حذاء شطوط فنزويلا

فترجع الى قولنا . فن هناك سافرنا ووصلنا الى ميناء يسمى كوماننا (Cumana) من حكم اسبانية . فن هذا الميناء يتقدرون ان يعيشوا في البر الى كل بلاد البيرويه . لكن المانع هو خوفهم من الجنود الجلالية (٤) ومن الجبال العالية والانهر والاحراش والوحوش الضارية فلاجل ذلك يسافرون في البحر . فرسينا في ذلك الميناء واكتفينا من الفواكه والهدايا التي اهداها لنا حاكم البلد . ومن بعد يومين سافرنا من تلك الاسكة وجزنا على جزيرة تسمى كوراصون (Curaçao) وهي من حكم الاولنديفر (الهولنديين)

(١) هو نهر الاورينوك (Orénoque) العظيم في شمالي امركة الجنوبية لكنه ليس باعظم من نهر الامازون

(٢) كراكاس عاصمة بلاد الفنزويلا (Vénézuéla)

(٣) مرغريتا جزيرة صغيرة من جزائر الانتيل الصغيرة (Petites Antilles) تجاه كراكاس وهي شهيرة بصيد اللؤلؤ ولا حل المكشوفون في ضواحيها في اواخر سنة ١٤٩٩ اشتروا من سكانها اللؤلؤ بالكيل مقايضين عليه بابر ودبابيس وقد سمي جوارها خليج اللؤلؤ (Las Perlas)

(٤) الجلالية لعلها كلمة (Guérillas) ومعناها العصابات التي تقاتل قتالا غير قانوني

ثم ان حاكم هذه الجزيرة ايضا ارسل لنا شحنتوراً ملأً فواكه وبوزه لاجل المشروب وضرب لنا من القلعة سبعة مدافع ونحن ايضا ردنا عليهم السلام بسبعة مدافع . ومن هناك سرنا وجزنا على جزيرة تسمى تورتوكا (Tortuga) وهذه الجزيرة غير مسكونة لان فيها زلاحف كبيرة ازيد من ذراعين طولاً وعرضاً . والمراكب تروح وتتصيد من هذه الزلاحف وتلجها لاجل زوادة (١) . وفي هذه الجزيرة وجدنا مركباً صغيراً فرنسائياً . وكان في ذلك الزمان حرب بين اسبانية وفرنسة ونحن كنا سبعة عشر غليوناً . ولما رأى الفرنساوية اننا احطنا بهم هربوا للبر في الجزيرة وتركوا المركب فارغاً فاخذت مراكبنا المركب فرأيناهُ موسوقاً زلاحف مملحة . واما الناس الذين هربوا وخلّوا المركب كان لهم مركب آخر في جانب آخر من الجزيرة نحو تسعة اميال فراحوا واجتمعوا بذلك المركب فن بعد شهرين حصنوا لهم مركباً بعدة من الرجال والآلات الحربية لينتقموا من اعدائهم

٨ وصف قرطجنة

ومن هناك سافرنا الى بلدة تسمى كرتاخينا (قرطجنة الجديدة Cartagène) (٢) وكان السفر الذي سافرناه سعيداً لانا بنجمة وخمسين يوماً دخلنا الى هذه الاسكنة حيث ترسي الغالين . وكان وصولنا الى هذه البلدة يوم مبارك وهو يوم خميس الفصح المقدس . ثم خرجنا ثاني يوم للبر نهار جمعة الآلام واسترحنا من اتعابنا . وايضاً تشرفنا بالزيارات القائمة يومئذ لآلام المسيح . وفي هذه البلدة قوم اكابر اغنياء جداً وديوان

- (١) سميت هكذا لوفرة الزلاحف التي كانت تغطي ارضها عندما بلغها المكتشفون سنة ١٥٠٣
- (٢) قرطجنة بلدة عظيمة بسكانها وتجارها لانها تعتبر مرفأ امركة الجنوبية اليها تأتي السفن التجارية ومنها تفلح محملة كنوزاً وبضائع . وقد كانت عندئذ سوقاً عاماً للرق يأتي النحاسون بالعبيد الساكنين من الكونغو والغويان وغيرها من بلاد افريقية فيبيعونهم بيع المواشي ولذلك سعى المرسلون ان يخففوا آلام العبيد ويفكوا قيودهم ما استطاعوا ويبروا عقولهم بنور الانجيل ليكون صليب المسيح عزاء لهم ورجاء في حبالتهم التعيسة . وقد اشتهر بين ذوي الفيرة المسيحية على هؤلاء المنكودي الحظ القديس العظيم بطرس كلافر اليسوعي الذي قضى نحواً من نصف قرن بخدمة العبيد في قرطجنة فكان لهم اباً حنوناً اكتسب منهم الى المسيح عدداً لا يحصى وقد عمده يده ثلاثمائة الف ونيف ومات سنة ١٦٥٤

من ديوانات الملك وكنائس وقسوس وديورة رهبان وراهبات . وسكان هذه البلدة كاثوليكيون محبو الغرباء وهم اسبنيوليون حقيقيون وكان حاكم هذه البلدة رفيقنا في المراكب وقد عمل لي عزاً عظيماً واکراماً جزيلاً . فرسينا في هذه البلدة اربعين يوماً حتى جاءت المكاتب مع الاولاق (١) من بلدة ليا التي هي تحت لوزير الملك وللتجار الاغنياء الذين من البيروه فخرجنا من هذه الاسكلة وسافرنا الى اسكلة تسمى بورتوبلو (٢) وفي هذه الاسكلة يصير البيع والشراء لما يرجع تجار البيروه من البحر القبلي . فبقينا نستناهم نحو شهرين حتى وصلوا الى عندنا واحضروا معهم من الفضة والذهب خمسة وعشرين ككاً (٣) وصار البيع والشراء بين التجار والهنود وبين التجار السبنيولية اربعين يوماً . ففي ذلك الحين جاء المركب الفرنسي السابق ذكره وقنصر (٤) . وفي ليلة من الليالي طف على الشخثورات الاسبنيولية واخذ المال الذي كان فيها وكانت عدة المال مائتين الف غرش . فالصبح لما سمع اصحاب مراكب الحرب خرجوا وراءهم فما صادفهم . فراحت على من راحت وراح الصيادون الفرنسيون المذكورون وهم يزمرون ويدقون بالدفوف . ويوجد في هذه الاسكلة التي تسمى بورتوبلو شيء من جنس الدبابات اصغر من البرغوث ويسمى في اللسان الهندي بنكشوا (٥) . فهذه الدبابة اذا تغافل عنها الانسان تجوز في جسده ومن بعد اربعة او خمسة ايام تكبر وتصير قدر الحمصة فيلترمون ان يكشفوا بصنعة ويخرجوها بآبرة من غير

(١) اولاق كلمة تركية معناها الساعة

(٢) بورتوبلو وقد كتبها سائحنا مراراً بورتوبيلو على اللفظ السبنيولي (Porto Belo) وتسمى ايضاً (St. Philippe de Porto Belo) بلدة صغيرة على برزخ باناما بالقرب من خر شاغر (Chagre) وهناك يجتمعون الان بثقب ترعة باناما لتحر السفن من بحر الى بحر

(٣) اللك كناية عن عشرة ملايين

(٤) قنصر هي كلمة (ancrer) اي ارسى وردت في رسائل بعض معاصري السائح

(٥) نظنه يريد الدبابة المعروفة عند علماء الطبيعات باسم (Sarcopsylla penetrans) فان وصفها عندهم يطابق ما جاء به الكاتب (اطلب Dr. Moniez (Traité de Parasitologie du p 612) وقد وصف دون دولوا (Dom d'Ulloa) مرضاً جلدياً شديداً سماه الحية الصغيرة (Culebrilla) يصيب سكان باناما قال انه دالة تداوى بالشق باخراج الجلد البالي فتبلاً يشابه الحية وزاد ان سكان قرطجنة وبورتوبلو يذهبون انه بالحقيقة حية او ديبية صغيرة . وقد ثبت الان انه ديبية تعرف باسم (Filaria Medinensis) (ibid. p 319)

ان يفتنوها ويحطونها على بصة نار فتطوق مثل الفرقوعة . واذا ما اخرجوها بصنعة وقتلوا فتقع ميتة على لحم الانسان فيتورم ويفقع ويموت ذلك الانسان . وايضاً في ذلك البلد يحصل خفاش الليل كبير يجي الى الانسان وهو نائم ويبدأ يفصده ويمص دمه ويستفرغه ويجناحه يهوي على ذلك الانسان ليطيب له النوم . ولا يزال يفصد ويتقيأ الدم الى ان يفيق الانسان نصف غشيان من كثرة الدم الذي خرج منه (١) وقاسينا في تلك البلدة من الحر والمطر مدة اربعين يوماً والتجار يبيعون بضائعهم . فلما ادخلوا خزانة الملك الى هذه الاسكنة ارسلني الجنرال حتى اقرج عليها فرأيت شيئاً لا يحصى من الفضة والذهب

٩ تجارة باناما

ومن بعد ذلك قصدت ان اركب سفينة واتوجه الى بلاد سانتافه (٢) التي يخرجون منها هناك حجارة الزمرد لان من بلد كرتاخينا (قرطجنة Cartagène) يسافرون في النهر وهم صاعدون الى هذه الارض المذكورة معادن الزمرد . لكن جنرال الغلايين نصحني ومنعني عن ذلك قائلاً ان في تلك الارض يوجد بعض حيات مسمومة تقتل الناس وايضاً المسافة بعيدة فانا اشور عليك بالحجة الالهية ان لا تروح وتضيع وتموت في تلك البلاد . ثم اني طاوعت شوره وقصرت عن الرواح . ثم من بعد اربعين يوماً طلعنا من بلد كرتاخينا وسافرنا صحبة الغلايين . ومن بعد عشرين يوماً وصلنا الى ميناء يسمى سان فيلبه ده بورتو بلو . فلما وصلنا الى هناك ورسينا في هذا الميناء مستنظرين المراكب التي تجي من بلاد البيروه في البحر القبلي الذي يسمى مارسوريچوا الى اسكنة تسمى باناما وفيها حاكم رئيس عسكر واسقف وديورة رهبان وراهبات . وهذه البلدة لطيفة جداً . ومن هذه الاسكنة المذكورة الى اسكنة بورتو بلو ثمانية عشر فرسخاً في جبال وحرش ما بين البحرين بحر القبلة وبحر الشمال . وهذه الارض دروبها صعبة نذكرها فيما بعد . فترأوا خزانة الملك محملة على بغال الى بورتو بلو وايضاً احمال التجار والمسافة دون ثلاثة ايام يأخذون الكروة ثلاثين غرساً على كل بغل ويصير موسم التجار

(١) هو وصف الخفاش المسمى Vampire

(٢) سانتافه Santa Fé de Bogota عاصمة بلاد غرناطة الجديدة وهي الان عاصمة كولمبية والنهر المذكور هو نهر (Magdalena)

اربعين يوماً ويتسوقون البضائع التي مع الغلايين فخرنة الملك كان عددها خمسة وعشرين مليوناً وكل مليون عشر كرات وكل كرة مائة الف غرش . فاما هذه الخزنة ما تحي كلها الى اسبانية بل يقسمونها علائف (١) على ارباب الوظائف والى الجنود الحارسين الجزائر والقلاع الكائنة في بلاد الهند المنسوبة الى بلاد البيروه . ومن هذه الخزينة يصرفون ايضاً على الغلايين المنسوبة الى الملك وعلى جنودهم . وهذا الميناء هو ارض حامية جداً وكثيرة الامراض . ففي تلك السنة ما صار مرض عظيم . فلكن مات من الطرفين مقدار الف نفس والباقي مرضوا وانا مرضت لكن الرب شفاني بواسطة ملكة القديسين مريم العذراء ومار الياس الحلي . ثم من بعد ذلك باع تجار اسبانية بضائعهم الى تجار البيروه وتسلموا الفضة والذهب . فرجع تجار البيروه الى سيلهم والغلايين اخذوا الفضة والذهب وبعض من البضائع مثل صوف التفتيك يسموه بيكونيا (٢) وايضاً كالا الذي يشبه القهوة بالرائحة والطعم لكن زائد الدسم (٣) فيخرجون من هذه الاسكلة راجعين الى كرتاخينا ومن كرتاخينا يسافرون الى جزيرة لاوانا (٤) وهي جزيرة حصينة وفيما بعد نذكرها

١٠ السفر الى باناما

فاما انا الحقير قصدتُ مرافقة هؤلاء التجار للبيروه . فاستكرتُ ثلاثة بغال بتسعين غرشاً اما الحاكم فما اراد يخليني ان اروح وحدي لسبب الجبال التي يوجد فيها نوع من الحشيش يشبه الخيزران الرفيع . فلما ير عليه رجل ايض عابر الطريق يرتفع من الارض مثل عود السهام ويدقر (يس) الانسان . ولا يشفى المصاب بهذه الدقرة الى الموت لكنه لا يدقر الهنود العبيد ولا يضرهم . فلما حكى لي الحاكم بهذا الشيء قلتُ له لا اصدق ان لم ار بعيني فقام ارسل معي خادمه وهو احمر حتى يريني ذلك الحشيش . فلما وصلنا الى الموضع الذي يوجد فيه هذا الحشيش جاء الخادم الى جانب فرسي واختفى فما رأيت هذا الحشيش وهو بعيد عشرة اذرع عن الدرب الا وارتفع وامتد ان يحبي يلدغي .

(١) العلائف جمع علوفة الرواتب والاجور

(٢) صوف التفتيك (بيكونيا) لعله يريد النبات المعروف باسم بينيونيا او بيكونيا وهو انواع ومنه نوع قطني

(٣) سياتي وصفه

(٤) يريد مدينة لاهافانا (La Havana) من اعمال جزيرة كوبا (Cuba)

فخرج الاحمر وصاح عليه « دونك يا كلب » فلما صاح عليه وقع على الارض . وانا شاهدت ذلك بعيني (١) . وايضاً في هذا الجبل رأيت اغصاناً ساوية معدلة من غير ورق . وفي كل غصن ثلاثة جوزات مثل القطن . فاذا انفتح جانب الجوزة رأيت داخلها حمامة بيضاء بجناحها كاملة ورجليها ومنقارها احمر وعيونها سود فهذه يسمونها زهرة الروح القدس وكثير من حكام السبنيولية ارادوا ان يحضروا منها ويزرعوها في اسبانية فاقدروا (٢) . فمن بعد خروجنا من بورتو بلو عبرنا في نهر صغير قليل الماء لكنه يحجر فشيننا فيه ثلاث ساعات (٣) . ومن بعد ذلك صعدنا الى راس جبل لترقد تلك الليلة . وهذا المنزل يسمى بوركارفون . وثاني يوم سافرنا وبقدنا في منزل آخر يسمى جاكري . ومن ذلك المنزل دخلنا الى البلدة التي تسمى باناما الجديدة لان من سابق عام كان قد احترقت باناما القديمة (٤) ولما وصلت الى البلد رأيت كل البيوت معمرة من خشب . وثاني يوم تزلت عند اسقف هذه البلدة فرأيت رجلاً قديساً فصار لي معه صداقة عظيمة حتى تخاوينا مع بعضنا البعض فهو اعطاني خاتمه وانا ايضاً اعطيته خاتي . وهذا الاسقف الشريف كان اسمه دون انطونيو ده ليون واعطاني عكازته الصغيرة التي كان يسكها في يده . وبقيت في هذه البلدة مقدار شهر

١١ من باناما الى غواياكيل في بلاد البيرو

ثم ركبنا في مركب وسافرنا في بحر القبلية الذي يسمى البحر الازرق قاصدين بلاد البيروه وكان قبال هذه الاسكفة باناما جزيرة صغيرة مسكونة تسمى تابوكا (Taboga) قريبة من الاسكفة المذكورة ثلاثة فراسخ ففي الحين صادفت برفقتنا في المركب رجلاً

(١) نستغرب هذا الوصف فقد طالنا رحلات المعاصرين ونقرنا في كتب العلم فلم نر اثباتاً لما ادعى صاحبنا انه رآه مرأى العين وقد يكون هناك خزعة اراد بها الحاكم ان يمنع السائح عن السفر اللهم ان لم نؤول كلامه فننزوه الى وصف الثمرة المعروفة باسم (Hura crepitans) التي اذا ما نضجت تفرقت بدوي كدوي اطلاق بارودة

(٢) لعلها الزهرة المسماة (Polygala) مع المبالغة في وصفها

(٣) هو نهر شاغر (Chagre)

(٤) اغار القراصين الانكليز بقيادة زعيمهم مورغان (Morgan) سنة ١٦٧٠ على باناما فنهوها واحرقوها فاعاد الاسبانيون عمارها قبل وصول سائحنا بمدة قصيرة

خيرًا يدعى قبطان فرنسيسكو من بلد طروخيليو . فلما وصلنا الى هذه الجزيرة وكان
دخل من الليل ساعتان قال لي القبطان بان غضي ونزقد في البر لان حاكم الجزيرة
هو صهري فطاوعته وتزلنا على كلك صغير حتى نطلع للبر وهذا الكلك هو خمس خشبات
فلما اقتربنا من المركب قاصدين الارض انقلب الكلك والوقت ليل وعممة . فانا لما
نظرت روعي في الماء خبطت وتعلقت بانكلك بتلك العكازة التي كان اعطاني اياها
الاسقف . وهكذا اعاننا الرب ووالدته مريم العذراء حتى اتنا خرجنا ثلاثة انقار الى
الارض بغير ضرر البتة . وسكننا هنا ثلاثة ايام الى ان حمل مركبنا ماء للشرب ثم بعد
الايام المذكورة سافرنا في البحر والارض كانت قرية من شمالنا . وايضا يوجد في هذا البحر
في دربنا مكان يسمى كوركونا (Gorgone) يعني دوار البحر فاذا وقع مركب هناك
يبقى خروجه امر عسير الى وقت ما تأتيه ريح عاصفة تخرجه من هناك والآن يهلك
اناسه من الجوع . وهذا البحر السفر فيه مخاطرة بسبب شدة امواجه يسمى البحر
العجاج المتلاطم بالامواج لان العابر فيه مفقود والخارج منه مولود (١) فاولا عناية الله
الذي اعاننا حتى اتنا خلاصنا من شر امواجه لبقينا على وجه الماء مقدار شهر الى ان
سهل لنا الباري عز وجل اسمه فوصلنا الى ميناء يسمى سانتا ايلينا (St^e - Hélène)
يعني قديسة هيلانة . ثم رسنا هناك وكان في رقتي ثلاثة رجال كرماء رائحين
ليحكموا كل واحد في منصبه . فبعد ان حصلنا في الارض وبقينا خمسة ايام من خوفنا
من شر البحر قصدنا ان نمشي في البر ولو صار لنا تعب عظيم لبعد الدرب
حينئذ اخبروني في هذا الميناء عن رجل من الهنود عمره مائة وخمسون سنة
فقصدت ان اروح ازوره فنظرته صحيح الجسم عتيق الايام . فابتدأ يحكي لنا عن
الايام السالفة وذكر لنا قائلًا ان بالقرب من هذا الميناء بفرسخ واحد يوجد مغارة كبيرة
وهناك مدفونون اناس من الجبابرة وايضا اخبرني بان والده كان حكيما ان لما
وصلت مراكب السبنيولية الى تلك البلاد واكتسبوها كان الهنود يظنون ان المراكب
هي حيتان البحر وقلاع المراكب كانوا يظنونها جناح الحيتان لان ذلك الحين ما
كانوا رأوا مركبا . ولما كانوا ينظرون الى الخيل وراكبيها كانوا يظنون ان الفرس وراكبيها

(١) كان الكاتب يذكر ما قرأه في كتاب الف ليلة وليلة فنقل هذه الفقر بجزءها

سقيقة واحدة . ثم اني لما سمعتُ عن الذي جرى في تلك البلاد وعن الجبابرة المدفونين هناك صار لي رغبة ان انظر ذلك عياناً فاخذت معي رفقاء من الهنود اثني عشر نفرأ مستعدين بالسلاح ورحنا قاصدين تلك المغارة لننظر الذي سمعناه . فعند وصولنا اليها اشعلنا الشمع الذي كان معنا خوفاً ان نضيع داخل المغارة فعبرنا والشمع بيدنا وفي كل عشر خطوات اوقفنا رجلاً في يده الضوء حتى لا نضيع درب الباب . وانا تقدمتهم وسيفي مسلول في يدي . ثم اني وصلتُ حيث موضوعة العظام فنظرتها ثخينة واما الجاجم فهي كبيرة جداً فقلتُ قلمتُ من احدى الجاجم سنّاً اي ضرساً كان هذا قد كبره حتى انه كان يزن مائة مثقال للمثله . وايضاً تأملتُ في عظم الساق وقست احدها فكان طوله خمسة اشبار . ففي بعض البلاد عمل احد المصورين قياساً وتخميناً لهذا الجسم فوجد ارتفاعه خمسة وعشرين شبراً . ثم خرجنا من المغارة متعجبين جداً مما نظرنا وانا اخذتُ معي الضرس المذكور (١)

١٢ وصف التمساح المعروف باسم قيمان (Caiman)

ومن هناك توجهنا الى الميناء واستكرينا خيلاً وخرجنا مع الهنود قاصدين كورة غواياكيل (Guayaquil) وهي ايضاً ميناء البحر الازرق وهي درب اربعة ايام . والدرب حرس واشجار وبعض انهر صغار ويوجد فيها حيوان كمثل التين يسمى قيمان كالتمساح وفه واسع وطويل مقدار خمسة اشبار وطول جسده خمسة اذرع . هذا اذا صادف انساناً يتلعه في الحياة ولكن الانسان الميت لا يأكله فيخرج من الماء ويطفو قرب النهر فاذا وجد انساناً ام حيواناً يتلعه ويركض على يديه ورجليه كمثل يدي السباع . فاذا جاء فرس ام ثور يشرب ماءً من النهر فيطف عليه ويسجبه من مناخيره ويوديه فيجتمع عليه البعض من هولاء الحيوانات ويقطعونه ويأكلونه . فاذا اراد الكلاب ان يشربوا ماءً ينبحون اولاً على حفة النهر فيسمع هذا الحيوان صوتهم فيخرج

(١) ذكر مراراً السائحون في البيرو عظام الجبابرة القدم . قال كوربال من معاصري رحالتنا في سفرته الى ضواحي غواياكيل : « وقد ذكر لنا الهنود ان قوماً من الجبابرة كانوا يسكنون ارضهم فقتل شاب من السماء وابادهم بالنار وقد لجأ بعضهم الى المغاور والكهوف فأتوا فيها حريقاً » وذكر غيره انه قاس سنّاً فكان عرضها ثلاث اصابع وطولها اربع اصابع . وهذا يثبت كلام سائحنا . لكنها عظام بعض الحيوانات القديمة لا عظام بشرية

ليبتلعهم . فعند ذلك يرجع الكلاب هاربين وراكضين الى مكان آخر ليشربوا الماء .
لعلمهم ان القيان هو في المكان الذي نبجوا . هكذا يتحایل الكلاب على القيان .
واما الحيلة التي يصطاد بها الهنود هذا الحيوان فالاولى هي انهم يأخذون عوداً
قدره نصف ذراع ورأسا العود منحوتان نحتاً رفيعاً ويربطون في نصف العود حبلاً متيناً .
وهذا العود يشوونه ويصقلونه مثل السيف حتى يبقى صلباً مثل الفولاذ ثم يروح احد
الهنود ويجلس كامناً على جانب النهر فلما يخرج هذا الحيوان وينظر الهندي يقصد
ابتلاعه ويفتح فاه ليتلعه حينئذ يدفع الهندي ذلك العود المنحوت في فم الحيوان وهو
ماسكه بيده فلما يقصد ان يطبق فاه ينغرس في فمه من الطرفين وكلما يعض عليه
ينغرس في لحمه ثم يسحبونه بعزم شديد الى الارض ويجاهدون ان يقلبوه على ظهره
ليمنعوه عن المشي حينئذ يقطعونه شقاً . واما الحيلة الثانية التي يصطادونها بها فهي ان
احد الهنود ينزل في النهر وفي يده جبل ويفطس تحت الماء ويصل الى هذا القيان وهو طاقف
على وجه الماء ويرمي خربوته (كبة) الجبل على نصف ظهره وهو تحت بطنه يحكمك له
وهو لاطر الى بينا يرتبط في بطنه بالجبل من نصفه ثم الهندي يسبح هارباً منه لان هذا
الحيوان لا يقدر ان يفتس شيئاً تحت الماء لكن خارج الماء فاذا خرج الهندي من النهر
حينئذ يجتمع الرجال ويسحبون هذا الحيوان مربوط الى خارج الماء ويقتلونه وانا نظرت
بعيني لما اصطادوا اثنين منهم بسبب ان واحداً من الحيوانات كان قد ابتلع صيماً من
رفاقنا ونحن راكبون في الكلك . وهذا الصبي كان خادماً خوري هذه الكورة . فصعب على
الخوري وامر ان يجتمع الهنود لصيد هذا الحيوان فاصطادوا اثنين منها فشقوا بطونها
فوجدوا شقف جسد الصبي المذكور فاخرجوها واخذها الخوري فدفنها . وهؤلاء
الحيوانات كثيرة العدد وفي بعض الاوقات يخرجون من النهر ويضعون بجانبه على
الارض وفيهم مفتوح الى الهواء فيأتي عصفور صغير ويدخل في فمه ويدأ ينقر من وسخ
اسنانه فيشبع العصفور ويرجع طائراً والحيوان يطيب له بتنظيف اسنانه

١٣ من غوايا كل الى كيتو

ثم وصلنا بعد اربعة ايام الى بلدة غواياكيل المذكورة . وهذه البلدة مسكونة من
الهنود والاسبينول وصار لنا من اناس هذه البلد اكرام زايد ولا سيما من رهبان مار
عبد الاحد . وبعد ان مكثنا هناك عشرة ايام خرجنا قاصدين قرية تسمى بابا (Baba)

مسكونة من الهنود والسبنيولية وهي ارض سخنة . ويوجد هناك بساين فيها جنس اشجار كاشجار التوت تحمل ثمرة تسمى كاكاو (Cacao) يعمون منها الجيكولاتا (Chocolat) وهذا الثمر تراه مثل البطيخ متعلقاً وماتصقاً على جسم الشجرة . فلماً يبلغ ويصفر يأخذونه ويقطعون قفي داخله يخرج الثمر وهو حبوب اخشن من الفستق ثم ييسونه حتى ينشف وبعد ذلك يقاونه فتراه كالثهوة في اللون والطعمة والريحة لكن كثير الدهن ومن دسامته يصير مثل العجين ويضيفون اليه من السكر على قدر الحاجة وكذلك ايضاً من القرقة والعنبرخام ويجعلونه عجينة ويجعلونه اقراصاً وينشفونه بالقي . ومن هذه الاقراص يغاون الجيكولاتا ويشربونها مثل القهوة . وهذا الثمر هو سالك عند الكل في جميع بلاد النصرى يأتون به من هناك ويبيعونه

ثم خرجنا من هذه القرية قاصدين بلدة تسمى كيتو (Quito) فسرنا وجزنا على قرية اخرى تسمى بوتيكاس دى سان انطوان فيوجد بهذا الدرب جنس قصب ارتفاعه اربعون ذراعاً ونخن القصبة اغلظ من مطوية نول الحايك ومن عقدة الى عقدة ذراع . فهذا القصب يجعلونه صواري اعني غطاء لسقف البيوت والبعض منه ممتلىء ماء ايض وحلو وانا شربت منه . ثم اني امرت المكاري ان يقطع منهم ست عقد تكون مائة ويجعلها على بغل (١) . وايضاً يوجد في هذا الدرب اجناس وحوش كمثل السعدان والميمون الوان واشكال . وايضاً من قسم الطيور يوجد الدرة التي تتكلم وطيور اخرى تسمى باكامايا وهو بقدر ديك كبير لكن ريشه ملون شي عجيب . ثم جزنا على قرية تسمى كوانليو . ومن بعد اربعة فراسخ عدنا على قرية تسمى انبات وايضاً يوجد في هذا الدرب جبال محاطة بالثلج . ومن راس احد هذه الجبال يخرج نار بولكان (٢) قفي احدى السنين خرج من هذا الجبل نار كثيرة كعد عظيم وصار دخان زائد ورماد حتى غطى الجو وما بقي تبان السماء ولا الشمس مقدار ساعتين ومن بعد ذلك انحدر هذا الغيم وحرقت كل شي وجد من الحشائش على وجه الارض وعكرو الانهر ومن هذا الشيء صار طاعون في جميع جنس الحيوان لعدم قوتهم . ثم اتنا وصلنا

(١) ذكر دوتوا (d'Ulloa) هذا القصب في سفره من غواياكل الى كيتو ووصفه موافق لما قال الكاتب
(٢) هي جبال (Cotopaxi) و (Chimborazo) وفيها قمم بركانية . والبولكان كالبركان

الى قرية تسمى نشبت ومنها رحنا الى قرية اخرى تسمى لانا كونكا La Tacunga
وفيها دير راهبات من طائفة الكرمليانيين قد بناه رجل صالح وهو اسقف بلد كيتو
وصرف على عمارته واقامته مائتين وخمسة وعشرين الف غرش . وهذا الاسقف يسمى
دون الونصولينياموته نيسكره . وبهذه القرية جاء الى ملاقاتي اربعة رهبان من رهبنة
مار عبد الاحد ارسلهم رئيسهم فاخذوني الى بلد كيتو واترلوني في ديوهم لان
رئيسهم كان سمع ان معي امر تثبت هذا الرئيس من جنرالهم الذي في رومية

١٤ كيتو وضواحيها

ثم اني استقرت في ديوهم مقدار ساعتين فسمع حاكم هذا البلد عن قدومي
وترولي في الدير فغلى سرايته وجاء سريعا زارني وهو مقتاظ وعاتبني على ذلك . فقلت
له تعلم يا حبيبي ان الرهبان خرجوا للملاقي قناقين (١) واتوا لي الى ديوهم . قل للرئيس
وخذني الى سرايتك . فما رضي الرئيس ان اطلع من الدير لكن تشارطوا مع بعضهم
وفرضوا ان اكون طول النهار مع الحاكم واتعدى معه وفي الليل مع الرئيس وارقد في
قلايتي انا وخادمي . لان هذا الحاكم المبارك كان رفيقا معي من اسبانية وجننا جملة في
مركب واحد وكلما كانوا يضيفوني في المركب من الطعام المفتخر كنت اوجبه وصرنا
اصحابا بالصدق . وهذه البلدة حيث يسكن الاسقف هي غنية بالاموال ومزخرفة
بالكنائس والديورة . والاسقف المذكور كان غنيا جدا لكن عديم الكرم بخيلا في
العطاء . واما الماء الذي يشربونه في هذه البلدة فهو عاقل . فتجد اكثر الناس يصير
لهم مثل غدة كبيرة نازلة تحت حلقهم . ويسكن في هذه البلدة هنود وايضا سبنيول
فبقيت فيها شهرين . واما ذلك الضرس المذكور الذي كنت اخرجته من عظام
الجبابرة الذين بغارة سانتا ايلينا فكان لرجل من اصحابي بنت في دير الراهبات
فجاء تدخل علي حتى يريه لبنته . فانا طاوعته كصاحب وسلمته الضرس فلما رأتها
الراهبات فن يد واحدة الى يد اخرى مضيعوه (اخفوه) وما عدت وجدته . ورمى اسقف
البلد حرما حتى يظهره فا صار ذلك ممكنا . وكانت في هذا الدير راهبة في مرض تريف
الدم ثلثي سنين . فلما اضافني الاسقف عنده طلب مني ما هي منفعة الماء الذي يخرج

(١) قناق (قونق) كلمة تركية معناها تزل السفر او المرحلة بعد قطع السفر

من ذلك القصب المذكور اعلاه قتلته : انا قرأت في بعض الكتب وفهمت ان ماء القصب نافع للذين بهم تريف الدم . فطلب مني ان اهدي هذه الراهبة من ماء القصب فاهديتها وشربت منه سبعة ايام فبرئت من علتها . وايضاً رأيتهم يصنعون في هذا البلد جوخاً مثل جوخ اللوندرا (١) وايضاً حكوا لنا عن جبل عندهم ان منه خرجت من مدة سنين نار كمثل الرعد واصعدت هذه النار بعزم قوتها حجارة محرقة وحذفتها بعيداً عن الجبل مقدار اربعين فرسخاً (٢)

وذكروا لنا ايضاً ان من مدة سنين بينا كان احد الهنود يفلح الارض وجد ايقونة مريم العذراء مطمورة في الارض وهي عجيبة جداً في الرويا فاخذها الى بيته واخفاها في صندوق له . فلما جاء ثاني يوم الى الحقل ليفلح وجدها في الحقل فاعادها ثاني مرة الى بيته . فثالث يوم جاء ايضاً ليفلح فوجدتها هناك . ففعل كذلك عدة مرار وما امكنه ان يضبطها في بيته . ثم انه اعلم بذلك اسقف البلد فخرج حينئذ الاسقف واستقبلها باكرام وأخذها بزياح الى مكان قريب من البلد وبني لها كنيسة شريفة واسكنها هناك . وتسمى كنيسة مريم العذراء . جكيكواه على اسم تلك الضيعة ويقصدونها من كل النواحي للزيارة . ولما يحدث في هذه البلدة طاعون يأخذون هذه الصورة ويخرجون بالزياح الى بلد كيتوفيتي عندهم تسعة ايام بكل اكرام ووقار وبواسطة هذه الشفاعة ينقطع الطاعون عن البلد . ثم يرجعونها ايضاً بزياح الى كنيستها في الضيعة المذكورة

وايضاً ذكروا لنا ان خارجاً عن هذه البلدة درب اربعة وعشرين فرسخاً نهر يخرج من تلك الجبال . وعندما يزيد يرمي على الارض من قلب الجبل رملاً محاطاً بذهب . فهناك اناس يعرفون الزمن الذي ينقص فيه النهر فيذهبون ويعربلون النهر ويعزلونه من الذهب . فانا نويت ان ابصره بعيني . فأشار عليّ اناس ان لا اروح لان السلوك في هذا الدرب

(١) هو الجوخ العادي المصنوع اولاً في لندرا ثم في جنوبي فرنسا وقد اشتهرت في القرن السابع عشر والثامن عشر معامل اللغدوق (Languedoc) في فرنسا التي كانت توفد الى الاساكل الشرقية في كل سنة نحواً من خمسة عشر الف قطعة او ثوباً عن القطعة او الثوب مايتا فرنك . اطلب Histoire du Commerce Français dans le Levant au XVII Siècle par Paul Masson

(٢) هو جبل يشنشا Pichincha وقد انفجر انفجاراً مهولاً سنة ١٦٦٠ فاحرق كل الضواحي

صعب جداً لاجل ذلك قصرت المسير اليه لكنني اشتريت من ذلك الذهب في بلد كيتو ثم اني بعد ما بقيت في هذه البلدة شهرين خرجت قاصداً قرية تسمى اوطاوالو وفوق هذه القرية خيط يسمى في حكم الافلاك باللسان الفرنسي لينيا (Linea) (١) وتجد سكان هذه القرية عددي اللون مورمي البطون . وذكروا ان في بعض الايام تسقط من الجو طيور ميتة . وهناك ما يوجد في غير ظل الاشجار والشمس دائمة لا تغيب . وايضاً ذكروا لنا ان خارج هذه البلدة كيتو بمقدار خمسة وعشرين فرسخاً يوجد هنود من الكفرة وهناك يروح قسوس يكرزون بيمان المسيح فاحضروا معهم من تلك الاراضي زهر اشجار القرفة . ولكن ما يوجد اناس يفهمون تربية هذا الدارصين واصلاحه مثل الدارصين الذي يحيي من هند الشرق لانه حاد يحرق والهنود لا يريدون ان يكتشف عليه السنبول حتى لا يأخذوا بلادهم . وايضاً ذكروا لنا انه يوجد هناك جوز الطيب والهنود يجمعونه وهو اخضر مثل الزيتون الكبير ويرسلونه الى كراكس (Caracas) وهناك يبيعونه للانكليز والاولنديز ولا للسبنيولية . وايضاً في تلك الكورة دائماً صواعق وامطار شديدة

١٥ من كيتو الى كوانكا - وصف عيد الثور

ومن هناك رجعت الى بلد كيتو ومنها خرجت قاصداً القرية لانا كونكا (La Ta-cunga) ومن هناك الى قرية انبات (Hambato) التي تبعد عشرة فراسخ من كيتو . ومنها الى بلدة تسمى ريوبانبا (Riobamba) وهذه بلدة جميلة العمار ولطيفة الكنائس واناسها اغنياء واشراف قتل في دير مار عبد الاحد وقبائني بفرح عظيم مع زائد الاكرام . وقدست هناك . وعوائد قداس هذه الرهينة تشا كل لبعض عوائد قداسنا فلهذا السبب انشرح خاطرهم عند استماع قداسي (٢) وانا بعد ذلك بقيت هناك ثمانية ايام . ثم خرجت قاصداً بلدة تسمى كونكا (Cuenca) فبعد سبعة ايام وصلنا اليها

(١) معنى لينيا الخط يريد به خط الاستواء (Ligne de l'équateur) الذي ينصف الكرة الارضية الى قسمين متساويين شمالاً وجنوباً

(٢) لرهبان مار عبد الاحد (الدومنيكان) بعض طقوس قديمة في ليتورجية القديس خاصة بهم تقترب من عوائد الشرقيين وهي لا تزال مرعية عندهم الى ايامنا

وكان دربنا جبلاً وثلوجاً وتسمى هذه الجبال بارامو (Paramo) لشدة البرد الذي هناك . ففي هذا الدرب يوجد نهر منحدر من الجبال التي يسكنها الهنود الكفرة فذكروا لنا ان من مدة سنين كان اولئك الهنود عملوا لهم خمسة سنايك صغار وركبوا فيها وانحدروا الى أن وصلوا الى الدرب الذي يمر به التجار السبنيولية . فبينما كانوا ذات يوم مجتازين من هناك ومحمّلين قفلاً من البضائع خرج عليهم الهنود المذكورون فترك اناس القفل احملهم وانهزموا خوفاً من القتل . ثم أن الهنود فتحوا الاحمال واخذوا من البضائع الذي اختاروا وتركوا لهم عوضها اقراصاً من ذهب . فأتى أهل القفل واخذوا ذلك الذهب عوض متاعهم

واماً انا فبعد وصولي الى هذه البلدة كونكا المذكورة صار مزاجي ضعيفاً وبقيت مطروحاً في الفراش عشرة ايام معالجاً من الاطباء . لكن شافية الرضى مريم العذراء اعطتني العافية . وحاكم تلك البلدة كان صاحبي لانه كان رفيقنا في المركب لما سافرنا من اسبانية فاراد أن يعمل لي فرجة لاجل انشراحي وهذا المفتاح يستوفى في بلاد اسبانية عيد الثور ويلعبون على هذا النوع : اولاً يجوطون ساحة برفوف وخشب ثم يضعون خوانات شيئاً فوق شيء . يعني كمثل الدرج ويجتمع الناس ويجلسون فوق هذه الخوانات ويستكرون كل واحد منهم لاجل الفرجة . وبعد ذلك يأتون الى تلك الساحة بثور من الثيران البرية الوحشية ويكون ذلك الثور مسجوناً . فعند ما يفلتونه على غفلة في تلك الساحة المحاطة بالناس يجري الثور جازعاً وما ينظر له درباً ينفذ منه . فبعد ذلك يدخل اليه خيال وفي يده رمح ويتلاعب مع الثور والثور يهجم عليه فيهرب منه وبعد ذلك يقتل الثور . والثور ايضاً بعض احيان يقتل الفرس وفارسها بقوة قرويه . وهذا العيد والمفتاح في كل ملك اسبانية اعتادوا ان يصنعوه في موسمه كل عام

١٦ معادن الذهب

ومن بعد ذلك خرجت من هناك قاصداً قرية تسمى خاوخا (١) فسرنا في صعوبة الامطار ليلاً مع نهار مقدار ثلاثة ايام ودخلنا الى خاوخا وبقيت هناك يوماً و ليلة من شدة البرد وكثرة الامطار وثاني يوم خرجت منها قاصداً الجبال التي هي معدن الذهب

(١) هكذا في الاصل واسم هذه المدينة في الخارطات التي بيدنا لوجا (Loja)

الى قرية تسمى صارونا (Zaruma) فصرنا في درب عسر المجاز بين الجبال مقدار ثلاثة أيام . ووصلتُ الى تلك القرية المذكورة وهي على راس جبل وحولها المعادن الذهبية . فنظرتُ جميع تلك الصنائع التي بها يستخرج الذهب من الحجارة . أولاً يُطلعون الحجارة من المعدن ويسحقونها بطاحون الماء . حينئذٍ يفسلون ذلك التراب المسحوق ويقطعون منه الذهب بتصويله في الماء . ثمَّ يذوبونه ويسكبونه اقراصاً . وانا اشتريتُ من ذلك الذهب اربع مئة مثقال لان ما كان زمان شغل كل الطواحين . وبعد عشرة ايام اردتُ ارجع الى دربي لكن خوري تلك الضيعة قال لي ان يوجد درب آخر وهو احسن من دربك كئنه درب قفر خالٍ من الناس والقرى فتحتاج أن تأخذ معك زوادة كفاية خمسة أيام . فوقفتُ لشوره وطعتُ لقوله وحملتُ معي ما احتاج من الزوادة واخذتُ معي رفيقين اعني مكاريين الواحد منها هندي والآخر مستيسو يعني مزوج امه هندية وابوه اسبيلي

١٧ اسفار واخطار

ثمَّ سرنا في درب عاطل بين الجبال يوماً ويلة . فاراد الشيطان ان يطغي ذلك المكارى المستيسو لانه كان قد نوى قتلي لكن الله تعالى كشف نيته على يد خادمي فاخذتُ منه السلاح وبقيتُ متحذراً على روعي الى وقت ما وصلنا الى ثلاث قرى مقتربة لبعضها الواحدة تسمى باسيلكا والثانية جوبوناماه والثالثة واکاناما فلما نظرتُ سكان هذه القرى الذين هم هنود تحيروا مني قائلين : كيف دخلت في هذه الدروب العسرة اما انك نبي او قدیس . وقسوسهم ايضاً هنود مثلهم لكن هنود تلك البلاد ليس لهم ذقون بل بعض شعرات ثابتة في حنكهم . وانا لاجل اني كنتُ رجلاً كامل اللحية فكانوا يتعجبون مني قائلين انني ذو شجاعة شديدة بحيث جرتُ تلك البلاد . ثمَّ ثاني يوم خرجنا من هناك مسافرين وقاصدين قرية تسمى طاپيه (Amotapé) فيينا ذات ليلة وانا نائم تحت الحيمة عمل رفيقاي الاثنان المذكوران ما بينهما شورا وتديراً على قتلي وانا كان معي صبي صغير من اولاد الهنود وكان يعرف اللسان السبيلي وهذا الصبي قام في الليل والأسمع كيف انهما تشاورا على قتلي . فاسرع الصبي مرتعشاً اليّ وبقيني واعلمني بهذا الامر لكن بتوفيق الله تعالى انفردتُ تلك الليلة بغلٍ من البغال وظلّ هارباً بين الجبال . فاخذ رفيقي المستيسو المذكور يركض

خلفه طول الليل ورجع به عند طلوع الشمس . فذلك الوقت اخذت منها اسلحتها لان ما كان معي سلاح ومن خوفي من مكرها اخذت السيف بيدي وناديت المستيسو وقلت له : ابرك (١) على ركبتيك وأصدقني كيف طغاك الشيطان على هذا الفكر اعترف امامي بالصحيح . فاقراً معترفاً وطالباً مني ان اغفر له واسأله . ثم بعد خمسة أيام وصلنا الى تلك القرية المذكورة . فن قبل دخولنا الى القرية بين الاشجار هرب هذان الحائشان من خوفهما وتركاهما فجاء خوري الضيعة واقتبلني باكرام . ثم اني حكيت له عن الاحوال التي عرضت فقال لي : الله نجاك من شرهم لان اخي هكذا قتلوه في هذا الدرب . وهذه القرية يجري بجانبها نهر يسمى نهر كولان (Fleuve Colan) وفيه سمك زائد وهو كنه الدجاجة . فذلك اليوم جزت هذا النهر ووصلت الى بلد يسمى كولان (Ville de Colan) كله هندود . ثم تلت في بيت الخوري وكانت ليلة عيد مار يعقوب اخي الرب . فعزمني الخوري ان اقدس ثاني يوم وكل النذر الذي يقدم للخوري يكون لي انا . فقدمت ثاني يوم وحضر جميع الهندود قداسي وكان عددهم اربعة آلاف نفر . وبعد خلوص القداس جلست على كرسي وعملت بركة اعني خبزاً مباركاً . فبقي الناس يحيطون بيوسون يدي ويأخذون البركة ويرمون النذر في الصينية . فبعد خلوص ذلك نظرت اجتمع من النذر مقدار مائتين وخمسين غرساً

١٨ مغارة الذهب في بيوره (Piura)

فبعد يومين كتبت الى حاكم بلد بيوره ان يرسل لي تختروان الذي يسمى بلسان السبنيولي ليتيرا (٢) لان هذا الحاكم كان مرافقنا من اسبانية مع عياله . فقي حال وصول مكتوبي اليه أرسل لي التختروان . لان في تلك الارض يصير تعب عظيم للذين يروحون راكبين الخيل بسبب الحر والرمل . فجزنا الى ميناء على ساحل النهر يسمى پايتا (Payta) وهي بعيدة من كولان فرسخين ومنها سافرنا بالليل الى بلدة تسمى بيوره درب اربعة عشر فرسخاً . فزلت في دار الحاكم واقتبلني برائد الاكرام . وهذه البلدة ساكنوها اسبانيولية مع هندود اغنياء وبها كنائس مزخرفة ومختشمة

(١) اي اجلس وهي كلمة حلية

(٢) Litera وبالفرنسوية Litière وتختروان كلمة فارسية مركبة من لفظتين معناها سرير

وذكروا لنا ان من مدّة خمس عشرة سنة كان رجل من اشراف الهنود يسمى
كاسيكي وكان غنياً وما له سوى بنت واحدة . فيوماً من الايام سافر ابوها الى غير بلد .
فالبت المذكورة نظرت رجلاً لابساً ثياباً حقيرة فقالت له : ما بالك لابساً هذه الثياب
الدنية . فاجابها قائلاً : لشدة فقري وعازتي . فاجابته قائلة : ان كنت تكتم السر فانا
اعطيك من الخيرات حتى ارضيك واغنيك . فقال لها : نعم هكذا يكون . فوعده هذه
البنت ان لما يحين الليل يجي ينتظرها في المكان الفلاني فتأخذه الى مغارة ايها التي
هي خارج البلد ثم انها اخذت ذلك الرجل بعد ان ربطت عينيه وقادته الى المغارة
المذكورة كضريح . فلما وصلا الى المغارة حملته من اقراص الذهب على قدر ما يقدر
حملة ورجعت الى قرب البلد وفكت الرباط عن عينيه واطلته بسيله . فلما جاء ابوها
من سفره قصد ذات يوم المسير الى المغارة ونظر في باب المغارة اصل دوسة مداس فعلم
ان ذلك الكشف صار من بنته فسقاها سماً ومات وهو ايضاً مات على غفلة والى اليوم
يستقرون المغارة وما قدروا ان يلاقوها

١٩ من بابنا الى طروخيلو

وبعد أن مكثت هناك عشرة أيام خرجت قاصداً قرية تسمى ليلموافسنا في
درب مقفر عديم الماء وكله رمل مثل ارض مصر وكل أهل هذه القرية هنود لكن
قسيسهم فقط اسبنيولي فالبعض منهم نصارى حقيقيون والبقية نصارى من خرفهم .
وثاني يوم خرجت قاصداً بلدة للهنود تسمى لمبايك (Lombayeque) وهذه البلدة
كبيرة يسكنها هنود اغنياء وبعض من السبنيولية . فعزمني وكيل الاسقف الذي هناك
الى داره وطلب مني ان اقدس يوم الاحد واكرز على الهنود باللسان السبنيولي .
فقدست نهار الاحد وكرزت عليهم وكان في الكنيسة خمسة وثلاثون قسيساً ومقدار
ثلاثة الاف نفس من العوام فصار لهم انشراح عظيم من تلك الكرزة وكانوا يتعجبون
مني بسبب الذقن وتغيير الثياب وكانوا كلهم يكرموني ويباركون مني لاني وهبت لهم
مسابح وصلباناً من القدس . ثم بعد خمسة ايام خرجت من هناك قاصداً بلدة تسمى
سانيا (Sagna) وهذه بلدة كبيرة يسكنها هنود واسبنيول . وفي جانب هذه البلدة
يسلك نهر كبير وكنت اسافر في الليل لشدة الحر وانا راكب في ليتيرا اعني تحترقان
فذاث ليلة تغافل المكاري ونفس فضل البغال عن الدرب ودخلت في الحرش بين

الاشجار وهذا الحرش داخله عظيم لاله اول ولا آخر . فلما ققت على ذلك امرت خدّامي ان ننزل هناك لثلاثيّه ازيد عن الدرب ونهلك مثلاً جرى لآخرين . فلماً صار الصبح قتل للمكاري الهندي ان يعمل ناراً كثيرة ودخاناً عظيماً . فاماً رقتاتنا فكانوا سبقوني الى المنزل . فلماً نظروا اتنا تعوقنا علموا اتنا تنها عن الدرب فارسلوا اناساً ليفتشوا علينا . فانا قلت للمكاري ان يصعد الى راس شجرة عالية وينشر علماً ابيض يعني بيرقاً فتاني يوم قريب نصف النهار وصل الينا اولئك المفتشون فرأونا هناك على نيشان ذلك البيرق واعتاظوا على المكاري كيف انه حاد عن الدرب . واكثر اشجار ذلك الحرش من اشجار القطن ما لهم اصحاب وهو خشن جداً قدر الرمان وجبه قوي صغير لكن شعرة هذا القطن طويلة كالصوف وكل من يريد من الهنود يروح يأخذ قطناً على قدر حاجته . وينسجون منه ميازر للنساء وغيرها من الحوائج اللازمة . فوصلنا بعد يومين الى البلد المذكور الذي يسكنه اسبينول وهنود وحاكمهم يسمى جنرال . فبقيت هناك اربعة ايام بعز واکرام من الجنرال ومن وكيل الاسقف . ثم خرجت من هناك قاصداً بلداً يسمى طروخيليو (Trujillo) فسرنا درب عشرة ايام وهو درب عسر قليل المنازل وعديم المعاش وكنت قد اخذت معي ما اعتاز اليه من قسم الاكل والشرب وكان لي حصان وبغلة يدك (١) لما يكون الوقت بروده كنت اركب عليها واذا وغلّت وتعبت من الركب كنت ادخل الى التفتخوان . فجزت الى هذه البلدة المذكورة وهي كبيرة يسكنها اسقف وكان حينئذ الاسقف قد توفي وبقي الكرسي خالياً . وفي هذه البلدة رهبان من رهبنة مار افرنسيس ورهبنة مار اينياسيوس اليسوعية وايضاً قسوس وخوارنة جميعهم مقدار الفئ كاهن . فعزمني رهبان مار افرنسيس ان اقدس عندهم وكان نهار عيد مار افرنسيس الذي دائماً يحكمهم في تشرين الاول . فرحت قدست هناك فكانت الكنيسة ملائمة من الناس فانشرحوا كثيراً من قداسي لان كان معي اله القداس والبدلة التي كان انعم علي بها سيدنا البابا . وكان نيشانه وختمه مرسومها عليها . وكان الناس يأتون ويتباركون منها

٢٠ السفر الى لبا

فن بعد أن بقيت في هذه البلدة عشرة ايام رجعت قاصداً بلد خاماركا (Cajamarca)

(١) يدك كلمة تركية يراد بها دابة ثائية يستعملها الحبال عند الحاجة

التي هي في راس جبل وكان يسكنها ملك الهنود الذي كان يسمى اينكارسوف .
 وستكلم عن خبر هذا الملك العظيم . فبقيت هناك ثلاثة ايام واروني كل ما صار على
 هذا الملك وكيف قتله الاسبنيولية . واليوم الرابع خرجت من هذا البلد قاصداً بلدة
 ليا (Lima) حيث يسكن وزير الملك الذي يحكم على تلك البلاد فنزلت من الجبل
 قاصداً البلدة المذكورة ومن بعد اربعة ايام وصلنا الى نهر يسمى سانتا (Santa) . فهذا
 النهر زائد الماء وما له مجاز فيجوزونه بشدة وخوف . لان الهنود اخترعوا شيئاً للمجاز
 يسمى بالصا (Balsa) يعني كلاً فيجمعون قرعات يابسات ويربطونها ببعضها مثل كلك ثم
 يجمعون عليها خشباً وفوق الخشب حشيشاً مثل عروق الشجر ويحملون الاحمال عليها
 ويفوتون الناس من جانب الى جانب . والدواب تقطعه سباحة بالماء . فجزنا هذا
 النهر بخشوع وطلبات الى الله ووالدته مريم العذراء ومن هناك بقينا مسافرين وجزنا على
 اراضي قصب السكر وعلى المعامل التي فيها يشتغلون الجوخ . وكان في رقتي
 رجلان فقيران كل واحد ناقصة له يد . فالاول كان جندياً وانقطعت يده بالحرب مع
 الهنود والاخر كان لدغته حية في يده فقطعوها له

٣١ الإقامة في ليا

فمن بعد ثمانية ايام وصلنا الى مدينة ليا (Lima) المذكورة وتزلت في بيت الانكيجيدور
 (Inquisidor) اعني رئيس ديوان الايمان لانه كان صاحبي من اسبانية . وكنت
 دينته الف واربعمائة غرش في مدينة بورتويالو فاعطاني فائدة عن كل مائة غرش اربعين
 غرشاً مثل ما يسلك بين التجار في تلك البلاد . ثم بعد ان ارتحت من تعب الدرب
 رحلت قابلت الوزير وقدمت له امر الملك ومكاتيب الوصية التي احضرتها معي
 من اسبانية . وهذا الوزير كان رجلاً مباركاً اسمه دون بغدسار ويلاكوكونده ده
 كستيليارو مركيز ده ماراكون من اكابر اسبانية . فقبلني بفرح عظيم ووعدني انه
 يساعدني في جميع الذي اعثاره . ثم اني دخلت زرت امرأته فاقبلتني ايضاً بالاحرام .
 وهذا الوزير المبارك كان قد تزوج منذ اربع عشرة سنة وما رزق ولداً وسنأتي بعد هذا
 بحكايتيه . ثم اني رجعت فزرت كبير الكهنة الذي يسمى ارشيدياقون مع جملة ارفاقه
 الكهنة لما كانوا مجتمعين في الكنيسة للصلاة . واما مطران هذه البلدة فكان قد
 توفي وبقي الكرسي خالياً من مطران . ولهذه المطرنة مدخول في كل سنة خمسين

الف غرش وتحت يده مائة وعشرون خورياً وكانوا منتظرين المطران الجديد الذي كان آتياً من اسبانية . وبعد ان بقيت في هذه البلدة عشرين يوماً وقعت مريضاً في الفراش بمرض شديد وكان حكماء الوزير يعالجوني . فشفا في الرب من مرضي بعد عشرين يوماً بشفاعة ام الرحمة مريم العذراء . فقامت ورحلت عند الوزير وتلاقيت معه ثاني مرة فقبلني بفرح وعز واکرام . ولما كنت مريضاً كان يرسل عندي خزنداره يزورني مع احوال من الخلاويات المفتخرة وكان يسأل عن حالي كل يوم مرتين . وفي ذلك الحين جاء رجل من اصحاب المعادن وقال للوزير انه يقدر يستخرج الفضة من الحجر من غير ان يضيف اليها زيبقاً . فلما امتحنوا صنعته وجدوها اختراعاً كاذباً . وانا كنت حاضراً ونظرت ذلك عياناً

وقبل ان تملك السبنيولية هذه البلاد ما كان احد يعرف الاله الحقيقي وكان البعض يعبدون الاصنام والبعض كانوا يعبدون الشمس والقمر والنجوم وما كان لهم احرف ولا كانوا يعرفون القراءة والكتابة . لكن لما يريدون ان يقدموا عرض حال الى ملكهم كانوا يصورون تصاوير في منديل على حسب شكواتهم . وكان في زمان فتح هذه البلاد ملكان اخوان الواحد يسمى وداوايا والاخر يسمى وسكارانكا . وكان بينهما الحرب وكانت آلة سلاحهم وعدتهم القوس والسهام ورماح ومقاليع لحذف الحجارة . وما كان لهم مواشي اعني مثل افراس وبغال وحمير ولا ثيران ولا بقر ولا غنم ولا دجاج سوى جنس حيوان شبه الجمل بقدر الحمار وحديثه في صدره يحملون عليه ويأكلون لحمه لكنه ما يسافر بعيداً . وكل يوم قناقه اربعة فراسخ لا غير فلما يتعب ينام ويبرد ويتفل على اصحابه . وهو لا الهنود لما كان يموت احد منهم كانوا يصنعون له قبراً عالياً علو ذراعين وطول ثلاثة اذرع وكانوا يضعون في قبره آلة صنعته مع شربة من خمر الذرة

٢٢ وصف ليا

وفي هذه البلدة يصير زلازل كثيرة وشديدة . ثم ان الوزير وعديني ان يقف بجذمتي طول ما انا بالهند . وكتب الى حجة البلاد والقرى التي تحت حكمه يوحيهم علي بالاکرام . وفي ليا عدة ديورة وكنائس اولها الكنيسة الكبيرة التي هي كرسي المطران وغير كنائس للقسوس واربعة ديورة لرهبان مار افرنسيس وثلاثة ديورة لرهبان مار

اغستينوس وثلاثة ديورة للسوعية وثلاثة ديورة لرهبان المرسى (Merci) واربعة ديورة
لراهبات وفي كل دير يسكن الف راهبة (١) وايضاً اربعة ديورة لراهبات الفقراء
مثل ايتام وارامل ومنقطعين وديران باسم مار يوحنا لمداواة المرضى ابي الغرياء والفقراء
واسبيتال يعني مارستاناً كبيراً على اسم الملك لان الملك يصرف عليه ويسمى مار اندراوس
وكانوا يعزموني لاقدم في الكنائس والديورة ويكرموني غاية الاكرام . وبقيت في هذه
البلدة مقدار سنة في بيت رئيس ديوان الايمان المذكور اعلاه يسمى دون خوان باتيست
ديلا كانترا يعني يوحنا المعمدان من بلد كانترا . وهذا المبارك كان رجلاً كاهناً وما اراد
ان اصرف شيئاً على المأكول والمشروب . وهذه البلدة غالية المعاش بهذا المقدار حتى
ان الدجاجة تساوي غرماً ونصف غرش . وبعد اني تعافيت من مرضي زارني جميع رفقة
الكنيسة الذي يسمى كيبيلدو (Capildo) (٢) يعني ديوان الكنيسة من حيث اخذوني في
الرفقة الى الكنيسة بالزجاج وعند دخولنا للكنيسة حيث يكث المطران والحوارنة اجلسوني
جانب كرسي الارشيدياقون الذي بجانب كرسي المطران اكراماً لي . ثم طلبوا مني ان اقدس
فارسلت واحضرت من الدار آلة القداس فقدمت لهم قدساً باللسان الكلداني يعني
السرياني الشرقي فصار عندهم انشراح زايد لاستماع قداسي . فثاني يوم صنعوا ديواناً
بأيتهم (مع بعضهم) وارسلوا اليّ الف غرش . وكذلك ايضاً في باقي الكنائس والديورة
من الرهبان والراهبات كانوا يرسلون اليّ شيئاً كثيراً وانا كان لي عجلة يعني عرباني (٣)
باربعة بغال مع عبد اسود خادمها

٢٣ السفر الى خوان كاباليكا (Guancavalica)

ومن بعد السنة طلبت اجازة من الوزير لاروح الى جبال الفضة والذهب فطاوعني
الوزير واصغى لطلبتي وكتب لي مكاتيب الى جميع حكام البلاد وبرشية القرى الذين
تحت حكمه وصية عليّ بان يعزوني ويكرموني وارسل رفيقاً رجلاً من جنوده
لكي يسبقني في الدرب ويهيّ لي ما احتاج من المأكول والمشروب والمأوى في بيت
حاكم القرية . فخرجنا من ليا وهذا الرجل برهقي قاصدين بلدة تسمى خوان كاباليكا

(١) مبالغة او خطأ من الناقل

(٢) وبالافرنسية (Chapitre)

(٣) او عربية كلمة فارسية بمعنى مركبة

(Guancavalica) ثم سرنا يومين بدرب سهل وصعدنا في اليوم الثالث الى جبل الثلج ولا زالت الارباح والبرد شديداً . فابتدأت تتغير امزجتنا وتقيأنا من سبب اننا خرجنا من ارض شديدة السخونة وجزنا عاجلاً الى ارض باردة . ثم بعد ما صعدنا الى اعلى الجبل سرنا من مكان يسمى بوناده برياكا كما يعني زمهرير السكر (?) ومن هناك سافرنا فرسخين فتلاقيت مع رئيس رهبان مار فرنسيس الذي يقال له برونسيال (Provin-cial) فسألني عن الدرب فحكيت له ما جرى علينا من تغير المزاج فعند ذلك افترق منا ورجل من درب اخر . ووصلنا في ذلك النهار الى نهر يسمى نهر بوني وعليه جسر ممتد من جانب الى جانب منسوج من جبال القنب ومربوط بالاشجار ففتنا عليه بصعوبة واخذوا الخيل الى درب آخر مجردات وادخلوها النهر . ومن بعد عشرة ايام وصلنا الى البلدة المذكورة خوان كاباليكا وهي بلدة صغيرة قتلت في دير اليسوعية . وفي هذه البلدة تختلف الارباح ثلاث مرات في النهار ووقت العصر دائماً تمطر . وهي ارض قليلة العافية لاختلاف الاهوية ولسبب الجبل الذي فيه معدن حجر الزبيق لانه مسلط على البلد

٢٦ معادن الزبيق

ثم اني رحلت لانظر المعدن مع حاكم البلد فرأيت هذا المعدن وعظمته ونظرت ايضاً ان الفعلة يقطعون الحجارة ويخرجونها من تحت الارض الى فوقها . ثم اروني كيف يخرجون الزبيق فادخلوني الى بيت جعلوا ارضه البخاشاً (ثقباً) ملصوقة ببعضها موضوعاً في كل منها برنج (١) والبرانج مصفوفة ومنصوبة صفوفاً صفوفاً ولها ثم واحد منصوب الى فوق والفهم الاسفل مسدود وغير مفتوح كمثل اجران . فيضعون حجارة الزبيق بصنعة مصطفة فوق البرانج كمثل عمل الفاخوري في افران الحشف (الحزف) وكذلك ايضاً يضعون الحجارة على البرانج . وهذا البيت له سقف مغطى لكن قوي عالي وفيه البخاش لاجل منفذ الدخان . ثم يضعون الحطب فوق تلك الحجارة ويضرمون به النار فيشعل وتسخن الحجارة سخونة قوية ويجري منها الزبيق هارباً ومنحدرًا داخل تلك البرانج . فعند ذلك يفهم معلوم الزبيق فيهدثون النار ويخاونه يوماً وليلة حتى يبرد وبعده يرفعون الحجارة والرماد ويكبونه (يلقونه) خارجاً ويطلعون الزبيق من تلك البرانج . وهناك وكيل من

(١) البرنج كلمة فارسية معناها التحاس ونظمتها بمعنى الحابية والبرنية

جانب الملك يضبطه للملك. وهو يفي لاصحاب المعدن اثنين وخمسين غرشاً حق كل قنطار وقنطار هذه البلاد هو ستة امانان خندكاري (١) ويبيع وكيل الملك القنطار بتسعين غرشاً لاصحاب معادن الفضة لاجل استخراج الفضة من الحجارة وسوف تتكلم عن ذلك ايضاً. ثم اني قدست هناك على هيكل لهم في وسط المعدن وباركت عليهم وعلى معادنيهم (٢) وقدم لي اصحاب المعادن بشكاس (٣) مقدار خمسين قنطاراً من الزيت وقالوا لي اصبر الى شهر بينما يخرجون الزيت من الحجارة ويعطوني المبلغ المذكور. فمن سبب الاهوية المختلفة خفت قتركت هناك وكيلاً ليستلم منهم الزيت وقتما يستخرجونه لكن عليه يسق (٤) من الملك ان لا احد من اصحاب المعادن يتدري بيع زيتاً ولا احد يقدر يشتريه. وان تجاوز احد هذا الشرط ينهبوا ماله ويحل عليه القتل

٢٥ مياه معجزة - وصف الصير

وفي هذه البلدة يوجد جنس ماء لونه اسمر يجعونه في وسط صناديق ويبقى ثمانية ايام في الهواء فيجمد حيثذ ويصير حجراً يعمرن به البيوت وانا نظرت ذلك عياناً. واذا وضعوا في وسط هذا الماء خشبة وبقيت اربعين يوماً فيخرجونها من الماء نصفها حجر صوان والذي يبقى فوق الماء من الخشبة يبقى على حاله خشبة وانا اهديني احد رهبان اليسوعية صلياً من هذا الجنس (٥)

(١) الخندكار لفظة مائة بالفارسية معناها السلطان

(٢) قرأنا في كتب الاب فوليه (Feuillée) المرسل الفرنسي في البيرو من معاصري صاحب الرحلة وصفاً سهياً لهذه المناجم قال: «ان مناجم الزيت الشهيرة في كل امركة الجنوبية محفورة في جبل واسع بالقرب من غوانكافالكا (Guancavalica) وهي ممتدة تحت الجبل وفيه حفر منازل ودروب ومعبد. والمناجم مضاءة بعدد لا يحصى من الشموع». ثم وصف استخراج المعدن وصفاً لا يكاد يفترق عما جاء في متن رحلتنا سوى انه قال ان سعر القنطار ثمانين غرشاً

(٣) شكاس لعلها باش كاس ويظهر من القرينة ان معناها الهدية او البخشيش

(٤) يسق كلمة تركية معناها مانع او محذور

(٥) ذكر الاب فوليه المذكور هذه المياه المعجزة قال: ان ماء هذا النبع غاية من سخونة حال خروجه ويتحجر سريعاً اذا ما سال في الحقول. ومن حجاره يبني البناؤون المنازل جاعلين المياه في قوالب مخصوصة حسب رغبتهم وحاجة العارة ولا يتمب الحفارون وتقاأش التماثيل اذا ارادوا نقش تماثيل فاذا ما اتموا القالب وسكبوا فيه الماء جاء التمثال حجراً بديعاً ينحونه قليلاً زيادة في لعانه

وبعد عشرة ايام خرجت من هذه البلدة وصحبتني اربعة عشر رجلاً خرجوا يودعونني الى خارج البلد ثم افرقوا مني ورجعوا. وانا اخذت دري قاصداً بلدة تسمى اكوامانكا (Guamanca) . وفي هذا الدرب يوجد اشجار مختلفة الاجناس واكثرها اشجار يسمونها توكال اوراقها في سمك كفين وما لها اغصان لكن الاوراق مشوكة وفي طرف الورقة تصير الشجرة ويسمى في لسان الهنود تونس وهذا الثمر كقدر بيض الدجاج لكن اصلب وداخله حاو كطعم التوت وهو مسهل ومبرد فمن خارج الثمرة يصير شوك ناعم فيلتزم الانسان ان لا يمسكها بيده الا بعد ان ينظفها من الشوك وهذا ممثلي منه البر والحيال في ذلك الاقليم (١)

٢٦ الوصول الى اكوامانكا

ثم بعد اربعة ايام وصلنا الى البلدة المذكورة وتزلنا في دير اليسوعية لان رئيسهم كان رجلاً صالحاً وكان قد ارسل لهم مكاتيب يوصيهم على ان يزلوني عندهم . وفي هذه البلدة كان اسقف غني جداً لانه كان اولاً رئيساً لديوان الايمان ويسمى الاسقف دون كريستوفالو دي كستيلو . وبعد ان استقرت في الدير تلك الليلة جاءني في الغد قسيان من جانب الاسقف يهنئني بوصولي . فاني يوم باكراً رحلت انا زرتُه فقام هو ايضاً بنفسه والتقاني وسألني عن حالي وعزمي الى داره حتى اتغدى ذلك اليوم معه فطاوَعته وتغديت معه . ومن بعد لما كول انعم عليّ بجنيز ذهب يسوى مايتي غرش . فلما سمع اكابر البلد بالاكرام الذي عمله لي هذا الاسقف المبارك جاءوا جميعهم زاروني . ومن بعد اربعة ايام خرجت مع راهبين يسوعيين ورحلت زرتهم واوفيتهم زيارتهم كمادة تلك البلاد . ثم الاسقف ارسل لي رقعة ليدلوني على بيوت الذين جاءوا زاروني لان اليسوعية كانوا قد كتبوا اسماء الذين زاروني واحداً واحداً . وفي هذه البلدة كنائس وديورة غنية جداً . فمن بعد ما زرتهم وارتحت ثمانية ايام رسم هذا الاسقف ان يعملوا كوميديه يعني تقليد القديس رجل الله الروماني الذي يسمى باللسان الفرنجي سان ايليسوا (Alexius) وفي العربي مار ريشا . وهذه الكوميديه هي تشخيص ما عمل هذا القديس وكيف اعطى خاتمة لعروسته وشق الحيط وطلع راح يسبح في الدنيا (٢)

(١) هو وصف شجرة الصبّير المعروفة

(٢) اخبار مار ريشا مشهورة . (اطلب المشرق ٨ : ٦٥٠)

فحضرنا هذا التقليد وانشرح خاطرنا وكان اناس هذه البلدة يكرموني للغاية بسبب ان الوزير كان قوي صاحبي وبقيت في هذه البلدة عشرين يوماً في غاية ما يكون من الانشراح

٢٧ السفر الى كوسكو

ثم خرجت من هناك قاصداً بلدة تسمى كوسكو (Cusco) . وخرج حاكم البلد ورئيس اليسوعية مع رفقائه وغير اصحاب ليودعوني فساغرنا نصف فرسخ ثم تودعنا واقتربنا فهم رجعوا الى البلد وانا ظليت مسافراً . ومن بعد يومين وصلنا الى نهر يسمى بوريا (Apurimac) وكان على هذا النهر جسر ممتد منسوج من عروق الاشجار والاعصان عرضة ذراع اقل ام ازيد وطوله عشرين ذراعاً . فجزناه بصناعة عظيمة مع خوف شديد لان الاحمال يحضرونها عن البغال ويدخلها الهنود على ظهرهم الى جانب الآخر واحداً بعد واحد . واما البغال فيزلطونها من جالاتها ويجيزونها الجسر فاذا سقطت رجل البغل بين الحشب الممتد على ذلك الجسر حينئذ يحاون رروس الحشب فيسقط البغل من ذلك العلو الى وسط الماء ويسبح ويفوت الى الجانب الآخر . فهذا التعب العظيم جزنا بسبب ان الجسر يتجوجح وينهز كالمهد لما يدوس الانسان عليه . فلما حصلنا في ذلك الجانب شكرنا الباري تعالى على خلاصنا . فاما الهنود بسبب انهم يعرفون السباحة فاذا سقط احدهم في الماء يخرج سالماً . ومن هناك سرنا في الدرب فوجدنا اجناساً من الحيوانات منها خيل وافراس وحشية وبقر ايل وبغال وحمير وغير اجناس آخر وهي تعيش في تلك الجبال المقفرة وما لها اصحاب . وجنس حيوان آخر يسمى بيكونيا وهو كصورة الغزال لكن بلا قرون . فهذا الحيوان قوي انيس لما ينظر اناساً ام دواب مجتازين ينحدر من الجبل ليتفرج عليهم . وعددها كثير . وانا كان عندي كلاب للصيد وبنديقية ققتلت بعضاً من هذه الحيوانات ولحمها لا يأكله غير الهنود وصوفها ناعم كالحرير يصنعون منه البرانيط اي الشبقات وهو شبه التفتيك (١) لكن لونه عسلي

(١) الشبقة هي البرنيطة ولعلها تعريب (chapeau) اما التفتيك فهو نوع من الصوف الناعم

كلون الغزال ١) وفي بطن هذا الحيوان يوجد حجر البازهر بين كُليتيه . فيخرجونه ويبيعونه بثمان غالٍ لانه نافع للسموم ٢)

٢٨ السفر الى شينكاي او ابانكاي (Abancay)

وبعد ثلاثة ايام دخلنا الى مزرعة قصب السكر وتسمى الارض شينكاي . وهذه الارض هي لليسوعية ويخرجون منها كل سنة ثلاثين الف خندكاري من السكر . والفلاحون الذين يفلحون كلهم عبيد سود ويشغلون في عمل السكر ومنها سرنا الى البلدة المذكورة بعد ثلاثة ايام فوصلنا اليها . وهذه البلدة كان يسكنها ملك الهنود المسمى ازاوايا انيكما اخو الملك واسارينكا المذكور فلما وصلنا قريباً من البلد وسمع الرهبان اليسوعية خرجوا امامي واخذوني الى ديارهم بالترحيب . وهذا الدير كان قديماً قصر الملك المذكور ووسع هذا الدير مع بستانه قدر نصف بلد . ودير الراهبات ايضاً هو داخل القصر . ووجدنا هناك من الحجارة المنحوتة من الهنود القدماء بغير آلة الحجارين الحديدية . وهي مشغولة بغاية الرستاق ٣)

وسكان هذه البلدة يومئذ اربعة الاف بيت سبتمولين وثلاثة الاف بيت هنود

- ١) قد جاء وصف هذا الحيوان المسمى (la Vicuna) او (le Guanaco) في كثير من الاسفار الامريكية وكانوا يستخدمونه لنقل المعادن في الطرق التي يتعذر على الدواب سلوكها
- ٢) البازهر او البازهر كلمة فارسية معناها الترياق (من پاو = نظف وزهر = سم) وقد اشتهر هذا الدواء بين اطباء العرب وامتدت شهرته مع اسمه الى المغرب فيقال (Bezuar) باللغة البرتغالية او (Bezoard) بالفرنسية . قال التيفاشي : « هذا الحجر بايدي الناس صنفان احدهما حيواني والاخر معدني ومعدنه بين جزيرة ابن عمر والموصل وهو هناك كثير ويوجد منه حجارة كبار وهو حجر رخو ابيض الحكامة . واما الحيواني فهو المقصود بالكلام في هذا الحجر والباب هو حجر خفيف هش اصفر منقط نقطاً خفيفة وهو ذو طبقات بعضها على بعض وينحل سريعاً اذا حُكَّ ومحمَّكُ الى البياض واعظم ما يوجد منه من مثقال الى ثلثة مثاقيل يورق به من بلاد فارس من تخوم الصين . والحيوان الذي يوجد فيه البازهر هو الابل الذي يكون بتلك البلاد واسمه عجبي اصله في لغة الفرس باكرزهر اي منظف السم من الجسد وخواصه النفع من ذوات السموم باجمعها وهو يخرج السم بالعرق ويخلص من الموت . الخ » وقد اعتبر في القرون الماضية كاعظم الادوية وذلك خرافة لم يثبتها العلم
- ٣) الرستاق او الرزداق السطر من النخل والصف من الناس معرب راست التي معناها الخط القويم بالفارسية وتأني في اللغة العامية بمعنى ترتيب ونظام

ولهم اسقف رجل صالح مع بقية طوائف رهبان ومدارس لاجل اولاد السبنيولية
ومدرسة اخرى بناها اليسوعية لاجل اولاد الهنود . ومن قبل ان اجوز في هذه البلدة
بمقدار ميل كان خرج لاستقبالي قسيسان من طرف الاسقف وحاكم البلد مع اليسوعية
المذكورين واخذوني الى البلد بمقدار ميل والاسقف كان قاصداً الي اترل في داره لكن
اليسوعية ما تركوني بل اترلوني عندهم . وقصد حاكم البلد ان يتراني في داره لكي ابيت
من الاسقف ومن الحاكم الذي كان صاحبي وجثنا من اسبانية رقيقة . وهذا الحاكم لما وصلنا
الى ليا تجوز (تزوج) مع بنت اعطته نقداً مائة وخمسين الف غرش كهادة بلاد النصارى
ان البنت تعطي نقداً للرجل حسب حالها والاشراف كشرفهم . وفي اليوم الثاني جاء
اسقف البلد زارني وجاء ايضاً باقي الاشراف ورؤساء الديورة . ومن بعد اربعة ايام
خرجت انا واثنان من الرهبان اليسوعية في عرباني واوفيت زيارتهم

٢٩ وصف ابانكاي

ثم طلبوا مني ان اقدس في الكنيسة الكبيرة في حضرة الاسقف والقسوس
والاعيان وباقي العوام فقدمت لهم قداس باللسان السرياني الشرقي . وايضاً اهل
الديورة والكنائس بقوا يجيئون ياخذوني حتى اقدس عندهم وكان عندي ثمانان
يخدمان قداسي وكنت عندهم بعز وكرامة وكانوا يهدوني هدايا من ديورة الراهبات
ومن غير اماكن . وارسل لي ديوان القسوس الذي للكنيسة الكبيرة هدية لائقة وارسل
لي ايضاً اسقف البلد هدية بذلك المقدار وكان بعض اصحاب اعطاني عرباني لايخرج الى
خارج البلد واتفرج على عمائر الهنود القدماء . فن جملة ما نظرت قبور الهنود الذين في
زمان كفرهم كانوا يدفنون ميتهم على وجه الارض ويعمرون فوقه قبراً مرتفعاً جداً بعلو
ذراعين وعرضه ذراع ونصف وطوله ثلاثة اذرع وهذه القبور منفردة عن بعضها كل
واحد على جانب

وفي تلك الايام صار زلزلة عظيمة خارج البلد على نحو فرسخين وكان هناك جبل
منصوب على نهر جارٍ فسقط الجبل من تلك الزلزلة في وسط النهر وسد جريان الماء
فطاف ماء النهر على الارض واهلك مزارع ثلاث قرى وفي سقطة الجبل في ذلك الحين
وتلك الساعة صارت ايضاً زلزلة في بلدة ليا وخرج الناس من البلدة خوفاً منهم لانه سقطت
منازل كثيرة مع بعضها كنائس

وفي ذلك الحين جرى امر من ملك اسبانية في عزل الوزير صاحبي المذكور وانا
بقيت خمسة اشهر في هذه البلد الكوسكو المذكورة وكان ذلك بسبب عرض الشتاء
وزادت الانهر العديعة المجاز

٣٠ هنود بوقرتنبو (Paucartambo)

ثم بعد هذا الزمان المذكور خرجت من تلك البلدة متوجهاً الى بلدة تسمى بوقرتنبو
وبعد سفر ستة ايام وصلنا اليها . وفي الستة الايام المذكورة كنت انام كل ليلة في ضيعة
وعند دخولي الى هذه البلدة خرج بعض اناس مع رهبان مار عبد الاحد وحاكم البلد
للاقتا . فاخذوني الى داخل البلد بالترحيب فزلت في بيت الحاكم لانه كان خادم
الوزير صاحبي . وهذه البلدة هي ستر يعني حداً ما بين الهنود الكفرة والسبنيولية . والهنود
يأخذون الرجال والنساء والاطفال الى ارضهم ويستعبدونهم ولما يكون عندهم عيد ام
عزيمه يذبحون واحداً من السبنيولية ويشوونهُ وياكلونه . وعند هؤلاء الهنود يوجد جنس
حشيش اذا علكوه يسكرهم ويعطيهم شجاعة وقوة كشراب الخمر يسمى ذلك
الحشيش كوكا (Coca) (١) وما يوجد عندهم لاقح ولا شعير سوى درر مصر
(الذرة) (٢) ويجعلون من هذه الدرر بوزة ويشربونها فتسكرهم كالعرق . وهؤلاء الهنود
كثيرو العدد وشديدو القوة وما يقدر السبنيولية ان يقاوموهم لانهم ساكنون في
جبال شامخة وعليهم امير مدبر وهو الذي يحكم عليهم

٣١ معادن الفضة

ثم بعد ثلاثة ايام خرجت من هذه البلدة متوجهاً الى معدن الفضة المسماة قندونوما
(Condonoma) وبعد يومين وصلنا اليه . فمن زيادة البرد وشدة الزمهرير ما قدرت
امكث هناك غير ثلاثة ايام وبعد ذلك رحلت الى معدن آخر يسمى قليوما وهو درب

(١) الكوكا حشيشة لها خاصية معروفة لتقوية اعضاء الجسم وقد اشتهر الان استعمالها في العقاقير .
قال احد الرحلة المعاصرين لكاتبنا : ان الوطني في ضواحي كوسكو يمنع عن الطعام ولا يمنع عن
مضغ حشيشة الكوكا فانه يجد فيها طعاماً وشراباً ودواء .
(٢) درر ولعلها درا . مصر اسم للذرة على لسان العوام حتى في ايامنا ولعل ذلك لاشتهار الذرة
المصرية

يوم عند جانب قرية صغيرة يخرجون هناك الفضة . وفيها تفرجنا على اخراج الفضة وكيف يطحنون الحجارة مثل التراب ويجعلونها في الماء كالطين وبعد ذلك يزوجون فيه الزيت وطول النهار يحركونه مقدار عشرة ايام او اثني عشر يوماً والزيت يجمع الفضة ويلتصق بها . ومن بعد الايام المذكورة يغسلونه في حوض مجلد بجلود البقر والماء يأخذ التراب ويوديه . والفضة ترسخ (ترسب) الى اسفل . هذه الصنعة تفرجت عليها عياناً ومن هناك خرجت الى قرية تسمى لانبا (Lampa) وبعد يومين وصلت اليها ونظرت هناك الهنود يعمرن كنيسة جديدة وقسيسهم اسبنيولي له عندهم مقدار ثلاثين سنة . وهذا القسيس غني جداً فخرج (صرف) على عمارة تلك الكنيسة مايتي الف غرش . ومكثت تلك الليلة هناك وثاني يوم رحت الى معدن اخر يسمى بونو

٣٢ مقتل احد المتحولين ظلماً

وصاحب المعدن بونو رجل غني اسمه دون خوسيف سلسيدو يعني يوسف من مدينة سيويليا وكان يعطي عشور الفضة الى الملك مليونين وسبعماية الف غرش وذكرنا لنا ان هذا الرجل كان يخرج من هذا المعدن كل يوم ستة آلاف غرش . فحسده بعض اعدائه واقاموا عليه بهتاناً وشهدوا زوراً قائلين ان هذا قد اتفق مع اناس بيض ويريد يصير حاكماً في هذه البلدة فكتبوا الى الوزير عن ذلك . فقام الوزير وجاء اليه الى جبل يسمى معادن بونو حيث كان سكن هذا الرجل المذكور ومسكه واخذته معه الى بلد ليا وشق من اصحاب هذا الرجل بعض اناس وضبط اموالهم كما ضبط هذا المعدن للملك وضبط ايضاً الحجارة التي كانوا طالعوها من المعدن ليخرجوا فضتها وكان وزنها عشرة الاف قنطار . وحسبه الوزير في السجن والزموا عليه القتل فطلب من الوزير قائلاً: اعرضوا امري الى اسبانية للملك فان امر يقتلي فاقتلوني وان امر باعتاقي فاعتقوني وانا افي جميع ما قرئت به . وها انا في حبسكم مضبوط . فلم يسمع الوزير والديوان لاقواله بل سجلوا عليه القتل من حلمهم وكانت الضيع والبلاد من الفقراء والرهبان والراهبات والايام والارامل يستغيثون لله لاجل خلاصه لانه كان في كل عام يفرق من الحسنة ثمانين الف غرش وامر الوزير القاسي القلب بخنقه نصف الليل وبعد قتله ارسلاوا معلمين ليدوبوا تلك الحجارة ويطالعوا منها الفضة فلما القوها في النار ظهرت اشارة الله

وتحولت تلك الفضة الى رماد وصار ذلك عجباً عظيماً للناظرين والسامعين . واما المعدن الذي كان يخرج منه حجارة الفضة فطاف بالماء وغرق وعدموه . وصارت هذه العجوبة ثانية . واما الوزير الذي قتله ظلماً فبعد خمسة عشر يوماً بينما هو داخل الى محبده تراءى له ذلك المقتول ظلماً كأنه واقف على الباب فلماً نظره اعتراه الخوف والرجفة ودخل مرتعداً من ذلك المنظر فسأله امرأته السبب فحكى لها ما نظر ثم وقع في الفراش مريضاً وبعد ستة ايام مات وصارت هذه ايضا عجوبة ثالثة امام الحاضرين والسامعين . والقاضي الذي سجل قتله انشأت بعد ايام قليلة يده ورجلاه . وهذه صارت عجيبة رابعة . لان هذا الرجل المقتول كان ذا خيرات وانعام مثلاً سبقنا في القول وخيراته لا توصف وكان اباً للايتام والارامل وشقيقاً على الفقراء والمساكين ومفتقداً الديورة بكل الصدقات والندورة وكان يتقد البنات الفقيرات ويزوجهن ولم يزل طول عمره في عمل الخيرات حتى انه في جمعة الآلام ارسل مع اخيه الى بلد الكوسكو سبعين الف غرش ليقسمها على الكنائس والفقراء

ولما كان هذا الرجل في الحياة قبلما يقتل بمدة قليلة اقبل رجل فقير ذو عيال كان قد راقبه في المركب لما جاء من اسبانية فعرفه عن اقنومه وعرض عليه حال فقره وكثرة عياله . فلماً علم ان هذا كان رقيقة تحن عليه وزعق (دعا) وكيل ماله واعطاه مفاتيح الخزنة وقال له : خذ هذا الفقير الى الخزنة واتركه ياخذ قدر ما يريد من بارات الفضة فلماً حصل ذلك المسكين في الخزنة اخذ اثنتي عشرة بارة (١) وكل بارة تسوى الف وثلاثمائة غرش واخرجها خارج الخزن وراح يستكثر بخير ذلك الغني فسال الغني وكيل ماله قائلاً : كم بارة فضة اخذ هذا الفقير . فقال له : اثنتي عشرة . فرجع وقال للفقير : يا مسكين لماذا لم تأخذ ازيد من هذا العدد . ثم انه استكثر بخيره وانصرف . وله على هذا المثال عمل خيرات زائدة الوصف . وكان له اخ محتفٍ فلماً جاء وزير اخر ليحكم في ذلك البلد عرض على الملك امر الرجل المقتول ظلماً . فصعب ذلك على الملك والديوان لانه كان له نجمٌ سعيد ينفع الفقراء والمساكين وخزينة الملك . فخرج امر من الملك بالانعام على اخيه المحتفٍ وان يعطيه الوزير خمسين الف غرش من خزينة الملك وامره ان يرجع يفتح معدن اخيه

(١) بارة كلمة فارسية بمعنى القطع ثم جاءت بمعنى الهدية لملء اراد البدرة من المال

فأما أنا فما لحقت ذلك المقتول في أيام حياته لكن تصاجبت مع أخيه الذي يسمى دون كسيار دوسلسيدو . وهذا كان يجاهد مع مائة نفر ليفرغوا الماء من المعدن . وقال لي ذات يوم : يا صاحب لماذا تروح الى اسبانية بالعجل اصبر هذه السنة حتى تظف المعدن واجهزك من الفضة بالذي يقسم الله . لكن أنا ما قدرت بسبب الوزير صاحبي المغزول الذي كان راجعاً الى اسبانية وهذا صار السبب المانع

٣٣ سبك الفضة

أما نحن فبعد ان خرجنا من هذا المعدن قصدنا بلدة تسمى جكويت (Chuchui-to) . وكان الحاكم هناك ابن اخي كاتب الملك وكان راقنا من اسبانية وهو يسمى دون اندريس ده برناتيا من بلاد بسكاي . ومن بعد اربعة ايام وصلنا الى البلدة وفيها للملك بيت لسبك الفضة ومعلمون ووكلاء من جانبه لجمع الفضة التي تخرج من المعادن المحيطة بهذه البلدة فهم يأتون بالفضة ويديبونها ويسكبونها ويعاونها بارات ويدمغونها بختم الملك . وان حمل احد حمل فضة رملية ما دخلت الى بيت المسبك تضبط وتودع في بيت الملك

٣٤ سكان البلاد الاقدمون

وعن جانب هذه البلدة يوجد بحيرة استدارتها ستون فرسخاً (١) وذكروا لنا ان الهنود ألقوا في هذه البحيرة جثراً من الذهب كان يخص الملك انيكام المذكور لما قتله السبنيولية وذلك الجزير كان يحمله اربعة الاف رجل . وعند ما كان يعمل الملك لعباً كانوا يمدون هذا الجزير على الارض فيحيط بالبلد فكان يدخل الاكابر ويلعبون ومن يقع منهم على الجزير او خارجاً عنه كانوا يضحكون عليه . والان لا يعلم السبنيولية في اي جانب من البحيرة ألقوه

ولم يكن لهؤلاء الهنود في ذلك الزمان دنائير لكن كانوا يتعاملون ويبدلون شيئاً بشيء . وكان في هذه البحيرة جزيرة كبرها فرسخان يسكنها هنود كفرة يعبدون جبلاً منصوباً امامهم يسمى الجبل الاحمر وما كان يقدر احد يجوز اليهم لان عندهم

(١) تسمى هذه البحيرة تيتيكاكا (Titicaca)

آلة الحرب كرماح وسهام ومقاليع . وكانوا يخرجون الى البر السالك ويأسرون السبنيولية
ويأخذون البغال المذكورة ليذبجوها ويأكلوها . فامر هذا الوزير المذكور صاحبي ان
يجمع حكام القرى الذين في تلك النواحي . فاجتمعوا مقدار اربعة آلاف نفس
وعملوا اربعين كلكتا وجعلوا فيهم اكياسا مملوءة ترابا وايضا بعض افراس ثم اخذوا في
ايديهم الاسلحة وجازوا في البهيرة على الكلك فلما اقتربوا من الارض وقف هنود
الجزيرة مقابلهم للحرب وكانوا يرشقونهم بالسهام والجنود السبنيولية يضربونهم بالرصاص
والقوا اكياس التراب على ساحل الجزيرة لتقدر الخيل تخرج الى البر لأن هناك وحدا
شديدا . فلما وصلوا الى الارض ركبوا خيلهم وركب ايضا الفرسان واجتمعوا على
الهنود وكسروهم وقتلوا منهم كثيرا واستأسروا الباقي وعددهم ثلاثائة هندي غير
النساء والاطفال وقد مات في الحرب منهم ستائة نفس . ثم اخرجوهم من تلك
الجزيرة واتوا بهم الى بلد الكوسكو فطلب الوزير من اسقف البلد ان يلقنوا هؤلاء
الهنود ويعلموهم قواعد ايمان المسيح ويعمدوهم ويقسموهم على البلاد . اما انا فبقيت
في هذا البلد ثمانية ايام

٣٥ اطلاق سيل بعض المسجونين - معدن مرمر

ثم خرجت قاصدا قرية تبعد يومين تسمى كوماتا فيها دير لرهبان مار اغسطينوس
وفيه ايقونة سيدتنا مريم العذراء تسمى كويا كاوانا تعمل معجزات عظيمة يأتون اليها
من كل جانب ليزوروها . فرحت تباركت من تلك الملكة الجليلة وزرتها . ومن هناك
خرجت قاصدا قرية تسمى بارنيكيلا وكان فتبعني اربعة لصوص ليسرقوا خيلي وبغالي
فأعمت هذه العذراء بصائرهم فما قدرهم الله على قصدهم . وكان حاكم تلك القرية
صديقي اسمه دون ايليا باسمي فخرج لاستقبالي مع بعض قسوس وعوام واخذوني الى
بيته . فثاني يوم جاء قسيس الهنود عندي وحكى لي قائلا : ان في حبس هذا الحاكم
سبعة رجال هنود محبوسين على شيء قليل . فقممت تزلت الى الحبس وفي يدي ورقة
كُتبت عليها اسمهم وناديت الحباس ان يفتح الباب ففتحه وناديتهم واحدا واحدا الى
خارج الحبس وأعتقتهم . وفيما بعد سمع الحاكم بما صار فقال لي : يكون فدى راسك
وشرفتنا بقدمك

وقرب هذه القرية بنصف فرسخ جبل عالي به معدن حجر مرمر كالباور فقصد هذا

الحاكم ان يعمل من هذا المرمر عمارة حمام كمثل قبة صغيرة مركبة من هذه الحجارة
يجعلونها في صناديق ويرسلونها الى ملك اسبانية لكنه توفي قبل ما يكمل عمله

٣٦ المال المجموع ظلماً

وبعد ثمانية ايام خرجت من هذه البلدة المذكورة قاصداً بلداً يسمى سيكاسيك
(Sicasica) . وفي ذلك الصقع كان يحكم احد غلمان الوزير صاحبي وكنت ديتته
الفي غرش في بلد لي . فخرج لاستقبالي وكان في جانب الدرب بحيرة قدرها نصف
فرسخ وبقينا نتصيد منها بعض اجناس الطيور الى بعد العصر . ثم اتنا دخلنا الى البلدة
المذكورة بغاية الاحكام وتزلنا في دار الحاكم وجاء جميع الكهنة والعوام لزيارتي . وسكان
هذه البلدة هنود واسبنيولية . وذكروا لنا عن قسيس كان في تلك البلدة وكان قد
مات منذ اربع سنين . فهذا القسيس كان خورياً متفرداً في معبد تلك البلدة مدة اثنتين
وعشرين سنة وكان قد جمع له اموالاً كثيرة من الظلم . فقبل مماته اعترف الى
الكاهن وعمل وصيته قائلاً انه طمر تحت فرشته خابيتين مملوئتين الواحدة فضة والاخرى
ذهباً . وايضاً عمل وصيته على يد القاضي ان هذا المال يكون ميراثاً لاخته .
وانا كنت اعرف اخاه وهو قسيس يسمى دون خوزيف يعني يوسف واخته تسمى
دونيا اينيس . فبعد ان مات اخرجوه من البيت وسكروا الباب وختموه . فبعد ما
دفنوه اتى اصحاب الشرع والحكام ليخرجوا المال المذكور . فلما حفروا المكان وجدوا
الخابيتين مملوئتين دماً لا يوجد فيهما ولا دينار واحد . فكل الذين كانوا حاضرين
تعجبوا من هذه العجيبة لان عدالة الله ظهرت هكذا في المال المجموع ظلماً . فلما
علم بذلك مطران البلد ارسل يوصيهم ان يستروا ويحفوا هذا المثل الردي . لكن
صار له اهتمام عظيم عند الناس

٣٧ السفر الى اورورو وبوتوسي

وانا بعد ثمانية ايام خرجت متوجهاً الى بلدة تسمى اورورو (Oruro)
وسافرنا في طريق عسرتعب زائد . ومن بعد خمسة ايام وصلنا الى البلد وخرج
لاستقبالنا الرهبان اليسوعية واتزلونا عندهم . كان حاكم البلد يسمى دون الونصو ديل
كورال وهو رجل خسيس ما كان ياكل الا كروش البقر . وخارجاً عن هذه البلاد

ثلاثة فراسخ يوجد معدن فضة غني جداً لأن هذه الفضة يستخرجونها من غير زيتي وذلك هو ضد القانون في جميع المعادن ولا يوجد اصلح من هذه الفضة . ثم اني رحت الى المعدن المذكور واشترت من الفضة الرملية مقدار خمسمائة غرش . وبعد ثمانية ايام سافرت قاصداً بلد بوتوسي (Potosi) وبتنا اول مرحلة في قرية هنود وكان عندي امر ان يعطوني بغالاً من قرية الى قرية وكنت اغرم الكروة مثلاً يغرم الملك فناديت شيخ الهنود ان يحضر لي دواب وناولته الكراء بشرط ان يحضر لي الدواب بعد نصف الليل بساعة وحين الوقت واشرق الصبح وطلع النهار وما احضر الدواب لترحل . فارسلت اقتش عليه فأتوني به سكران فكنت اكلمه باللسان السبنيولي وهو يجاوبني باللسان الهندي . فامرت ان يشدوه بعمود البيت ويجلدوه . فن اول ضربة السياط طلب ان يتركوه وتكلم بالسبنيولي قائلاً : ان الدواب مربوطة عنده في الدار . فسأله لماذا ما تكلم في السبنيولي الى وقت ما ذاق السياط . فقال لي : نحن معشر الهنود لا نطاولع السبنيولية ان لم يضربونا

ثم رحت من هناك ووصلت الى مكان يخرج منه ماء سخن ورائحة ماء الكبريت ويأتي بعض المرضى من اماكن مختلفة ليغتسلوا فيه . وبعد اغتسلهم يشفون من داءهم . واسم هذا المكان طارايا . ومن بعد ستة ايام وصلنا الى بلدة بوتوسي المذكورة فجاء الحاكم خارجاً عن البلد نحو ميل مع عشرة رجال من جماعته واستقبلني بغاية الاحرام . وهذا الحاكم هو من اقرباء امرأة الوزير اوصاه في في مكاتيبه . فنزلت في دير اليسوعية وجاء بعض اناس زاروني وانا ايضاً رحت زرتهم

٣٨ زيارة السكتخانة ومعدن الفضة

ثم في ذات يوم رحت الى البيت الذي يضربون فيه سكة الدنانير من غروش وانصاف وارباع . وفي هذا البيت السكتخانة اربعون عبداً يشتغلون واثنان عشر رجلاً اسبنيولياً فرأينا الغروش مكومة مثل التل في جانب والأنصاف في جانب وانصاف الأرباع في جانب مكومة على الارض ويدوسونها بارجلهم مثل ما يدوسون التراب الذي لا قيمة له

وعن جانب هذه البلدة يوجد جبل المعدن وهذا الجبل معروف في كل الدنيا

لزيادة غناه لان قد اخرجوا منه اموالا لا يحصى عددها منذ مائة واربعين عاماً من اربعة اطرافه وقد احاطوه وحفروه وانحدروا الى اسفله ليخرجوا الفضة وقد جعلوا لهذا الجبل عواميد من خشب سنداً من كل جانب لئلا يسقط الجبل لانه من خارج يبان صحيحاً لكنه فارغ من داخل . ويشغل في باطنه في قطع الحجارة مقدار سبعمائة هندي لانه اشترى اهلهم حصة من الملك لان لكل معدني بعض هنود معينين ليشغلوا في معدنه وفي امر الملك مرسوم ان يعطوا من كل قرى الهنود رجالاً لقطع المعادن والقانون هو من كل خمسة رجال يطلع واحد للشغل المذكور واذا لم يرض حكام القرى ارسالهم فالوزير يجرمهم ويعزلهم . ولما يجي هؤلاء الهنود الى بلد بوتوسي يقسمهم الحاكم على المعادن

٣٩ وصف استخراج الفضة

وفي هذه البلدة سبعة وثلاثون طاحوناً يطحنون فيها حجارة الفضة ليلاً ونهاراً ما عدا ايام الاحاد والاعياد . وبعد ما يطحنون الحجارة ناعماً ياخذون ذلك التراب الطحون مقدار خمسين قنطاراً ويجعلونه كومة ثم يجعلونه بالماء مثل ما ذكرنا سابقاً ويضيفون اليه الزيت بقدر الحاجة ثم يجعلونه ويجر كونه بالخارف عدة مرات وان طلب زيبقاً ازيد فيطعمونه حتى يكمل . فان كانت طبيعته باردة فيخلطون فيه نحاساً حتى يسخن وان كانت طبيعته سخنة فيضيفون اليه الرصاص حتى يبرد . والواسطة التي بها يفرقون هل هو سخن ام بارد هو انهم ياخذون منه في شقف فخار ويفسلونه بالماء حتى يروح الطين فتبقى الفضة والزيت فيمسله (يدلكه) باصبعه على شقف الفخار المذكور فاذا تفرط (تفرط) فهو سخن واذا انطلس (لصق) فهو بارد واذا كان مطبوخاً ومعتدلاً كاملاً فيجيء ممتداً على الفخار ومبرقاً . ثم يجعلونه في حوض ماء والماء جار عليه يجر كونه بالماء بصنعة . فالفضة مع الزيت يوسخان الى اسفل والتراب ياخذ الماء الى خارج . فلما يكملون غسل تلك الحبة كلها يسدون ويقطعون الماء الفائض عليه وينظفون الحوض من الماء ويستخرجون تلك الفضة والزيت الراكين جميعاً ثم يجعلونه في اكياس من جنفاص يعلقونها وتحت هذه الاكياس صناديق مجلدة من جلود البقر فيهرب الزيت من الاكياس ويقع في تلك الصناديق المجلدة وتبقى الفضة خالصة فقط في الاكياس

مثل قوالب رؤوس السكر . وجميع هذه البضائع اللازمة لعمل استخراج الفضة تدور دواليها بالماء مثل الطواحين وغيرها

وانا كان لي رجل صديق صاحب معدن فحكى لي عن والده قائلاً انه كان لوالده معدن في هذا الجبل لكن كان قليل الفضة فامر الفعلة المنود ان يردموه ويسدوه بتلك الحجارة التي اخرجوها منه . ففعلوا كما امرهم وسدوه وبدأوا يشتغلون في غير جانب . فن بعد سبع وثلاثين سنة راح صاحبي هذا المذكور وفتح ذلك المعدن فوجد تلك الحجارة التي كانت غير نافعة قد تحولت وتبدلت في تلك الايام واستوت كالثمرة فاخرجوها واخذوا فضتها فاعطت كل واحد ثلاثين لان اقليم جبل الفضة هذا مسلط عليه نجم يسمى عطارد وهذا النجم يطبخ الفضة (١)

ورأيت في هذه البلدة اربعة رجال اغنياء جداً هؤلاء هم الذين يشتغلون السكتخانهم لقطع الدنانير وكل جمعة يشغل احدهم الكرخانة ويقطع في الجمعة مائتي الف غرش وازيد لانهم يشترون الفضة من اصحاب المعادن ويقطعونها غرشاً وهم يشترون الفضة الوزنة التي هي مائة مثقال باثني عشر غرشاً ونصف فلماً يسكونها تصير ستة عشر غرشاً ويعطون كل سنة من هذه المعادن عشوراً للملك مليونين ونصف . وخارج هذا البلدة بحيرة ماء ذكروا ان في بعض السنين طافت على البلدة وهدمت بيوتاً كثيرة لكن الناس سلموا . وانا بقيت في هذه البلدة خمسة واربعين يوماً

٤٠ السفر الى جوكيساكا (Chuquisaca)

وخرجت من هناك متوجهاً الى بلدة تسمى جوكزر . وفي اللسان الهندي تسمى جوكيساكا (٢) . فاول يوم وصلنا الى مكان فيه حمامات ماء سخن خلقة يخرج من الارض يسميه السبنيولية لوس بانوس كاليينتوس (Los Bagnos Calientes) . فبت هناك تلك الليلة . وثاني يوم وصلت الى البلدة المذكورة فخرج اليسوعية خارج البلد لاستقبالنا واخذوني الى ديرهم . وفي هذه البلدة يوجد ديوان الملك ومدير البلاد لكنهم تحت يد وزير ليا . وفيها مطران له معبر في كل سنة مائة وعشرين الف غرش وهذا كان

(١) هذا من الخرافات القديمة

(٢) وتسمى الان لاپاز (La Paz)

سابقاً اسقفاً على بلدة اكومانا كما المذكورة وكان قد اهدانا هديةً في استقفيته وبعد ذلك انعم الملك عليه واعطاه هذه المطرانية . فثاني يوم رحلت قابليته فاكرمني اكراماً زائداً . واما رئيس ديوان البلد فهو رجل كاهن وكان صاحبي فاكرمني ايضاً بواسطة الوزير صاحبي لانه كان صديقه وكان يسمى دون برتلاوس ده باويدا . فارسل من قبله رجلاً ليؤورني . وجاء ايضاً من جانب المطران قسيسان زاراني وبعد ثمانية ايام طلع برفقتي راهبان من دير اليسوعية فزرت الذين زاروني من التسوس والرهبان والعوام

وبعد اثني عشر يوماً طلب مني المطران ان اقدس في الكنيسة الكبيرة يوم عيد الرسل وكان عندي آلة القداس يعني البدلة وغير اشياء كان انعم علي بها البابا اكليمنضوس التاسع ومن بعد ذلك عزمي رئيس ديوان الملك لاقدس في كنيسة الديوان التي هي في سرايته واهداني هدية ازيد من هدية المطران . ومن بعد ذلك كان رؤساء الديورة يدعوني ان اقدس في كنائسهم وفي ديورة الراهبات . وكان لي هناك رجل صديق من اهل الديوان يسمى دون خوان كونصالس وهذا رافقتي من اسبانية . فقي ذلك الوقت جاء امر من الملك الى هذا الرجل المبارك ان يروح الى ليا وياخذ محاسبة من الوزير المعزول الذي هو صاحبي

وكان لاحد الراهبان اليسوعية اخت مريضة فطلب مني ان اروح ازورها وان كنت اعلم بشيء من احوال الطب فاحكمها . فرحت زرتها وعالجتها ببعض اجزاء مناسبة لعلتها وسقيتها درهماً من رماد العقاريق (١) بقدرة الله تعالى تعافت . وكانت ايضاً راهبة أخرى في الدير مريضة فارسل الي المطران دستوراً حتى اعبر اعالجها لان بغير اجازة لا يقدر احد ان يجتاز باب الدير فدخلت الدير وعالجت الراهبة . فبحكمة الله وعنايته طابت وتعافت . فصار غوشة (حركة) عظيمة في البلد . وكانوا يريدون ان اسكن عندهم في البلد فارادوا ان يعطوني علوفة خمسمائة غرش في السنة فقلت لهم ليس هذا ممكناً

٤١ توکومان Tucuman وبونس ايرس Buenos Aires

وكان في الدير راهب يسوعي وكيل متصرف على بلاد تسمى توکان (٢) ولهم هناك

(١) المقاريق جمع عقروق لفظة سريانية (خَمْعُ هَمَل) معناها الضفادع

(٢) يريد مقاطعة توکومان وبونس ايرس التي كانت تدعى رسالة الباراغواي الشهيرة في تاريخ

ديورة . واسقف تلك البلدة كان صاحبي ورفيقي من اسبانية فطلب مني الراهب ان اروح الى تلك البلاد وهي بعيدة خمسمائة فرسخ عن بلد جوكز . وتروح في هذا الدرب كلكتات وينصبون لها اقلاع فالريح تودهم . ووعدي ان طاوعته ورحت معه وجبرت في خاطره يعطيني الف بغل . لان المواشي في تلك البلاد شي كثير وعديعة القيمة في الجبال وهي وحشية . لكن امتعت عن الرواح معه بسبب طول المسافة . وايضا في تلك الجبال يوجد هنود كفرة ولخوفي منهم قصرت عن الرواح . وهذا الاقليم واسع جداً . وهو اكبر من الثلاثة الاقاليم الاخرى بمعادن الفضة والذهب والجواهر . لكن سكانه قليلون وفيه ناحية تسمى سانتافه (Santa Fe) ومن هناك يخرج الزمرد . وهذه الاسقفية لها ارض خمسمائة فرسخ . وعن جانب هذه البلدة يوجد كورة وهي اسكئة بوناس ايرس (Buenos Aires) . وهذه البلدة هي على البحر المحيط قريبة من بلاد البرازيل التي من حكم البورتوريكو . وفي هذه البلدة بوناس ايرس المذكورة يزرعون حشيشاً يسمى ايربا ديال بايل كواي وجميع التولدين في تلك البلاد يشربون من الحشيش المذكور مغلياً مع سكر بماء سخن . فاذا شرب الانسان منه فنجائاً واحداً ينفعه واذا اراد ان يتقياً يشرب منه اكثر فيدلق جميع ما عنده من العقونات . وهذا سالك بين جميع الناس في تلك البلاد كمثل القهوة في بلادنا (١)

العالم الجديد . وهناك جمع المرسلون اليسوعيون عدداً من الهنود المتوحشين فكفوا رقابهم من امر الرق واكتسبهم الى الانسانية بعد ان كانوا يعيشون عيشة البهائم وهذبوا عقولهم وادبوا معيشتهم وعلموهم مبادي الحضارة والاهتمام بمجالات الحياة من حث وزرع وحصد والارتداء بالثياب ودرّبوهم على المعارف والفنون البدوية وغيرها فاصبحت هيئة اجتماعية قائمة بذاتها كاملة الاعضاء سعيدة المعيشة لا يعرف لها مثيل في الاداب العمومية والفردية . قال موراتوري : هذه هي المسيحية السعيدة بالحقيقة . وقال بوفون (Hist. Nat. T. XX) : لاشي اشرف للدين ممّا توصّل اليه المرسلون اليسوعيون بتفانيهم قدنوا امماً متوحشة واسسوا حياة اجتماعية كاملة ولم يكن سلاحهم الا الفضيلة . وقال روبرتسون البروتستنتي : (Hist. Charles V, T. I) قد بين اليسوعيون قدرهم على الخير بنوع خاص في العالم الجديد . فان فاتحي هذه البلاد كانت رغبتهم في المكسب والنهب والاستيلاء والتفك . ولم تكن غاية مرسلي الباراغواي الا الانسانية . وقال اخيراً فولثير (Essai sur les mœurs, X p. 56) : ان تأسيس رسالة الباراغواي بواسطة اليسوعيين يبين بنوع ما اسى درجات الانسانية

(١) سماها المؤرخون والرحالون Yerva de Pales او Caacuys (اطلب Histoire Générale des Voyages, T 14 p. 146 etc.)

وعن عيين هذه البلدة جوكر المذكورة يوجد بلد يسمى ميسكي (Misque) ويسكنها هنود مع اسبنيول وفيها حاكم واسقف . ومنها ينحدرون سائرين في البحر مقدار خمسمائة فرسخ ثم يصابون الى ارض تسمى جبله وجلويه وولدويه . وفي هذه البلدة جبله اسقف وديوان الملك وحاكم يسمى جنيرال وهم دائماً في حرب مع الهنود والكفرة لان هولاء الهنود من قبل ما كانوا يعلمون احوال الحرب تكن بعد ما تعاشرنا مع السبنيولية تعلموا مثلهم . وما كان لهم اولاً خيل ولا كانوا يعرفون ركوبها . فالان صاروا يركبون الخيل برماح شبه العرب ويتحاربون مع السبنيولية دائماً واذا مسكوا احداً منهم يشوونهُ وياكلون لحمهُ . واما الراس فيخرجون جمجمته ويعملونها طاسة ويشربون بها نبيذاً من نبيذ بلادهم وهولاء عصاة وشديدون وقساة القلب وهم مضادون للسبنيول وصية من ابائهم واجدادهم الا البعض منهم كانوا هربوا من هذه البلاد من زمان الفتوح لما قُتل ملوكهم وسكنوا في جبال عالية وعاصية

فن بعد خمسة واربعين يوماً خرجتُ من هذه البلدة صجبة القاضي دون خوان المرقوم ليروح ياخذ الحاسبة من الوزير صاحبي المعزول من ليا . ثم رجعت الى بوتوسي المذكورة . ولما كنت في بلد جوكر كان عندي صورة راس ووجه المسيح كنت قد جبتها (احضرتها) معي من رومية فاهديتها الى راهب يسوعي . فلما وصلت الى بلد بوتوسي وفتحت الصندوق وجدتها عندي في الصندوق فبقيت متحيرة مع خدامي ورفقائي من هذه العجبية فلما سمع رئيس دير رهبان المرسه التي تأويلها رهبنة مريم الموهبة طلب مني هذه الصورة فاهديتها اياها على ظني انها ترجع ثاني مرة فما رجعت

٤١ الوزير المعزول

فالان نزع نتكلم عن الوزير الذي في ليا صاحبي الذي عزلوه بغير ذنب وجاء امر من الملك الى المطران الذي في ليا ليحكم مكانه الى ان يجي حاكم ام وزير آخر . وهذا الوزير المعزول كان سعي في هذا المطران حتى عملهُ مطران ليا . ولما انعزل صار المطران عدواً له كبيراً . واما سبب عزل الوزير فهو ان تجار الهند كانوا كتبوا ضده الى الملك والى اخي الملك دون خوان اوستريا اقتراء بغير حق

فبعد وصول المعارض من الهند الى اسبانية حصلت في يد اخي الملك الذي كان عدواً كبيراً للوزير بسبب ان اخا الوزير كان من طرف الملكة فارسل عزله . وانا خرجت من بوتوسي صحبة ذلك الرجل الذي راح ليطلب المحاسبة من الوزير فوصلنا الى بلدة تسمى اوكيا قريبة من البحر الازرق . وقبل دخولنا بليلة في نصف الليل تاهت البغال فمنا تلك الليلة في شدة عظيمة لان كان معي حمل فضة رملية فشكرنا الله عند الصباح وجدناها لان في تلك الارض ما يوجد حراميه . وثاني يوم دخلنا الى البلدة المذكورة . فتلاقيت مع الاستف المذكور الذي كان في باناما وانا حامل عكازته وخلصني من الغريق في تابوكا . فترحب بي واستقبلني كأخ له بعز واکرام . فهناك حكوا لي عن هندي له معدن قوي غني وما اكتشف عليه السبنيولية فكان يروح هو وابنه الى المعدن سرّاً في الليل ويقطعان حجارة الفضة ويأتیان بها الى داره ويصفيانها بالنار فلما حكوا لي انه اعطى حسنة قداس اربعين الف غرش ارسلت وراه ودعوتهُ عندي وقلت له : اخبرني لاجل اي سبب لم تكشف هذا المعدن للملك حتى ينعم عليك وعلى اولاد اولادك من فرايض ومراتب الحكم في هذه البلدة . فاجابني قائلاً : رأيت هنوداً اقدم مني كشفوا حالهم للسبنيولية وماتوا اخيراً تحت العذابات . هو هو السبب . فانا صدقت كلامه من جهة الظلم الذي نظرتهم يعاونه على الهنود . ومكثنا في تلك البلدة عشرة ايام الى وقت ما حصل لنا مركب

ثم سافرنا في البحر ثمانية ايام حتى انتهينا الى ميناء ليا الذي يسمى اكليا El-Callao وهو يبعد عن البلد فرسخين . والفضة الرملية التي كانت معي لو تكون بيد غيري لكانوا اخذوها للملك لكن ما ارادوا ان يفتحوا احمالي . ثم دخلنا الى بلد ليا في عربانة صاحبي رئيس ديوان الايمان . وهذا رفيقي تزل في مكان آخر . واما المطران الموكل على الحكم ضادد هذا القاضي الذي جاء ياخذ المحاسبة وجبسه في داره قائلاً : اولاً تنفي الوزير الى مكان بعيد مقدار مائتين فرسخ وبعد ذلك تسمع الشكاوات ودعاوي الناس . فاحضروا الوزير وعرضوا عليه امر النفي فطاع لان قوانين اسبانية لما يعزل حاكم ينفونه الى فرسخين لكن هذا الوزير عدوه دون خوان مثلاً ذكرنا سابقاً فامر بنفيه الى مائتين فرسخ . فطاع امر الملك وخرج متوجهاً الى مكان النفي الرسوم الذي يسمى ياتا وهي ارض حامية يحضرون اليها ماء الشرب من بعد

فرسخين وبقيت امرأته وخدأها خارج ليا فرسخين بسبب انهم كانوا قليلي العافية
وانا طاعت في رفقة الوزير مع بعض اصحاب لنودعه الى ميناء الكليا . وهذا الرجل
كانت اماتة زائدة في العذراء فقال : ولو سقوني السم ما يضري بقوة الاله ووالدته
القديسة الطاهرة مريم . فخرج مركبة مسافراً ونحن رجعنا الى البلد

فدخلت عند مطران البلد وتكلمت معه وقلت له : كيف يحل من الله ان تنفي
هذا المسكين الى ذلك المكان البعيد وهو رجل ضعيف لان الحكماء قالوا ان الذي
يروح الى تلك البلاد السخنة يموت . فالسيد المسيح امرنا في افعال الرحمة اننا نقتد
المرضى وتزورهم ولا نظردهم وننفيسهم الى مكان بعيد حيث خطر الموت . فاجابني
قائلاً : انا مغتاظ على امرأته لانها شتمتني لاجل ذلك اردت انتقم منها في نفي زوجها
الى ذلك المكان . وكان الوزير لما ودعته امرني ان ادير بالي على بيتيه وعلى امرأته
لخوفه من الاعداء ان يسقوها سمًا وانا بقيت سنة وشهرين مهتمًا بعائلته

فارسل المطران الى القاضي ان لا يحاسب الرجل الى وقت ما يعطيه دستوراً .
فبقي في هذا الحال مقدار سبعة اشهر متعطلاً . فن بعد ذلك اعطاه دستوراً وجعل
الموعد ثلاثة اشهر . ففي جمعة الآلام عجل القاضي في انهاء هذه الدعوى وسجل
الدفاتر وختمها وارسل لصق في حيطان الازقة اوراقاً بان الوزير المعزول تقرر ان ليس
عليه ذنب ولا اثبات بعله من العلل بل خالص من جميع المصاريف والزلل . فلما سمع
المطران حزن وخزق ثيابه من اله . حينئذ رجع الوزير من النفي الى بلدة ليا . فخرج
للاوقات من البلدة جميع الاعيان والاشراف ورافقوه الى القرية حيث كانت امرأته
وصار فرح عظيم عند الاعيان وعند الهنود لسبب رجوعه سالماً . ومنحه الله بعد
رجوعه ولداً ذكراً سماه فردينندو ديلا كورا كونده كستيليا ومركيز دي ماراكون

٥٢ صداقة السائح للمظلوم

ولما كان الوزير منفياً ارسل المطران استدعاني وقال لي : لاي سبب انت مرتبط
وملتصق بهذا الرجل ؟ تعال اليّ واتركه وانا اسكنك عندي واساعدك في جميع
مصالحك بكل ما تعاز . فقلت له : كيف يمكن ان اترك صديقي القديم واعدم صحبته
لاسياً مثل هذا الرجل الصالح وبالاكثر الان بسبب انه معزول . والله اوصانا باعانة
الضعفاء واقامة الساقطين لان الانسان الذي يكون ولد جلال ويعرف اصله وشرف

جنسه لا يترك صديقه الاول عند عزله بل يساعده ويسليه في كربه وضيقه . وانا واقف ايضا في خدمتك ومحبتك ومثل ما انا صديقه انا ايضا صديقك . فقال لي : اصنع ما تريد . فبعد مدة شهرين ارسل المطران يدعوني فعند ما دخلت البلد رحلت عند صاحبي رئيس ديوان الايمان وحكيت له فقال لي : اذهب اليه وكلمه بكل ما في خاطرك . فرحت اليه وتكلمت معه فقال لي : لاي سبب ما تروح الى بلادك فقلت له : اذا اردت الروح الى بلادي لا مانع يقدر يمنعني والان ما لي نية ان اسافر من هاهنا . فقال لي : ان امرك والرخصة الممنوحة لك لاربع سنين وها هي قد كملت . فقلت له : نعم هكذا هو لكن انا ما اريد اسافر وافترق عن الوزير وانت اصنع ما تشاء وتريد . فقال لي : لاي سبب تحب هذا الرجل وتحامي له وانا ما تحبني مثله . فقلت له : نعم ان في بلادنا وعوائدنا يخامون عن الانسان الواقع ويساعدونه وتكمل وصايا الله الذي اوصانا قائلاً حب قريبك كنفسك . فانا احب الوزير واجبك واجب قريبتي . ثم قام من كرسيه وجاء احتضنني قائلاً : الله يبارك عليك لانك ابن ناس اشراف ودمك وافعالك تشهد عليك . فرجعت عند صاحبي رئيس ديوان الايمان وحكيت له ما جرى ففرح وفرحت ايضا امرأة الوزير وقالت : الله تعالى يرحم والديك الذين خلفوك ويزيد اصلك

٤٣ عودة الرحالة من البيروه الى باناما

ثم اني في تلك الايام انسجبت الى قرية خارجاً عن البلد بنصف فرسخ تسمى مادلينا لانه كان هناك بيت جميل وبستان لصاحبي رئيس ديوان الايمان فسكنت هناك خمسة اشهر وانا مستنظر مراكب اسبانية . وكنت ايضا في ذلك الزمان اكتب تواريخ سفري . فلما وصلت المراكب جاء معهم وزير جديد . وصار لي في هذه البلاد ست سنوات لسبب صاحبي الوزير المعزول لانه كان وعدني انه يقضي لي اشغالي عندما يرجع الحكم الى يده . فلما نظرت ان وزيراً جديداً قدم قطعت املي . فلما وصلت مراكب اسبانية الى بورتو بلو ورست هناك امر مطران ليا الذي كان يومئذ متولياً وحاكماً على تلك بلاد البيروه ان يحمل تجار ليا الخزانة على المراكب التي تخص الملك وينحدروا الى بورتو بلو ويحضروا الموسم لان قوانين تلك البلاد ان لما تصل الغلايين من اسبانية الى بورتو بلو وتنحدر المراكب الى باناما فينقلون الفضة من باناما الى بورتو بلو على

مقدار الف بغل ولا يزالون يتناولونها مدة شهر . والبعد هو ثمانية عشر فرسخاً . وفي نصف
الدرب يوجد نهر صغير (Chagre) يقطعونه بشخترات يسمونها كتاوس (Chatas)
موسوقة الى بورتوبلو ويصير الموسم حينئذ مدة اربعين يوماً لا غير وينهون في هذا الزمان
كل البيع والشراء

فلترجع الى قولنا . فخرجت مع الوزير المعزول وخرج كل الاشراف والاعيان
ليودعوه وكان معنا تجار ذاهبين الى الموسم . وصار ذلك اليوم عظيماً بضرب المدافع
والحراقات وذلك يوم الاحد في واحد وعشرين من شهر ايلول سنة ١٦٨١ فخرجنا من
هذا الميناء المسمى الكلياو (El Callao) قاصدين ميناء باناما ومن الكلياو وصلنا في
خمسة ايام الى ميناء يسمى يابثاف (Amotape) واشترينا كل ما نحتاج اليه من الزوادة
فهناك الدجاجة تسوى غرساً ونصف والغنمة تسوى خمسة غروش . ثم بعد يومين سافرنا
فوصلنا بعد ثلاثة ايام الى مكان في البحر يسمى المورتوخاده (Amortajada) يعني
الخط لسبب ان هناك البحر قليل العمق وينحدر الماء ويسوق المراكب على الخراف .
لكن الرب نجانا بواسطة والدته الشفيعة مريم العذراء لان صار علينا ضباب وهمدت الريح
وكانت امواج البحر التي تسمى كورته (Corriente) ترعجنا وتدفعنا للارض حتى
تأملنا ونظرنا اننا صرنا قريبين للكهف (١) . فطار عقلنا وقنا عموماً انتصبنا للصلاة
والكاهن يبارك ويحل لاننا اشرفنا على الموت ونحن نتضرع بتخضع لله ولوالدته مريم
العذراء . فبعد ان اكلنا الصلاة هبت ريح من قلب الجبل مثل منفاخ ودفعت مركبنا
الى البحر فتخلصنا من ذلك الشر والخطر العظيم . والمراكب اللاحقة وراءنا من بعد
لان الهواء كان هامداً والبحر جامداً لما رأونا قادمين اليهم بالهواء تعجبوا جداً . ورافقنا
هذه الريح الى عصر اليوم الثاني فدخلنا الى ميناء يسمى سانتا إلينا يعني قديسة هيلانة
(S. Helena) حيث مكثنا احد عشر يوماً ننتظر المركب القادم من بلد غواياكيل .
وهذا المركب المدعو مركب الذهب كان محملاً اثني عشر مليوناً من الذهب . فلما
وصل الينا الجنيرال امرنا بالخروج من هذه الاسكلة فخرجنا قاصدين باناما فدخلنا اليها
بالخير والسلامة بعد خروجنا من ليا باثنين واربعين يوماً وهنا وجدنا مركبين فيهما جنود

(١) نظنه اراد معنى الصخر لان كلمة الكهف وردت على لسان البغداديين هذا المعنى نقلاً
عن السرياني . والمعنى العربي معروف وهو المفارة او البيت المقور في الجبل

اسبينولية جاءوا من ينكي دنيا ليفتشوا على قرصان البحر يعني اللصوص الجلاية (١)
الذين في البحر القبلي . فاشار علي صاحب الويزر الموزول ان اذهب الى ينكي دنيا لانه
استحي مني بسبب انه ما قدر يعمل معي شيئاً من الذي وعدني به . واستعد ان يجهزني
بكل ما اعتاز ويعطيني مكاتيب توصية الى وزير ينكي دنيا الذي كان من اقاربه
نبتدي بعون الله تعالى وحسن توفيقه العظيم ونورخ اخبار سفرتي الى بلاد ينكي دنيا (٢)

٤٤ السفر من باناما . جزيرة سليمان

ففي شهر كانون الاول من شهور سنة ١٦٨١ مسيحية دخلنا في المركب الكبير
الذي يسمى قبطاناً وسافرنا ثلاثة فراسخ فوصلنا الى جزيرة تسمى تابوكا (Taboga)
سابقة الذكر وهناك مكثنا ثلاثة ايام وملأنا ماء وتسوقنا خضراً وفواكه وغيرها من
المبردات . ثم سافرنا قاصدين ميناء يسمى رياليجو (Realejo) فن بعد خمسة ايام جزنا
على جزيرة تسمى مونطوزا (Montuosa) وهي غير مسكونة وهناك سكنت علينا
الريح وبقينا اثني عشر يوماً لا يتحرك المركب . وكان ايضاً بجانبنا جزيرة أخرى تسمى
ايزلاده لوس لدرونس (Isla de los Ladrones) اعني جزيرة اللصوص فذكروا لنا
ان مركباً سافر في هذا البحر الى ينكي دنيا فاصابته ريح مخالفة ورمته في جزيرة الرمل
ثم سكنت الريح بعد يومين فجعل البحرية يعمرن بعض اشياء في مطبخ المركب
كانت انهدمت من كثرة الرياح التي صادفتهم في البحر فطلعوا الى الجزيرة واحضروا
منها رملاً ليملاؤا الحوض الذي يطبخون عليه ثم سافروا من تلك الجزيرة . وثاني يوم
طبخ لهم الطباخ مثل العادة . فاراد ان يحركش النار فرأى الرمل كالحجر فقلعه فاذا هو
قرص ذهب فلما علموا ارادوا الرجوع الى الجزيرة فما استطاعوا لانهم لم يكونوا
أكدوها ولا وزنوا قيراطات الشمس . وهذه الجزيرة كانت تسمى في كتب القدماء
ايسلاده سلامون (Isla de Salomon) يعني جزيرة سليمان ويقولون بان سليمان لما عمر
البيت كان يحضر الذهب من هذه الجزيرة . والان السبنيولية ما لهم نشاط واتفاق
وحارة طبيعية حتى يفتشوا على هذه الجزيرة (٣) وبعد الزمان المذكور سهلت لنا الريح

(١) اطلب صفحة ١٤

(٢) يريد بلاد المكسيك اطلب صفحة ٣

(٣) وجدنا في تاريخ الاسفار نص هذا الخبر كما ذكره رحالتنا لكن كثيرين من الكتبة

السفر فسافرنا وبعد ثلاثة ايام وصلنا الى ميناء يسمّى كولفو دولسه (Golfo dulce) يعنى الخليج الحلو لان هناك يجري نهر ماء حلو ويختلط في البحر فرسينا هناك وخرج البحرية ليملاؤا الماء وانا خرجت معهم الى الارض لشدة الحر وابتدأت اغتسل في مياه النهر الباردة ليتطرى جسدي . وهذا النهر عمقه ذراع فقط ورايت رملهُ مخلوطاً بالذهب فأرثته رئيس المركب الذي كان مولوداً في تلك البلاد فقال لي : لا تعجب من ذلك لان في كل هذه الاراضي وهذه الانهر يوجد الذهب . لكن السبنيولية لا يتجرأون على الحجي لاستخراجه لسبب الهنود الكفرة الساكنين في رؤوس الجبال لان في ذلك الصقع يوجد هنود بغير عدد . وفيما نحن راسون حدث علينا اضطراب عظيم في البحر ومن شدة الاضطراب انقطع جبل المرساة مرتين

وبعد ان بقينا هناك ثلاثة ايام اقلعنا وسافرنا فوصلنا في ستة ايام الى ميناء اسمه كلديره (La Caldera) اي ميناء التنجره (الطاجن) فرسينا هناك . فقلت لعسكر المركب ان يحوشوا لي من البحر صفداً فاتوا بتسع صفدات ففتحتها واحدة واحدة لناكل ما فيها ففتحت واحدة ورايت داخلها حبة لؤلؤ قدر الحمصة . فقلت للجنيرال : ايش هذه النذالة كيف يكون في هذا البحر لؤلؤ وما تستخرجونه . فقال لي : هذا ايضاً لحوفنا من الهنود الكفرة . وبقينا في الميناء يوماً وكانت الريح ضعيفة والسماء تظلم مطراً سخناً . وبعد خمسة ايام اتينا قرب جبل يسمّى پاپا كايو (Papagaio) ولا وصلنا هاجت علينا ريح شديدة وانكسر صاري المركب ثلاث شقق فبقينا من القاطعين الرجاء وايسنا من الخلاص لاجل الاضطراب الذي في البحر وهبطت قلوبنا من الخوف لكن بقدرة الباري تعالى هدي البحر وهمدت الريح

٤٥ بلاد نيكاراغا

وبعد ستة ايام وصلنا الى ميناء راليخو (Realejo او Rialejo) وترلنا الى الارض فبقينا هناك يوماً وليمّة فكتب الجنيرال الى اسقف مدينة ليون (Leon)

يقفون صدقة سيا بعد ما سعت اسبانية سنين طويلة في تحقيقه ولم تبلغ المرام . فقد سافر الفارودو مندوزا سنة ١٥٩٥ وجميعه اسطول عديد فطاف كل الجزائر المجاورة فلم يجد ضالته . وبعد هذا التاريخ ثلاثين سنة سعى انطوان دى مدينة وغيره من البحارة في البحث المدقق فذهبت مساعيهم ادراج الرياح . على ان تسمية هذه الجزائر باسم سليمان وانه استجلب منها الذهب اختلاق لم يكن على اساس

التي تبعد عن هذا الميناء نحو تسعة فراسخ واعلمهُ بقدومي فلما سمع فرح فرحاً عظيماً
لأنهُ لما كنت في باريس كان تصاحب معي وكان له دعوى مع الرهبان في باريس وهو
ايضاً كان راهباً من طائفة المرسه (Merci) فحين كسب الدعوى وجاء الى مدريد
انعم عليه ملك اسبانية بهذه الاسقفية . وثاني يوم خرجت قاصداً مدينة ليون ولما
اقتربت رايت الاسقف جاء لاستقبالي خارج البلد مقدار فرسخين فتلاقينا مع بعضنا
ثم اخذني الى بيته وبقيت عنده ثمانية ايام . وهناك صادفت رجلاً صاحبي كنت نظرتهُ
وتعارفت معه في ليا . فهذا الرجل المبارك اهداني بغلة جيدة والاسقف ايضاً
اهداني بغلة اكراماً

ومن بعد الثمانية الايام خرجنا من هناك الى ضيعة بعيدة فرسخين تسمى سلواجه
ثم رحلنا منها فوصلنا الى ضيعة اخرى تسمى باللسان السبنيولي نوسترا سنيورا ديل ويجو
(Nostra Senora del Vejo) يعني ضيعة ستنا العذراء للشيخ . فهذه العذراء لها
معجزات كثيرة لاسيما مع المسافرين في البحر ولما كنا في لجاج البحر وانكسر صاري
مركبنا كما ذكرنا سابقاً كنت نذرت على روعي اني اذا وصلت الى كنيستها اقدس لها
تسعة ايام فبقيت في هذه الضيعة تسعة عشر يوماً ووفيت نذري (١) وايضاً كنت انتظر
سنبكاً الذي يسمى كانوه (Canoa وبالفرنساوي Canot) لنجوز هناك في مضيق
البحر وهو نحو اربعة وثلاثين فرسخاً . وكان الاسقف اوصاني ان لا اعب في هذا المضيق
لأنهُ مخطر جداً وفيهِ تغرق سفن كثيرة . لكنني اتكلت على معونة مريم العذراء
وكنت ادعوها بنت بلادي وركبت في السنبك

٤٦ بلاد سان سلفادور - وصف نبات النيل

ففي عشرين ساعة جزنا ذلك المضيق ووصلنا الى الجانب الآخر وتزلت في قرية
تسمى امايالا (Amapala) وهي اربعة بيوت للهنود . فلاقيت هناك اسبنيولياً آتياً من
ينكي دنيا وذاهباً للييروه . فحكى لي انه باع فرسه لرجل هندي مع سرجها وجامها
بقرشين ونصف لأنه كان يريد ان يجوز مضيق البحر ولهذا باع فرسه بهذا الثمن . ومن
هناك رحنا وسرنا ثمانية ايام اربعين فرسخاً فوصلنا الى قرية هنود تسمى اموشايو . ومن

(١) ذكر المؤرخون هذا المبد ووصفوا المعجزات التي تجرّها فيه العذراء المجيدة وقد
سميت سيدة ويجو او الشيخ لسبب جبل النار القريب منها والمسعى (Volcan Vejo)

هناك رحلنا وسرنا ثمانية فراسخ فوصلنا الى قرية تسمى سان ميكايليل (S. Miguel) ومنها سرنا ثمانية فراسخ الى قرية تسمى زرواكين . ومنها سرنا ستة فراسخ فوصلنا الى قرية تسمى استيبك (Istepec) ومنها سرنا سبعة فراسخ فوصلنا الى قرية تسمى كوكينيت . ومنها رحلنا الى قرية سان مرتين (S. Martin) ثمانية فراسخ . ومن هناك الى سان سلاودور (S. Salvador) . وفي هذه التخوم يزرعون النيل . وهذا النيل يشبه النفل اي الفصه التي يطعمونها للخيل وكل واحد منهم له مزرعة فيزرعون النيل مثل القمح وبعض السنين يعاو طول قامه انسان فيرخص في ينكي دنيا وبعد ما يكمل زمان حصاده يحصدون ذلك الحشيش ويرموه في حوض عظيم فيحمي وياكل بعضه البعض وفي ذلك الحوض دوايب ليخبطوا الماء ثم يفرغونه في حوض آخر ومن بعد ثلاثة ايام يربد فيأخذون في ايادهم تلك الزبده مثل الطابات وينشرونها في الشمس فهذا الذي يسمونه في بلادنا نيل قروتي والاسفل يعملونه نيل التخته

٤٧ بلاد غواتيمالا

ومن هناك رحنا الى قرية تسمى خالابا وهو خمسة فراسخ . ومن هناك الى قرية تسمى اوبيكو سبعة فراسخ . ومن هناك الى قرية قديسة حنة ثمانية فراسخ . ومن هناك الى قرية تكيسا ستة فراسخ وهذه القرية يسكنها مولاتوس (Mulatos) يعني المولودين من اب ابيض وام سودا وهؤلاء هم سمر لا يبيض ولا عبيد . ومن هناك الى قرية كليه تاكو ثمانية فراسخ . ومن هناك الى قرية اسكلالوس عشرة فراسخ . ومن هناك الى قرية بيتايا اثني عشر فرسخا . ومن هناك الى قرية سنتياكو (Santiago) يعني ماري يعقوب ستة فراسخ . ومن هناك جزنا الى بلد واتيمالا (Guatemala) وتزلت في دير مار عبد الاحد فقبولني بفرح عظيم . وفي هذه البلدة ديوان الملك الذي يسمى في السبنيولي اودنسيا (Audiencia) يرأسه واحد يسمى بزيديته (Presidente) اي رئيس الديوان . وايضا في هذه البلدة اسقف غني جدا اسمه دون خوان اوتيكا فرحت زرتة وجاء هو ايضا زارني يوم الاحد الثاني من صوم الكبير فدخلت قدست في الكنيسة من غير دستور الاسقف بحضرة اب اعترافه فراح حكى له عن حلة القداس وعن بدلة البابا ففرح فرحا عظيما وامر اثنين من خوارنة تلك الكنيسة ان يقفا في خدمة قداسي عندما اقدس . وبقيت في هذه البلدة اربعة وثلاثين يوما معوزا

ومكرماً من الجميع وقدست في جملة كنائس وفي ديورة الرهبان وبالحق انهم كانوا يقدمون لي هدايا لائقة . وكان ايام الصوم الكبير سنة ١٦٨٢ مسيحية

ثم بعد تلك الايام خرجت من هذه البلدة ورافقتي اثنان من جواريش الديوان واربعة من الخوارة من جانب الاسقف الى خارج البلدة بميل فتودعت منهم وتودعوا مني ورجعوا الى المدينة وانا سرت مسافراً ثلاثة فراسخ فوصلت الى قرية تسمى شتالينا بجاكو . ومنها الى قرية تسمى باصون ستة فراسخ . ومن هناك الى قرية باسيا طولوز سبعة فراسخ . ومن هناك الى سان انطون جيشتبك (St. Antoine de Suchitepec) اثني عشر فرسخاً . وهذه القصة كان لها حاكم من مدينة سيويليا فاشتكى عليه المنود الى ديوان واتيالا حتى يعزلوه فقامت انا توسطت له وكتبت الى رئيس الديوان الذي كان يسمى دون خوان ميكاييل ده اهورتو . وهذا الرجل قوي مسيحي ومحب للكهنة ولما كنت اروح ازوره كان يبرك على ركبتيه ويوس يدي . وفي هذه القصة المذكورة يصير الكاكاو الذي يصفونه جيכולاته واشجاره كثيرة العدد وهي في يد المنود وهم اغنياء جداً وقد جعلوا اربعة آلاف غرش رهناً حتى اذا تخاصموا مع الحاكم او مع خوري القرية يصرفوا من فائدة هذه الدراهم على القضاة والكتبة . ورحت من هذه القرية الى قرية تابو وهي على خمسة فراسخ . ومن هناك الى قرية صائتا مارياده بيلين ستة فراسخ . ومنها الى قرية سان كريستوفل ثلاثة فراسخ . ثم الى سان فرنسيسكو الاطوس ستة فراسخ . ثم الى قرية خولانيلس ستة فراسخ . ثم الى رانجو قرية سان رايون خمسة فراسخ . ثم الى اكوكتينا انكو فرسخان . ثم الى قرية بيانطو فرسخان . ثم الى قرية كوكومادانس عشرة فراسخ . ثم الى قرية سان مرتين ثلاثة فراسخ . ثم الى قرية بيقيطان فرسخان . ثم الى قرية سان انطون برسكين خمسة فراسخ . ثم الى قرية وسيتنام . ثم الى قرية اسكيتانكو (Isquintenango) سبعة فراسخ . ثم الى قرية سوسويتانكتو سبعة فراسخ . ثم الى قرية بينولا ثلاثة فراسخ . ثم الى قرية توباسيا (Teopisca) خمسة فراسخ . ثم الى ييكانا قرية سيوداد ريال (Ciudad Real) ستة فراسخ . ثم الى يلاكانا فرسخان . ثم الى قرية استابا ستة فراسخ . ثم الى خيابا خمسة فراسخ ثم الى بلد جيابا (Chiapa) السبنيول فرسخان (١)

(١) هذه الائمة مهمة في الاصل وقد حققنا بعضها قدر ما استطعنا واثبتنا غيرها كما وردت

فدخلت الى هذه البلدة وتزلت في بيت الحاكم وفي هذه البلدة اسقف يستي دون
 الوصو براوو كان متخصصاً مع بروبنسيال (Provincial) اعني رئيس رهبان
 مار عبد الاحد. وكان الاسقف المذكور قد حرم حاكم البلد. فلماً نظرت هذا الحرم
 والبغضة التي بينهما تألمت كثيراً فتكلمت مع الاسقف ومع البروبنسيال واجتهدت
 على عمل الصلح بينهما. ثم بعد يومين كان نهار عيد مولد العذراء وكان الجسد المقدس
 مصموداً على المذبح الطاهر والاسقف كان يقدس. فبعد ان خلص من قداسه قلت انا
 من الكرسي واخذت معي البروبنسيال وحاكم البلد وقدمتهما امام الاسقف وبركت
 على ركبتي وقلت له: قال السيد المسيح سلامي اتركه لكم وامرنا بالصلح والسلام
 وها هوذا السيد المسيح حاضر وناظر من على هذا المذبح المقدس فيجب علينا ان نترك
 جميع الافكار الخبيثة والحقد ونبدلها بالحبة والوداعة كقول المخلص: باركوا ولا تلعنوا.
 فقام الاسقف رفع يده وبارك عليهما وهو يضحك قائلاً: تبارك اسم الرب هاء نذا
 خوري جاء من بلد بغداد ليصلحنا. حينئذ حلَّ حاكم البلد من الحرم ورحنا الى دار
 الاسقف معزومين للغداء فبعد ما خلصنا من الغداء قام الاسقف من كرسيه ووضع
 على رقبتي جزيراً من ذهب يساوي مايتي غرش والحاكم المذكور اهداني بغلة جيدة
 وايضاً البروبنسيال اهداني هدية وما كانوا يتركوني ولا دقيقة فكان القسوس والرهبان
 يسألوني عن بلادنا التي يسمونها الدنيا العتيقة. وبعد ان بقيت هناك ستة عشر يوماً
 سافرت قاصداً قرية تسمى توسا وهي على فرسخين. ومنها الى قرية تسمى اكوسوكاونا
 اربعة فراسخ. ثم الى قرية يانتيك اربعة فراسخ. ومن هذه القرية يفرق الحكم
 لانها الحد بين حكم وزير ميخيكو (Mexico او Mejico) اي ينكي دنيا وبين
 حكم وايتالا (Guatemala) لان حكم وايتالا قائم وحده

ثم سافرنا الى قرية سانانتيك التي تبعد ستة فراسخ ثم الى قرية استينيك تسعة
 فراسخ ومنها الى قرية اقانيتيك ثم الى بلد خلايا وفي هذا البلد كان حاكم يسمى دون خوان
 بيتيا وهذا كان عمه كاتب ديوان الهند وكان قوي صاحبي. ولما سمع بقدومي خرج

فرسخين خارج البلد للملاقاة واستقبلني بعز واکرام واتراني في داره . وبالقرب من هذه البلدة جبل فيه جلالية يشآخون بعض الاوقات وينهبون عابري الطريق فارسل معي الحاكم اثنين من الجنود ليخفروني في معبر ذلك الجبل . فعيناه بمعونة الله بغير ضرر ووصلنا الى قرية تسمى تكيسيا على اربعة فراسخ ومن هناك الى قرية سان خوان ديلاكوصتا اثني عشر فرسخاً ثم الى قرية ينخابا خمسة فراسخ ثم الى قرية سان ميكايل عشرة فراسخ ثم الى قرية سان لوكس ثلاثة فراسخ ثم الى بلد واخاكا (Guaxaca) ستة فراسخ وفي هذا البلد كان رجل شريف من اسبانية له اخ في ليا يخدم عند الوزير صاحبي الغزول . فهذا كان اعطاني مكتوباً الى اخيه الذي في واخاكا . فلما قربت من هذه البلدة ارسلت له المكتوب فقام هذا الشريف وطلع خارج البلد فاستقبلني بفرح واخذني الى البلد واتراني في بيت كان هيأه لي . وكان اسقف هذه البلدة قد توفي وبقي كرسي الاسقفية فارغاً وكان هناك ورديان (Gardien) اعني رئيس كهنة . فهذا المبارك لما كان آتياً من الهند الى اسبانية وقع اسيراً في الجزائر فسهل له الله فأعتق وصار رئيساً على قسوس هذه البلدة وكانت لي معه صحبة واکرمني غاية الاكرام وكان اسمه دون ديونسيو . واما هذه البلدة فهي غنية بالعماير والكنائس لاسيما دير مار عبد الاحد وباقي ديورة الرهبان ومارستانات المرضى والكنيسة الكبيرة فاخرة للغاية وغير كنائس أخرى وانا كان معي خرجية مقدار ثمانمائة غرش فاودعتها عند صاحبي المذكور المسمى دون فرنسيسكو ده كاسترو حتى يتسوق لي بها قرمراً لان في هذه البلدة ونواحيها يطلع القرمز يلصق في بعض اشجار ذات ورق سميك مثلاً ذكرنا سابقاً فيلتصق مثل الدود في الورق ويصير مثل حب الجدري ثم في حين بلوغه يستخرجونه ويضعونه في فرن حام فيببس وينطفئ . وبعد ذلك ييبسونه

ومن بعد خمسة عشر يوماً خرجت من هذا البلد قاصداً ميخيكو (Mexico) المذكورة حيث يجلس وزير الملك فبعد اربعة فراسخ وصلنا الى ضيعة تسمى ايتا ومن ايتا الى طاطو ستة فراسخ . ومنها الى اوانيتيك خمسة فراسخ ثم الى قرية سان انطون فرسخان ثم الى قرية كوس خمسة فراسخ . ثم الى سان سابطين خمسة فراسخ . ثم الى قرية تيواكان اربعة فراسخ ثم الى ضيعة اناخوتيليك خمسة فراسخ . ثم الى قرية تيباكا سبعة فراسخ ثم الى مدينة بوبولا ده لوس انخلوس يعني مدينة شعب الملائكة

(La Puebla de los Angeles) ستة فراسخ فجرتُ الى هذه البلدة وتزلت عند رجل من اصحابي . وهي بلدة كبيرة مفرحة بالقصور وبالعماير وغنيّة بالكنائس مثل الكنيسة الكبيرة التي هي غنيّة جداً بالعمارة والفضة والذهب والذخائر المقدسة ويسكن الان في هذا البلد اسقف يسمّى دون عمانويل ده سانتا كروس وهو رجل عالم وخائف الله وله معبور في كل سنة ثمانون الف غرش . وايضاً في هذا البلد ديورة من جميع طوائف الرهبان

٤٩ وصف مكسيكو

ثم بعد يومين خرجت متوجّهاً الى بلد ميخيكو التي هي بعيدة من هذه البلدة نحو اربعة وعشرين فرسخاً فوصلت اليها ودخلت الى المدينة وتزلت عند احد اصحابي كان معي مكتوب له من بلد واتيئامالا فقبلني بالعرز والاكرام . فن بعد يوم وقعت مريضاً وبقيت عشرة ايام في الفراش . واما وزير هذه البلدة فكنت احضرت له مكتوباً من قريبه الوزير صاحبي الذي كان في البيروه . فبقي يرسل الي حكماؤه ليشرفوا علي . وبعد عشرة ايام تعافيت بعناية الله وقت زرت الوزير وزرت امرأته فاستقبلاني بحجة ووجه بشوش وعرض علي الوزير ان اسكن عنده في السرايا فاستكرت بحجيره وشكرت فضله على ذلك وما اردت انزل عنده بل استكرت لي بيتاً بثلاثمائة وستين غرشاً في السنة واشتريت لي عربانه وبغال بستائة وخمسين غرشاً ثم ابتديت اروح ازور الاشرف فزرت اولاً مطران البلد ثم زرت باقي الاعيان . فالمطران اعطاني دستوراً ان اقدس اينما اشتغى خاطري وفي كل ليلة وقت المغرب كنت اروح القش (اتحدث) عند الوزير مقدار ساعتين وارجع الى بيتي . واما هذا المكان فهو ارض واطية وفي جانب هذه البلدة بحيرة ماء تابعة من الارض . وفي بعض السنين امطرت مطراً زائداً فقرقت البلدة وكثير من البيوت امتلأت ماء وسقطت وهذه الارض ما لها اساس ثابت . وايش نتكلم عن الكنائس التي في هذه البلدة وعن شرف وحسن بنائها وزيادة غناها وهو شيء لا يوصف . لان في هذه البلدة ثلاثة ديورة لربان مار افرنسيس وديرين لربان مار عبد الاحد وديرين لربان اليسوعية وثلاثة ديورة لربان مار اغسطينوس وديرين لربان المرسى ومارستانات لمداواة المرضى وسبعة عشر ديراً للراهبيات وديراً للربان الكرمليانيين . والكنيسة الكبيرة وغير كنائس أخر عديدة

وخارج البلد بنصف فرسخ يوجد كنيسة على اسم مريم العذراء تسمى وادالوي (Guadeloupe). وذكروا لنا أنه بعد دخول السبنيولية الى هذه البلاد بأيام قليلة بينما كان احد الهنود المسمى خوان ديكو دائراً خارج البلد اذ ظهرت له امرأة جليلة بهيئة في غاية الجمال وقالت له اذهب الى مطران البلد وقل له ان يبني لي بيتاً في هذا المكان. فارتعد الهندي المذكور من ضياء نور وجهها وراح عاجلاً مثل ما رسمت تلك الست وقال للمطران كل ما امرت به. فلما تأمل المطران في هذا الهندي وفي حالته الزرية وثيابه الحقة امر بطرده فرجع هذا المسكين خائباً ومطروداً الى المكان الذي تكلمت معه تلك السيدة الجليلة. فظهرت له مرة ثانية في المكان المذكور وقالت له كقولها الاول ان يرجع الى المطران ويقول له كما امرته. فقاطع امرها مرة ثانية عند المطران وعرض عليه كل ما امرته تلك الست فاحتقره ايضاً المطران وامر بتهجيجه وطرده فرجع محزوناً ومطروداً الى ذلك المكان. فظهرت له الست ثالث مرة وقالت له : لما اذا لم تعمل الذي امرتك به. فاجابها قائلاً : ياستي قد زملت مرسومك ورحت مرتين عند المطران وعرضت عليه كل ما امرتني لكن هيجني وما صدقتي. فقالت له : امض اليه ثالث مرة وقل له كل ما امرتك ودونك هذا الورد خذه معك الى المطران ليصدق قولك. ثم ناولته الورد وكان غير اوانه. فاخذ ذلك الهندي الورد وجعله في الرداء الذي كان ملتصقاً به وقصد بيت المطران فلما نظره الخدام وعرفوه هججوه وطردوه. فقال لهم : لاجل الله اتركوني اتكلم مع المطران لان عندي هدية من عند الست الاسبنيولية اهديها له. فاعلموا المطران بذلك فامر بدخوله فلماً وقف بين يديه قال له : ياسيدي الست ارسلتني اليك ثلاث مرات وتقول لك ان تبني لها بيتاً في المكان الفلاني وها قد ارسلت لك هذا الورد حتى تصدق قولي وتتيقن انها هي ارسلتني اليك. فلماً رمى الهندي الورد من رداءه ونظر المطران لهذا العجب لانه ما كان زمان الورد وزاد عجبهُ اذ نظر صورة مريم العذراء قد ارُثست في رداء الهندي وكان ذلك الرداء من شال سميك. حينئذ جثا المطران على ركبتيه امام هذا الهندي وطلب منه الغفران وعاجلاً تحاطفوا ذلك الورد من ذلك الهندي بحيث ارتسمت صورة العذراء في رداءه ثم شلحه المطران الرداء المذكور بزياح ودق النواقيس ووضعهُ في المذبح الكبير بفرح وعيدٍ عظيم

وخرجوا الى المكان المذكور وامر المطران بعمارة الكنيسة في المكان الذي ظهرت فيه
 للهندي المذكور وسماها كنيسة مريم العذراء ده وادالوي . والهندي خوان ديكو
 المذكور كل حياته في خدمة العذراء في تلك الكنيسة وتنيح مثل الطوبانيين . وهذه
 الكنيسة خارج عن البلد ميخيكو بنصف فرسخ كما ذكرنا وهي غنيّة جداً بالفضة
 والذهب والبذلات الثمينة حتى ان درج المذبح الكبير وهو تسع درجات صنعوه من
 فضة والعواميد التي على المذبح ايضاً من فضة فن حذ هذه الكنيسة الى داخل هذه
 البلدة قد عمروا مثل الجسر بعاو ذراعين من سبب ان تلك الارض في ايام الصيف لما
 تظير تصير كلها بحيرة فما يمشون الا على ذلك الرصيف لان في ذلك البلد يبدأ المطر من
 اول شهر ايار الى آخر شهر ايلول بخلاف عوائد وطقس بلادنا

٥١ هجوم الهراطقة على اسكلة ويراكروس

وانا فبقيت مرتاحاً في هذه البلدة نحو ستة اشهر حتى وصل مركب من اسبانية
 واحضر جملة مكاتيب من التجار الى شركائهم وفي هذا المركب جاء رجل محتال وجعل
 نفسه انه قادم من طرف الملك ليقش على المذنبين وياخذ محاسبة من خزندارية الملك
 فهذا الشقي رمى خوفاً في قلوب كثيرين من المذنبين . اما الوزير فانه لما سمع كتب
 الى حاكم الاسكلة ان ينظر في الاوامر التي معه فما اراد ان يظهر اوامره فعلم الوزير
 انه كاذب محتال فارسل خلفه جنوداً ليحوشوه فوجدوه وامر الوزير بحبسهم . وبذلك
 الايام جاء بعض مراكب قرصان الى ميناء ويراكروس (Vera Cruz) وكانوا كلهم
 هراطقة مجتمعين من كل اجناس الطوائف فوصلوا في الليل وخرجوا للبر بعيداً عن
 الميناء بفرسخ ودخلوا البلد مثل اللصوص لان ليس للاسكلة سور وعبروا الى بيت حاكم
 البلد وحبسوه . وبعد ذلك دخلوا واخرجوا الناس رجالاً ونساءً وحبسوهم في الكنيسة
 الكبيرة وسكروا عليهم واقاموا حراساً على الابواب وابتدأوا ينيهون ويسلبون الديورة
 والكنائس والبيوت مقدار ثلاثة ايام . ثم اخرجوا الناس من الكنيسة وحملوهم مال
 النهمية وساقوهم الى حيث كانت المراكب راسية بعيداً نحو نصف فرسخ وحملوا المال
 وجميع الرجال والعبيد في هذه المراكب واخذوهم الى جزيرة قريبة من ذلك الميناء
 نحو فرسخ واتزلوهم هناك وقالوا لهم اما ان تعتقوا ارواحكم او نقتلكم جميعاً .
 وقطعوا عليهم مائة وخمسين الف غرش فارسل هولاء المساكين من جانبهم الى مدينة

الپويلا المذكورة (Puebla) ليحضروا عتاقهم . فمن بعد عشرة ايام قدموا لهم المائة والخمسين الف غرش فأعتقوا الناس السبنيولية واخذوا العبيد السود وجميع المال الذي نهبوه من هذه البلدة مقدار ثمانية مليونات وكان عدد هولاء القرصان الجلالية ستائة نفر والسبنيولية مع عبيدهم كانوا ازيد من اربعة الاف نفر . وكان الرئيس على القرصان رجل هرطوقي له رفيق وشريك اسبنيولي يسمى نسيلىو فتخاصما على قسمة المال ما بين الاثنين فقتل نسيلىو الرئيس الهرطوقي وانتصب عوضه رئيساً على القرصان . وانا كان لي في هذه البلدة حمل قرمز اشتريته من واخاكا بالف غرش فنهبوه من جملة الاموال . وبينما هولاء القرصان في تلك الجزيرة اقت المراكب من اسبانية وفي دخولها الى الميناء ارسل الوزير فاعلم الجنيرال حقيقة الحال ليحارب قبل دخوله الميناء او ائتك القرصان ويحرقهم . فنصب الجنيرال يرقاً ليجمع عنده روساء كل المراكب ويعملوا ديواناً ويحطوا خطوط اياديهم حتى لا يكون الجنيرال مذنباً وحده لان مراكبه كانت موسوقة بضائع فخاف ان يغرق له مركب او يحترق في المحاربة . فلماً ابتعد من الميناء واجتمعوا وعملوا ديوانهم نظر اليهم نسيلىو فنصب قلاعته وسافر وهو يضحك على المراكب السبنيولية وخرج امامهم من غير خوف بعد ما اخذ معه ازيد من الفئ اسير مع عبيد سود ومنهم حمر وكان ذلك في تاريخ سنة ١٦٨٣ مسيحية

٥٢ من المكسيك الى بغداد عن طريق الصين

فمن قبل هذا التاريخ بمقدار مائة سنة على زمان فيلبه الرابع ملك اسبانية سافرت مراكب من ينكي دنيا الى نواحي الصين فأروا جزيرة واكتسبوها وجعلوا اسمها فيليبيناس (Philippines) على اسم الملك المذكور وسكن هناك اسبنيولية وراحت في غير سنين الى هذه الجزيرة مراكب مع عدة قسوس ورهبان وتلمذوا اناسها وردوهم من الوثنية الى ايمان المسيح (١)

ومن هذه الجزيرة يجي في كل سنة مركب الى ينكي دنيا ملائ من بضائع بلاد

(١) لم يصب مؤرخنا المرمى في تعيينه لزمان اكتشاف هذه الجزائر فان مكشفها هو رويس لوبس دى فيلاوبس سافر سنة ١٥٤٢ من المكسيك وبلغ هذه الجزائر بعد شهرين ولم يملك عليها الاسبانول الا في سنة ١٥٦٠-١٥٧٠ وقد عرفت مذ ذاك باسم فيليب الثاني ملك اسبانية

الصين فيصل من هذه الجزيرة الى ينكي دنيا بثمانية اشهر لكنه في العودة يرجع بثلاثة اشهر (١) وايضاً كل سنة يروح الى تلك الجزيرة مركب من بلد سورط (٢) الى تجار ارمن يسمون جلفاليه (٣) ساكنين في هذه الجزيرة - وهم اثنان - يأخذون مال هذا المركب ويدينونه للسبنيولية لوعدة سنة . ففي كمال السنة يجي مركب من سورط فيأخذون من السبنيولية دراهم العام الاول ويعطونهم ايضاً لمثل هذه الوعدة الرزق الجديد . ولا يُعطى دستور لغير طوائف فلا يجي مركب الى هذه الجزيرة سوى المركب الذي للجلفاليه فقط . وكان لي نية ان اسافر مع المركب الى تلك الجزيرة ومن هناك

(١) لما توطدت سلطة اسبانية على بلاد الهند الغربي (البيروه والمكسيك) والشرقي (الهند وجزائر الفيلين الخ) اراد التجار في كل من مدن مانيللا (Manille) وليما (Lima) ان يربطوا الهندين ممّا بطريق البحر تسهلاً للمواصلات التجارية وتقريباً للمسافات الشاسعة . فنجح سعيهم وجعلت المراكب تسير بين العالمين حاملة من امركة الى الصين والهند الشرقي ما امتازت به من المحصولات والفضة والذهب نقوداً وسبائك فتعود محملة بضائع الصين من مصاعات وحرائر واقمشة وابازير وتوابل وعطريات وقد اشتهرت الجوارب الحريرية التي كانوا يأتون منها كل سنة بخمسين الف جوز . اما مدّة السفر فكانت تختلف مع الطريق فيقلع المركب من ميناء الكالاو (Callao) في اواسط اذار متبعاً الارياح الموسميّة المماة (Alizés) التي تهب من الشرق للغرب فيبلغ مانيللا في اقل من شهرين لكن العودة صعبة كانت تستغرق من عشرة اشهر الى اثني عشر شهراً فارشداهم احد الاباء اليسوعيين الى الانتفاع من الارياح المضادة فجعلوا يخرجون في قمر من مانيللا فيسيرون نحو الشمال الى ان يلتقوا بالارياح الغربية التي تهب في تلك الاصقاع فتدفعهم الى شطوط كاليفورنية والمكسيك بين شهر ك ١ وك ٢ فيحطون في ميناء اكابوكو (Acapulco) في المكسيك (٢) نظنه يريد مدينة (Surate) في شمالي مقاطعة بباي في خليج كامباي الذي دعاه ابن بطوطة كنبات وقد وصف مدينة بهذا الاسم وذكر سعة تجارتها . اما سورط او سورات فهي مدينة حديثة لم يكدها في ذكرها في كتب العرب لان اشتهارها لم يسبق اوائل القرن السابع عشر حيث اصبحت ملتقى تجارة المغول والفرس فاقامت فيها الشركات الانكليزية والفرنسية والهلندية فروعاً مهمة وكان فيها رسالات دينية لليسوعيين وغيرهم

(٣) يريد على زعمنا النسبة الى جلفا (Julfa) وهو حي او محلة في جوار اسبهان بناه شاه عباس في اوائل القرن السابع عشر واحلى اليها سكان مدينة جلفا القديمة وسماها باسمها جلفا وما لبثت ان اصبحت مدينة مهمة امتدت الكثرة بين سكانها الارمن الكثيرين وتعددت الرسالات للرهبان اللاتين فانت باثمار خلاصية ذكرنا شيئاً منها في الجزء الاول الصفحة ٨٢-٩٣ من مجموعتنا المعنونة Documents inédits pour servir à l'Histoire du Christianisme en Orient. Prix 6 f. (Picard à Paris, Luzac à Londres, Harrassowitz à Leipzig) 1905

اركب في مركب هو لاء الجلفالية الى سورط ومن سورط الى بلادي (١) لكن صدي عارض مع الرجل الذي كان ذاهباً ليحكم في تلك الجزيرة (٢) فطلب مني ان ادينه عشرة الاف غرش فشاورت الوزير فقال لي : در بالك لانه مديون وعليه مائتا الف غرش ديناً . فامتنعت عن الرواح وقصدت ان ارجع الى بلاد اسبانية

٥٣ اخبار الصين والفيليبين

وذكروا لنا ان من مدة خمسين سنة لما كان بعض الكاروزين يذهبون من هذه الجزيرة الى بلاد الصين الجواني ليتلمذوا اناسها ويرجعوهم من انكفر الى ايمان المسيح فالشيطان عدو الخير والاحسان التى في قلب ملك الصين ان يقتل جميع الرهبان الذين يكرزون هناك قتلهم وامر بتحضير مراكب وعساكر ليسافر الى جزيرة فيليبيناس (Philippines) فلما نظر سكان الجزيرة هذا العسكر العظيم القاصد محاربتهم اعتراهم الخوف لكونهم قليلين وغير مستعدين فما لهم حيلة ولا مالجأ غير الدخول الى الكنيسة فعبروا للكنيسة وابتدأوا في التضرع والصلاة وحملوا الجسد المقدس وخرجوا بالزياح والصلاة الى محاربة الاعداء بقوة الله وعدالتة التي لا تتغلى عن القاصدين اليه بامانة هاج البحر على تلك المراكب وشتت شملها وحطمها وابادها ومن جميع ذلك الجيش العظيم ما خالص سوى ثلاثة عشر مركباً . فلما سمع ملك الصين بهذا الضرر العظيم الذي اصابه حزن حزناً عظيماً ومن حزنه هلك عاجلاً واوصى ابنه الكبير المتولى الحكم بعده ان يهيئ عسكراً آخر يبراك حصينة ويقصد محاربة تلك الجزيرة . فلما اهتم ابنه المذكور وجمع العساكر وجهاز المراكب عرض لهم مثلاً عرض الاولين وبادوا اجمعين وعرض لهذا الملك ايضاً ما عرض لوالده ومات فقعان لحزنه . فخلفه اخوه الصغير ولما جلس في الحكم نوى ان يهيئ عساكر ومراكب فاسارت عليه والدته ان لا يضاد تلك الجزيرة لئلا يجري له ما جرى لاييه واخيه بل الافضل ان يصالحهم

(١) كانت المواصلات التجارية بين سورات وبفداد عن طريق العجم متتابعة كما جاء مراراً في الرسائل والرحلات المطبوعة والغير مطبوعة المحفوظة عندنا وبأليت رحالتنا عاد الى بلاده عن طريق الفيليبين والهند والعجم فكانت سفرته غريبة لم يسبقه احد اليها

(٢) الفيليبين جزائر لا جزيرة واحدة

ويعاصبهم ويتركهم يدخلون البلاد ويكرزون ولا يعارضهم بوجه من الوجوه. والآن في كل ثلاث سنين يجي رهبان من اسبانية ويعبرون للصين ويكرزون ويطلبون بغير مانع . وانا كان لي صديق كان قبطان في تلك الجزيرة مقدار سبع عشرة سنة فلما جاء الى ميخيكو استضاف عندي وحكى لي جميع هذه الامور والمعاجز التي صارت في فيلييناس . وهذا الرجل صادق بقوله وايضاً شهادة الرهبان اليسوعية وغيرهم من الرهبان الذين ثبتوا تثبتاً صادقاً واضحاً تلك المصيبة (١)

٥٤ جزائر ماريان

ومن مدة خمسين سنة اكتشف ايضاً السبنيولية على جزيرة قريبة من فيلييناس وفتحوها وكان سكانها هنود عابدين الاصنام فلما ملكوها نصرروا وعمدوا اهاليها وسموها على اسم الملكة امرأة الملك فيلبه الرابع (Philippe IV) ولم هذا الملك كارلوس الثاني وكان اسمها الملكة ماريانا ده اووستيا (Marie-Anne d'Au-triche) التي هي اخت الامپارادور ليوبولد فجعلوا اسم تلك الجزيرة ايزلا ده مارياناس (Mariannes) . ولما كنت انا الحقيير في ميخيكو جاء مركب من فيلييناس وجاء معه راهبان من رهبان مار غبد الاحد ومعهما عرض حالات الى سيدنا البابا . وهؤلاء الرهبان جاءوا معي الى اسبانية في مركب واحد حينئذ اروني العرض حالات حتى اعينهم واساعدتهم عند سيدنا البابا على المصيبة الذي قد صنعها قضاة فيلييناس مع مطران هذه البلدة وهي ان المطران المذكور تخاصم مع الرهبان اليسوعية وطلب منهم العشور فما اطاعوه ولا ارادوا يؤدوا له ذلك (٢) فبسبب هذا احشوا عليه (كذا) قضاة البلد

(١) لا ندري كيف لحص مؤلفنا هذه الاخبار ونظنه خلط بين اخبار الاضطهادات التي حدثت في اليابان والصين والتوكان

(٢) يجهل الرحالة ان اليسوعيين وكثيراً غيرهم من الرهبان معفون من اداء العشور لروساء الابريشيات على اننا قلنا كتب التاريخ فلم نجد ما ينطبق على قول صاحب الرحلة ولربما خلط بين حادثين جرى الاول بين اليسوعيين في المكسيك وبين يوحنا بالافوكس مطران بوبلا ده لوس انجلوس وذلك قبل رحالتنا باربعين سنة فطلب العشور من اليسوعيين فلم يرضوا وحكم لهم الكرسي الرسولي . اما بالافوكس فابتعد عن مدينته وزعم ان ذلك باغراء المرسلين . واخبار هذا الامر طويلة (اطلب تاريخ الرهبانية اليسوعية للمسبو كريستينوجولي المجلد ٤ الصفحة ٦٨ الخ) والثاني بينهم وبين ارنان غريرو مطران مانيل في الفيليبين من معاصري صاحب المقالة وقد ذكر

فارسوا تحت الليل مسكوه وحطوه في المركب ونفوه الى مكان بعيد ثلاثين فرسخاً . وهذا المطران كان راهباً من رهبان مار عبد الاحد ومات ذلك المطران في النفي كمثل مار يوحنا في الذهب . فلما وصل هذان الراهبان الى رومية وعرضوا تلك العرض حالات المشتمة على هذه القضية الى سيدنا البابا وسمع البابا تلك القباحة الرديئة ارسل يعاتب ملك اسبانية على هذا الفعل الذي صنعهُ القضاة في ذلك المطران . فلما علم الملك والديوان هذا الامر ارسل الى فيليپاس وعزل اولئك القضاة من وظائفهم ونفاهم وماتوا منفيين تحت الحرم

٥٥ الرجوع الى اوروبة

فتكلم الان عن رجوعنا . ولما ارادت المراكب ترجع الى اسبانية فانحدرت من بلد ميخيكو (Mejico) الى اسكلة ويراكروس (Vera Cruz) وهي ثمانين فرسخاً . فتكلمت مع جنيرال المراكب ان ياخذني الى اسبانية فطلب مني كروه الف غرش مع الاكل والشرب لان قوانين هذه المراكب انهم يكرون الاوضه ذراعين وعرضها ذراع وثلاث وعلوها ذراع ونصف . فلماً رايته طلب الف غرش صعب عليّ لكن غصباً عني رضيت . فن بعد ثمانية ايام اجتمع رؤساء المراكب وعملوا ديواناً ومشورة ان كانوا يقدرون ان يخرجوا من الهند ويأتوا الى اسبانية في هذه الاشهر ورموا القرعة لانهم لا يقدرون ان يسافروا الا بعد ثلاثة اشهر فجهزوا مركباً صغيراً مع مكاتيب واجبار تلك البلاد وارسلوه قبلهم سيقاً الى اسبانية فلما نظرت ذلك حرت في امري بسبب ان تلك الاسكلة حارة وماءها عاقل وهواها اتعس . حينئذ استهيمت وركبت في ذلك المركب الصغير الذي ارسلوه الى اسبانية قاصداً السفر معه الى جزيرة تسمى لاوانا (La Havana) لانها اسكلة الى غلايين البيروه والى مراكب ينكي دنيا التي يقال لها الفلوتا (flotte) فحصل صديق لي في اسكلة ويراكروس وشار عليّ ان اشتري حمالين بصل يابس وصندوقين تفاح لاجل ارمغانات (١) فاشتريت وعملت بشوره

في تاريخه انه دعا كهنة ماينلا الى اجتماع فاعتذر اليسوعيون ففضب المطران ولكنه لم تطل مدة غضبه عذرم واعلن اسفه لما حدث وعاد الى ماكان عليه من مصادقتهم (اطلب Historia delle Philippine p. 220 وكرينوجولي المجلد ٥ الصفحة ٢٢ الخ)

(١) ارمغانات اي هدايا وهي كلمة فارسية الاصل جرى استعمالها في حلب وما بين النهرين

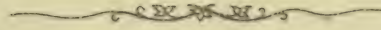
وسافرنا مع قدرة الله وبعد عشرين يوماً وصلنا الى هذه الجزيرة المذكورة لاوانا ونحن فرحون مسرورون وحام هذه الجزيرة كان اخا الجنيرال الذي اوصاني لليروه فقدمت له البصل والتفاح ارمغان فتعجب وقال : كيف علمت اننا نعتاز البصل والتفاح في هذه الجزيرة . فانهم اذا زرعوا البصل عندهم في الجزيرة يطلع مثل اذئاب القفار واذا تركوه حتى يكبر يتخ وييبس . فبقيت في هذه الجزيرة اربعة اشهر ونصف حتى جاءت المراكب من ينكي دنيا وهذه الجزيرة هواها مليم ومائها طيب واناسها محبوبون فلما اردت اخرج من هذه الجزيرة حتى اتوجه الى اسبانية جاءني بشاكيش (١) عوض البصل والتفاح تسعة صناديق سكر مع مرطبات (٢) المربي وانا كنت استكرت في المركب الذي كان جاء من كراكس (Caracas) بثلاثمائة وخمسين غرساً وسافرنا . فبمعونة الله وصلنا الى جزيرة القاع (Lucayes) فقام علينا اضطراب في البحر من عظم زيادة الريح ودام احد عشر يوماً وتشتت المراكب على وجه البحر ونحن بقينا في بكاء وعويل مع صاوات وزياحات في المراكب وندورة الى الكنائس والقديسين ومن بعد الاحد عشر يوماً المذكورة سهل الله وهمد عجاج البحر واجتمعت مراكبنا التي كانت مشتتة لان في الليل يشعلون الفئارات حتى لا يتهوا ويضيعوا بعضهم عن بعض وايضاً حتى لا يقربوا كثيراً الى بعضهم لئلا يخطط مركب في مركب وينكسروا . حينئذ جاءتنا ريح مناسبة فرجعنا الى درينا متوجهين الى كادس (Cadix) . فمن بعد اثني عشر يوماً كشفنا على الارض من فجر النهار وكانت الريح مساعدة جداً حتى في نصف النهار

٥٦ من اسبانية الى رومية

دخلنا بالسلامة الى ميناء كادس وكانت مراكب الحرب التي للملك فرنسة راسية خارج الاسكلة وايضاً مراكب الحرب التي للملك اسبانية راسية قباهم . فلما دخلنا بين هذه المراكب سلمنا عليهم بضرب المدافع فردت مراكب فرنسة واسبانية علينا السلام وبقي ضرب المدافع من الجانبين وصار الدخان عليهم مثل الضباب فدخلنا الميناء

(١) بشاكيش جمع باشكاش ذكرها المؤلف غير مرة في مقاتله واراد بها البخشيش الشهير في بلادنا . وبخشيش كلمة فارسية من فعل بخشيون بمعنى اعطى وغفر
(٢) مرطبان كلمة فارسية يراد بها الاناء الذي تحفظ فيه الحلاويات والعقاقير وغيرها

ورسينا . فثاني يوم اتانا اصحاب من البلد في سنايك وطالعونا الى البر فاخرجت صناديقي
 بامر رئيس الديوان الذي يسمى برسيدته من غير ان يفتحوها ويفتشوها كالعادة .
 فن بعد عشرة ايام رحت الى بلديسيويلية (Séville) لاخلص الفري غرش من قبطان
 مركب كان تدنيها مني ليشترى عازة مركبه . فلما وصل الى كادس يسقوا على المركب
 واخذوه لان كان عليه دين لكنيسة سيويلية ثلاثين الف غرش فرحت انا ادعيت
 فحكم البرسيدته بالحق وقال : قبل كل شي . يستوفي هذين الالفين غرش لانه لولا هذا
 المبلغ ما جاءكم المركب . فاعطوني اياها ورحت الى كادس واستكرت مع مركب
 هولانديزي حتى اتوجه الى رومية وكان معي خادمان من اولاد الارمن وكنت احضرت
 معي من الهند اربع درات وهي الطيور التي تسمى في لسان الفرنجي پاپا كاي (ببغاء)
 (Perroquet) يتكلمون مثل الانسان وجبت ايضا قنديل فضة يساوي الف
 واربعمائة وخمسين غرشا وصنعت غريبة فقدمته الى سيدنا البابا والى كنيسة المجمع
 فلما رآه انكر دينالية فرحوا فرحا عظيما بلطافة صياغته . وفي ذلك الحين انعم علي
 سيدنا البابا اينوسنسيوس الحادي عشر صاحب الذكر الصالح بوظائف لم اكن لائقا لها .
 والحمد لله الى الابد امين



هنا تنتهي رحلة الخوري الياس الموصلي وهي الصفحة المائة من كتابه ويليه ١١٣ صفحة
 وصف فيها المؤلف اخبار الامم التي كانت تقيم في تلك الاقطار قبل دخول الاوربيين اليها وتاريخ
 كشف البيرويه وما جرى بين المواطنين والفاطميين من الحروب والمناوشات . وقد اعتمد
 المؤلف على عدد من المؤرخين الاسبانيين ذكر اسماءهم في تضاعيف كلامهم اخصهم كلاريا
 (Grég. Garcia : Orig. de las Indias) واكوسنا (Jér. d'Acosta : Hist. Gén. des
 Indes) وكارسيلاسو (Garcilasso) وغيرهم مثل سالاسار وانطون ده ادبرا وديكو ده البارى
 ورودريكو لوصا واندراس ده لارا وهو كو كارون . وقد قابلنا بين نصه وبين بعض فصوص
 المؤرخين المشار اليهم فوجدناه قد اجتهد في فهم معناها وادائه لكنه لم يدرك كيف يلخصها تلخيصا
 يلزم المطالع ضاماً المعاني بعضها الى بعض منتقدا الاخبار عنها من سمعها . وقد اخبرنا مماً ذكر شذرة
 عن بدرو ده كاندي (Pedro de Candie) او الاقريطشي احد فاطمي البيرويه وقد ورد مراراً
 ذكره في تاريخ الفتح واثني الكتب والمؤرخون على تدنيه وشهامته وذهب الكاتب انه رومي
 الاصل اعتاداً على اسمه فاذا صح هذا المسمى كان لاحد ابناء الشرق نصيب في كشف البيرويه
 وفتحها وهو شرف جدير بالذكر

بدر الاقريطشي احد فاتحي البيرو

اكتشاف البيرو - بيزارو (Pizarro) ورققاؤه الثلاثة عشر .

بدر الاقريطشي (Pedro di Candia)

كان فرنسيسكو بيزارو من أوّل فلاح امرّة اتخذ له رققة ولكنهم لمّا رأوا
 اتعاب السفر والحروب مع الهنود والجوع والعطش . . . لم يرضوا متابعة السير فسحب
 بيزارو سيفه وخطّ على الأرض خطّاً وقال : كل من يريد ان يرجع الى باناما فليتجاوز
 هذا الخط حتى يعلم من هو شجاع بينهم فما بقي معه غير ثلاثة عشر نفرًا . . .
 فسافر هؤلاء في البحر وبلغوا الى مكان يسمّى كركونا (Gorgone) اي دوّار الماء في
 البحر فبقوا هناك زمانًا بالصبر على الشدائد والجوع والعري وكثرة الامراض وظهرت
 رجوليتهم وحفظوا عبادة الله مثل ما يجب للنصارى الكاملين مجتهدين بالصلوات
 للعدراء القديسة في مسبحة الوردية مرتلين وممجدين اسم الخالق وكفّوا عن الخلفان
 والتقمّتهم . . . فصار هؤلاء الثلاثة عشر سبيًا لاستدعاء الكفرة التائبين في الظلمات
 وعتمة عبادة الاوثان الى طريق الخلاص . . . وقواهم الله في الخروج من كركونا . .
 ثم وصلوا الى ارض تدعى كاپولانا (Capullana) فعلم بيزارو ان في تلك الأرض يوجد
 ست حاكمّة في تلك النواحي وهي كريمة وسخيّة في العطاء فرسم بيزارو ان يروح
 نيكولاس اريويرو (Nicolas de Ribera) الشيخ لانه رجل منور وصاحب اقبال
 مع رفيقين معه عند هذه الست فراحوا وطلبوا منها المساعدة في النصر فاجابتهم :
 اعطيكم ما تعارضون من اكل وشرب لكن لا أهبكُم عساكر . فاخذوا لهم زواده
 وركبوا مركبهم وسافروا الى ميناء القديسة هيلانة المذكورة سابقًا . . . ومن هناك
 بلغوا جزيرة بونا (Puna) . . . فخافوا ان يصير لهم ضرر فتركوها وتزلوا قرب البر
 وشعب تونيز (Tumbez) ناظر اليهم ١٠٠ فلما نظروا الخلق الذين يتفرّجون

(١) كل هذه الاخبار تتبعناها على كتاب رحلة بيزارو سنة ١٥٢٦ فلم يخطئ الكاتب في نقلها . (اطلب تاريخ الاسفار المجلد ١٣ الصفحة ٤٢ الح) وقد اكتفينا هنا بالمهم منها

عليهم ازيد من اربعين الف نفس افكر هولاء الثلاثة عشر قراً ان يجربوا بجنتهم
ويرسلوا لهم رسولاً يطلب منهم أكلاً وشرباً بالحجة من غير قتال . فاختاروا واحداً
من بينهم كان يدعى اسمه بطرس وهو من طائفة الروم اصلاً من قريطش (١) فهجم
وحده باتكال على غيرة النصرانية لابساً الزردية وحاملاً الحنجر والسيف والبندقية
واختار له من السلاحات الروحية لانه كان ماسكاً بيده صليباً طويلاً طوله ذراع
وكان المذكور جسيماً فاراد يجرب بجنته متكللاً على قوة الصليب المقدس فلما نظره
الهنود تعجبوا من شكله ونظروا وتأملوا فيه كشيء الالهى لكنهم تشاوروا ان يفتلوا
عليه سبعاً وغراً محفوظين هناك للملك وايناكباك (Guaynacapac) . فاما بطرس
القريطشي فلما شاف تلك الحيوانات طلب المعونة من السماء والنصر من الصليب
المقدس ففي الحال اقتربت منه الحيوانات بوداعة من غير تشوش ولا افتراس وحصلت
قدامه عند رجليه فلاطفها كالخرفان الحليمة ومد يده الى رؤوسها ملمساً لها ووضع
الصليب على جبهاتها فصار هذا بتوفيق واعجوبة قوة الصليب المقدس المنجي عابديه من
الاعداء المنظورين والغير منظورين . فلما نظر الهنود تلك الاعجوبة تيقنوا ان بطرس
التريطشي هو ابن الشمس او انه نزل من السماء فهكذا قابوه وادخلوه الى هيكل
الشمس الذي بناه الملك وايناكباك جنب قلعة تونيز حيث كان في تلك البلدة معلمون
صياغ كثيرون وحيطان الهيكل مغطاة بصفائح الفضة من غير اكنوز التي جعلها
الملك اوقافاً لذلك الهيكل وايضاً بهائم وطيور وحياتان من جميع الاجناس مصاغة
سكب من فضة وذهب وايضاً بساتين باسجار واثارها مصنوعة من فضة وذهب .
ومن بعد ما اكرم الهنود بطرس المذكور وتفرج على جميع ذلك المال رجع الى
الركب وحكى لرفقائه الاثني عشر عما نظر من الغنى والعزير قدره وبما صار من الاعجوبة
مع الوحوش بقوة الصليب المقدس فمن تلك الساعة اتخذ له عوض السلاح صليباً لان
هو الذي خلصه من تلك الافات الوحشية . واتفق بيزارو معهم على ان اثنين من
العسكر يقيان في تونيز ليتعلما اللسان الهندي وفيهما احوال وقواعد هذه البلاد وهو
يزارو مع العشرة انفار يرجعون الى باناما حتى يجمعوا عساكر . .

(١) اقريطش جزيرة معروفة في بحر وتدعى ايضاً كندية (Candie) والظاهر ان بطرس
كان منها

الآثار النصرانية

في امركة المتوسطة والجنوبية

هذه نبذة ثانية نقلها عن كتاب رحلة الخوري الياس الموصل الى امركة من قسمها التاريخي الذي لم ننشره موضوعها التقاليد القديمة التي لقيها الاسبانون لدى وصولهم الى امركة المتوسطة والجنوبية من صلبان وآثار وعاديات واخبار غريبة في باجا تذكر كلها ان رجلاً عظيماً زارهم في الاجيال السالفة وعلمهم وتنبا لهم بما سيكون. وقد قلبنا الرحلات والتواريخ ورسائل المرسلين فرأينا من هذه التقاليد والعوائد شيئاً كثيراً يكاد ان يثبت رأي من قال ان النصرانية اتصلت الى تلك الاصفاع وتركت آثاراً لا تنكر وإن صعب تعليل مصادرها وازمنتها. على ان كاتبنا ذهب - وذهب قبله وبعده كثير من الكتبة - الى ان القديس توما الرسول بشر بالانجيل الطاهر في امركة الجنوبية ونصر عدداً من سكانها. لكن الايام طفت على ما بذره من تعاليم الخلاص فايستنها وابادتها. ذلك امر لا ننكر احتمالاً لكننا لانجزم بحقيقته لضعف البراهين واجامها وامكان تأويلها بزيارة مرسل او كاهن زارهم عمداً او قذفته اليهم العواصف في اجيال قريبة من اجيالهم. وقد لمح العلماء البولنديون الى هذا الرأي ووصفوه بقولهم « ان ما يذكر عن اخبار امركة القديمة في هذا الشأن اقرب الى الغرابة منه الى الصدق »: (Acta Sanctorum, vol. IV Jul., p. 15) Curiosa magis quam certa proponunt) ومن ثم ننشر هذا الفصل تاركيين العهدة على كاتبه

الفصل الحادي عشر

يشتمل على اخبار تلميذ المسيح مار توما الرسول وتلاميذه الذين دخلوا الى بلاد الهند الغربية

تقول ان في تواريخ فرنسيسكو يزارو فاتح هذه البلاد وضابطها يذكر انه كان تصاحب مع هنود من اهلها عتيقي السنين والايام فاعلموه بالعجبة التي كان اجدادهم وسلفاؤهم يحكونها لهم. وهو انه كان جاءهم رجلان احدهم اشقر طويل والاخر مربع القامة وكانت وجوههم تلمع كالشمس وكانوا يكرزون وبايديهم عكاكيز قالوا: « والى الآن موضعهم عندنا معلوم وهو يبعد عن ليا خمسة عشر فرسخاً ». فلما سمع يزارو بهذا الخبر اخذ الشيوخ المذكورين معه وراح ليرى تلك الارض. فاراه الهنود العلامة والحجر التي كان يقف فوقها التلميذ ويكرز. وكانت ارتسمت قدماء مطبوعة في تلك الحجر وانا الفقير رايتها بعيني. وفي جانب هذه الصخرة

مكتوب باحرف هكذا ١١ . . . وهذه الاحرف مع الحجر ايضاً هي مصورة في كتاب المورخ وهذه هي (٢٠) . فانا نسخت هذه من كتاب بيزارو المثلث من باقي المورخين بان الهندي قال ليزارو : ما نعرف ايش مكتوب على هذه الحجر لاننا نحن ما لنا حرف ولا نعرف الكتابة ولا القراءة . فلما راح بيزارو الى ذلك الجبل تحقق كلام الهنود ونظر هذه العلامات المرسومة في الصخرة اي اثر قدم التلميذ والاحرف لكنه ما قدر يقرأها فتنسخ منها الممكن نسخه لان الاحرف قد سافت من كثرة الايام

وبعد ذلك جاء اسقف الى بلد كيتو وقدس يوماً قداساً كبيراً بالتاج والعكاز كالعادة المختصة بالاساقفة والمطارنة فلما رآه الهنود بذلك الطقس والقسقال (٣) سالوا قسوس الاسقف مستخبرين ان كان هذا هو تلميذ (٤) لان لباسه كلباس التلاميذ المصورين عندنا في مساجدنا على الحجر والطقس مثل هذا الطقس واللبس كهذا اللبس بعينه وايضاً هكذا كان يقدر هذا التلميذ الذي كان يسمى توما الذي حكى لنا اجدادنا عنه بانه كان في هذه البلاد وبعد ذلك ارتحل من عندنا متوجهاً الى الشرق وما عاد رجع لكن نياشينه بقيت عندنا

وايضاً يشهد المورخ كومارا (Gomara) وكسلاسو (Garcilasso) في توارينجهما بان هذا كان القديس مار توما . لان الروح القدس كان يوفعه وينقله من موضع الى موضع والى اي مكان كان يقصد وراح الى بلاد هند الشرق في بلد تسمى كرامينا (Caramine) ومالابار (Malabar) . ويومئذ يسمونها ميلابور في هند الشرق مثلاً قال القديس كريسوستيموس (فم الذهب) وسفرونيوس والقديس جيرونيوس : ان مار توما الرسول عمد ثلاثة ملوك وهم الملوك الذين ذكرهم في كتابه المعلم قيصر بارونيوس قائلاً انهم كانوا حاضرين لاستماع كرز مار توما وكانوا من الكلدانيين مثلاً اثبت ذلك المورخ كلوديانوس في كتاب توارينخ الشرق في زمان الملك اسكندر بن فيليبس الاشيدوني

(١ و ٢) بياض في الاصل

(٣) القسقال لعله اراد صلوات الفرض المعروفة بكلمة قمقم

(٤) يريد بالتلميذ الرسول

وبلي هذا الفصل خبر تنصر أحد ملوك الوطنيين في بلاد البيرو سنة ١٥٦٣ ثم عاد الكاتب الى روايته في آثار النصرانية القديمة قائلاً :

ولنرجع في قولنا الى تلك الصخرة التي كان يكرز عليها التلميذ كما ذكرنا سابقاً ونياسينها مفاتيح حديد ومرساة المركب . فالهنود ما كانوا يعرفون ايش هي المفاتيح ولا مرساة المركب ولا الاحرف . فلما دخل السبيلولة الى هذه البلاد ووضعوا ابواباً بمفاتيح حديد ورأى الهنود مرساة المركب واحرف الكتابة فهموا النياشين . وذلك ان التلميذ ما قدر يرجعهم الى ايمان المسيح فترك عندهم مفاتيح مار بطرس علامةً ودليلاً بمجيئ النصراري حتى يبشروهم بايمان المسيح . وكان الهنود يعبدون تلك الصخرة فجاء وكيل مطران ليا وخب الاحرف التي كانت حولها . وكان عند راس الصخرة صليب وهي يومئذ في جانب النهر المسمى كالانكو . فلما راح الوزير برنجي اسكيلاج (اي الصدر الاعظم القديم) ومطران ليا الذي اسمه توبي والخوري ارناندو معلم اللاهوت وبعض معلمين حققوا وثبتوا بشهود وعدد من مشايخ الهنود ومن جميع تلك التخوم . وكان الهنود يسمونها صخرة التلميذ مثلاً اخبرهم اجدادهم . والى الآن يسمونها هكذا

ثم اخبروا الوزير بان في قرية اخرى تسمى كولاناده لاميا من تخوم كاخاتامبو (Caxa-Tambo) التي تبعد تسعة ايام من بلد ليا توجد صخرة اخرى طُبع عليها قدمان وعكازة وهذه الصخرة تسمى « في كولا » ولها وارث قد استورثها من اجداده فقال الهنود : ان اجدادنا كانوا يسمونها صخرة التلميذ ونحن الى هذا الحين نسميها هكذا . والذين كانوا يقفون على هذه الصخرة كانوا شخصين

وبعد ان مات مطران ليا وجاء مطران آخر عوضه اسمه توريبو ماكرو (Turibo Magro) الذي قوَّنته الكنيسة قديساً وجعل يزور كنائس مطرنته وابرشيته كهادة المطارنة والاساقفة حينئذ اعلموه عن صخرة اخرى في بلاد چاچايويس في قرية تسمى كوليناب . وكان الهنود يقرؤونها اعظم التوقير . فسألهم عن ذلك فقالوا له اننا سمعنا من اجدادنا ان هذه الصخرة من قديم الزمان كان رجالان احدهما اشقر لحياًني وكان يقف على هذه الصخرة ويكرز . ولا كان يصلي كان يبرك على ركبتيه ويشيح ذراعيه وعيناه شاخصتان الى السماء وفي مسجدنا العظيم صور اجدادنا من حجر تراهم يشهدون بذلك . فلما سمع المطران ذلك القول

جثا على ركبتيه يزحف زحفاً وقدم الى موضع اقدام التلميذ وقبلها ومرغ وجهه عليها
ومن بعده الكهنة وباقي الشعب فعلموا ذلك باحترام عظيم . ثم امر المطران بعمارة
كنيسة فوق تلك الصخرة ورسماها وجعل اسمها كنيسة التلميذ الى يومنا هذا
وايضاً في زمان فرنسيسكو بيزاروفاتح هذه البلاد والاقليم الرابع اعني البيروه
في سنة ١٥٣٧ كان ارسل الملك معلماً كاتبه اسمه دون اوغسطين ده صاراتي
(Augustin de Zarate) حتى يكتب ويجرد مدخول المملكة في كل بلاد البيروه
فهذا يذكر في تواريخه انه لما كان في تخوم كيتو دخل يوماً الى بيت الاصنام فوجد في
هذا البيت مصوراً على حجر تاج اسقف وعكازاً وبدلة القديس . فسأل الهنود عن
هذه النياشين فقالوا له ان من قديم اجدادهم كان ائامهم رجل اشقر يسمى تلميذاً
وكان رجلاً حكيماً . ويوجد على هذا الجبل علامة موضع رجليه وعكازته وكتابة
باحرف لا نعرف ايش تأويلها . فهذا المذكور اوغسطين ده صاراتي يقول في تاريخه انه
هو بعينه شاهد ذلك في بيت مسجد الاصنام في تخوم كيتو

والحق المؤلف هذا باخبار مملكة البيروه قبل دخول الاسبانين اليها ووصف عاداتهم في
دينهم ودينام الى ان قال :

وفي جزيرة تسمى كومانا قريبة لارض البيروه يذكر المؤرخ كومانرا بان في بيوت
الاهاتهم كانوا يعبدون صليباً بين الاصنام فقالوا : هذا الصليب عندنا موقر ونحزي به
كل الاعداء المنظورين والغير منظورين لما يظهرون لنا في الليل واذا عرض للاطفال
شي من ذلك نضع عليهم الصليب فيبرأون . وهؤلاء الهنود ما كانوا يعرفون ايش هي
خاصية الصليب لانهم كانوا قد نسوا تعليم الرسل وكان الشيطان يشغلهم بالملاهي
الدينيّة والذات الجسدية

وايضاً في جزيرة كوزميل (Cozumel) قرب بلاد ينكي دنيا يقول المعلم
الكبير كومانرا والراهب مبارك من طائفة مار اوغسطينوس لما دخل المركيز كورنين
فاتح تلك البلاد الى هذه الجزيرة رأى حوشاً واسعاً محاطاً بكلس وفي نصف ذلك
الحوش صليباً منصوباً طوله عشرة اشبار كانوا يعبدونه قائلين : هذا نيشان اله الطوفان
واذا انحس المطر كانوا يجتمعون حوله ويعملون له زياحاً وطلبة طالين المطر ففي الحال
كان يحطر عليهم . وهذه الجزيرة كانت مثل القدس للهنود وقد حفظوا تذكارات

التلميذ الذي بشرهم وكرموا الصليبان لانهم قسعوا عجائبها ومنافعها لان التلميذ كان يعلم بالهام الروح القدس ان بعد ايام وزمان سيدخل المسيحيون الى هذه الاراضي فلاجل ذلك السبب وضع هذه النياشين كعلامة

يذكر ايضاً المؤرخ انه كان في تلك الجزيرة هندي يدعي النبوة اسمه جيلانكا كاس (Chilon-Combal) وكان قد تنبأ عليهم أن عن قريب ياتيكم اناس حيانيون بيض فاقبلوهم بصلح وسلام وهم اصحاب هذا الصليب الذي تركه لنا التلميذ توما واسمه مكتوب ايضاً على صخرة في بلدة تسمى جوتنالس . وهذا الصليب اخذه مرة الكفرة ورموه في النار مدهوناً بالزفت والقطران حتى يحترق فبقيت النار تشتعل ثلاثة ايام وما احترق . فلما عاينوا هذه العجبة آمنوا به وحفظوه عندهم الى حينما دخل السبنولية الى بلادهم . فلما سمع اسقف واخاكا بتلك العجبة ارسل قسوساً ليحضروه الى الكنيسة فصعب على الهنود اخذه وتمرروا قائلين : هذه ذخيرة اجدادنا فكيف اتم تاخذونه من عندنا . فجعل لهم الاسقف صليبا عوضاً عنه ووضع الصليب العجيب في كنيسة بلد واخاكا (١) . وانا الفقير قد رأيته بعيني

وقال الراهب المعلم غريغوريوس كارسيا في تاريخه . لما فتحت هذه البلاد حكى له الهنود عن هذا الصليب بما كانوا سمعوا من اجدادهم السالفين بان هذا الصليب كان حاملة التلميذ توما وماشياً على البحر برجليه كما غشي على الارض وفي بلد جيايا وجدوا في يد احد اكابر الهنود كتاباً استورثه من اجداده فيه صورة الخليقة والثالوث الاقدس والعذراء في ثياب من زي نساء الهنود فجمع اسقف هذه البلد برتلموس دي لاس كازاس مجعاً من الهنود ليتحقق منهم اثبات القول عن مار توما الرسول فقالوا له : جاء عندنا رجل طويل القامة له دقن وكان لابساً عليه تونيكاً اعني قميصاً طويلاً الى الكعب وفي رجليه چاروخ (٢) وملفحاً بازار وشعر راسه طويل . هذا الذي حكاه لنا اجدادنا

وفي سنة ١٥٥٣ يذكر المعلم الراهب بادره اندراوس ده لارا رئيس رهبان طائفة المرسي اعني ستنا مريم الوهييه كان في بلاد چيلي (Chili) ودخل الى بلدة كانت

(١) اطلب هذه الاخبار في كتاب رحلة غريجالفا (Grijalva) سنة ١٥١٢ (تاريخ الاسفار المجلد ١٢ الصفحة ٢٤٥ الح) (٢) الجاروخ فارسية العمل الفليظ

للهنود تسمى اليوم صانتيا كوده چيلي فحكى له مشايخ الهنود بانة من قديم جاء الى اجدادنا رجل طويل اشقراني له دقن وشعر راسه طويل وكان اسمه توما واليوم عندنا واحد من الاكابر اسمه توما وكل عيلته يدعون بهذا اللقب من زمان مار توما ويومئذ يسمونه بارون توما . واروه الصخرة التي كان يتف عليها يكرز وقد انطبعت علامة دوسات رجليه في الصخرة

ويذكر المؤرخ صاروسانوا قائلًا : لما كسبوا هذه البلاد رموا قرعة على الاراضي ليتقاسموها فطلع لقبطان اسمه خوان ده بورسيل باريليا في القرعة عتبة . وكانت هذه العتبة لاحد الهنود العاصين فعمر هناك برجًا وامر ان يقطعوا كل الاشجار والحرش الذي في تلك العتبة . فوجدوا مغارة ودخاوا اليها فرأوا صليبا طوله ستة اذرع وليس قوي غليظ واقفا على ثلاث صخرات صغيرة ومغروسة به ثلاثة مسامير من خشب بصناعة لطيفة ويقولون ان هذا الصليب عمل يد الرسول مار توما فلما رأى الرجال ذلك غشي عليهم بغمة وقالوا ان هذا تل من السماء فاجتمع الهنود وحملوا الصليب على اكتافهم وعلقوه في موضع عال في تلك الارض وزينوه بالزهر واغصان النخل . فلما جاء القبطان المذكور وسمع ذلك اخبر حاكم تلك النواحي فقام الحاكم مسرعًا واتى مع جمهور وخالنق وحقق ودقق من الهنود ومن كتب ملكهم فاوقفوه على جميع ما حكى لهم اجدادهم من الزمان القديم . حينئذ صعد الخالنق قاصدين المغارة ببكاء ونحيب فوجدوا في المغارة صخرة طويلة ممتدة على الارض طولها ثلاثة اذرع ومطبوع على تلك الصخرة نصف جسد التلميذ اي جانبه الواحد لانها كانت فراشا له . حينئذ فرحوا فرحًا عظيمًا شاكرين انعام السيد المسيح الذي اظهر لهم ذخيرة تلميذه ورسوله توما . حينئذ اخذوا الصليب ونقلوه الى البلد ووضعوه على امرأة كانت في المنازعة ففي الحال شفيت من مرضها . وثاني يوم صار محاصرة بين اثنين من الجنود فالواحد ضرب رفيقه ثلاثة خناجر قاتوليآت فطرحه على الارض ميتًا فاسرع الناس عاجلاً الى الصليب ونحتوا منه قليلاً وسقوا منه ذلك القليل . فللحال نهض فاتحاً عينيه ومتكلمًا وثاني يوم خرج طيبًا سليمًا وعلامة الخناجر بقيت في جسده . وايضًا في تلك الايام صار عليهم مطر عظيم ثلاثة ايام مع ثلاث ليالٍ حتى من عظم ذلك السيل الزخم طافت الانهر والاودية واخذت اشجار الصنوبر من الجبال وترت بها منحدرًا الى قلعة البلد

فلما نظروا ذلك خافوا وارتعدوا لئلا يكون طوفان ثانٍ فاجتمعوا وخرجوا ذلك الصليب بزياح وامانة كاملة فلوقت رجعت المياه وتصرفت قتمت تلك الاشجار والحشب راسخة على الارض حينئذ اخذوا تلك الاشجار والحشب الصنوبر وعمرها بها كنيسة على اسم صليب ذلك التلميذ السعيد مار توما الرسول

وايضاً في بلد قريبة من مدينة الكوشكو التي كانت تحت ملك الهند وجدوا في مكتبخانه الملك مؤرخاً اخبار مشوتة من كتبة ماوك الهنود القدماء الذين كانوا يكتبون الاخبار والاحوال بتصاوير ونياشين لان لم يكن لهم حرف . والمعلم كوسطا (Acosta) يذكر في تواريخه على الهند عن مار توما والبادره غريغورس كارسيا يذكر عن الدنيا الجديدة ويثبت سياحة هذا الرسول وايضاً المعلم قيصر César Baronius في كتابه الاول في الفصل العشرين حقق وثبت كرازة هذا الرسول في تلك البلاد وفي تواريخ دون استيفان ده لاصار في كتابه الثاني في الفصل الثالث يذكر المعجزات التي صنعها التلميذ في بلاد البيروه والمؤرخ كارسلاسو يذكر كذلك في كتابه الاول في الفصل الثامن عشر وايضاً المعلم البادري رودريكو لوصا عاش زماناً طويلاً في الهند ويذكر في تواريخه كذلك وايضاً دون ديكون ده البرس والمعلم انطونيو ده ادبرا جميع هؤلاء المعلمون يخبرون في تواريخهم عن تلمذة هذا القديس مار توما الرسول

وايضاً ذكر المعلم كومار في كتابه ان مار توما الرسول دخل على شعب هنود في قرية بونا وكرز عليهم ايمان المسيح وزرع في قلوبهم كلاماً روحانياً لاجل خلاص انفسهم لكن المارد الشقي كان يقسم قلوبهم ويزرع زوانه في حقل المسيح فاشار عليهم ان يحرقوا القديس بالحياة فاجتمع قوم من الهنود واثتمروا على قتله . فلما راحوا الى منزله رأوه راقداً فجمعوا حطباً وقشاً يابساً وحوطوه حوله واضرموا النار فالتهمت وشعل ذلك الحطب والقش بشراة عظيمة فالهنود لما رأوا النار التهمت باضطرام ما طاقوا القرب اليها لشدة حرارتها بل صاروا متأخرين من بعيد يتفرجون والقديس كان قاعداً براحة ورياضة والشيطان يحترق امامه في تلك النار ثم خلس اللهب وهدمت النار وصارت رماداً فالقديس الرسول ما احترق منه ولا خيط وما تدخنت له ولا شعرة واحدة من جسده بل خرج اليهم ببشاشة وحلم من غير تألم ولا كدر وبدأ يكرز عليهم فالهنود حارت عقولهم وطاشت افكارهم من ذلك السر العظيم . حينئذ رحل من

تلك القرية ودخل الى قرية اخرى تسمى جا كوتيو وهذه القرية هي بساحل بحيرة وطول هذه البحيرة ثمانون فرسخاً عدت عليها انا الحقير . فاماً الهنود الذين نظروا المعجزة فخرجوا معه ليودعوه فبينما هم في البرية يراققونه والّا صار عليهم في تلك الساعة عجاج وزوابع عاصفة وغيم مظلم ورعد مع بوق وحجارة خشنة منحدره من الجو مثل زخ المطر مع زواقع متضاعفة جداً فارتعش الهنود وخافوا وخطر الشيطان بآلهم ان ذلك انتقام منهم من اجل الذنب الذي صنعوه براققتهم لهذا التلميذ فقام حينئذ التلميذ القديس ورفع عينيه ويمينه ورسم اشارة الصليب مباركاً باسم معلمه يسوع المسيح مخلص العالم على تلك الغيوم المعتمة والعجاج العاصف والرعد المفزع ففي حال الوقت هدأت الدنيا وغاب كل ذلك وتحول الى نهار منور وفرح

فالشرير اللعين عدو الخير والصلاح انخص مقهوراً وأشار على اهل قرية جكويت وهو المكان الذي كان التلميذ ذاهباً اليه ليكرز ان لا يقبلوه بل يقتلوه . فاولئك الشعب ما راموا قتله بل ربطوا يديه ورجليه ووضعوه على كليكة صغيرة من خشب وارخوه في تلك البحيرة قائلين تركه يموت في هذه البحيرة خير من ان تقتله فقيامهم مجتمعون على ساحة البحيرة يتفرجون بما يتم بهذا القديس والّا نظروا سيدة تزلت من السماء مشرقة كمثل نجمة وفائقة الحسن والجمال فزلت اليه وفكت رباطات يديه ورجليه وسرخته لناحية البحيرة . ويقول المؤرخ بان الشفيعه مريم العذراء انحدرت من السماء وخلصت القديس توما

والذي ذكره المؤرخون اعلاه في كتاباتهم عن عجائب هذا الرسول ما استطعنا ان نورخه كله في كتابنا هذا المختصر فاخرجنا البعض وانتخبنا البعض من كتب تواريخ المعلمين السبنيوليين المثبتة من ديوان مجمع قضاة الايمان الكاثوليكي الذي يسمى في لسان السبنيولي الانكيجيسون (Inquisicion) (تم كتاب الرحلة)



٣ من بيت عموده والصواب من بيت عمون

١٦ العرق المدني : افادنا حضرة الاب المدقق انسطاس ماري الكرملي قال : قد عرف العرب هذه العلة وسموها العرق المدني (نسبة الى بلدة المدينة) وصحبها صاحب محيط المحيط بالبدني . وماها صاحب تسهيل النافع : العرق المدني . وهذه العلة تسمى بلسان اهل بغداد بالشعرة الحية (لانها تشبه الشعرة بدقتها وان هذه الشعرة حية لا ميتة) ومنهم من يقول : شعرة الحية بالاضافة ظناً منهم ان للحية شعرة . وهي هذه التي تخرج في بدن الانسان : وهذه العلة معروفة في بغداد الا انها نادرة الحدوث وهي تكثر في اي شهر (بوشير) من ثغور بلاد فارس في خليج العجم

١٨ صوف ييكونيا هو صوف الحيوان الذي جاء ذكره في صفحة ٣٩ من الرحلة
١٨ التفتيك : قال الاب انسطاس ماري الكرملي : تفتيك (وزان تكسير) او تفتك (وزان زبرج) من المعزى التي توجد في نواحي الموصل وبلاد الكرد وهي ناعمة الشعر او الصوف يحمل منه شيء كثير الى بغداد فتستخذ منه الأنسجة الفاخرة التي مع خفتها ودوام مكثها على حالتها تفتق احسن الدف . ويرسل من هذا الصوف او الشعر كميات عظيمة الى بلاد الانكليز فيباع باثمان حسنة

والتفتيك من جهة اللغة كلمة عربية مشتقة من تفتيك القطن وهو نقشه في بعض اللغات على ما قاله ابن دريد (التاج) . ومنه ايضاً التفتيك لما يوضع على الجرح من الحرق لتنشيف الرطوبة . اسم كالتستين والتستيت مولدة (عن التاج ايضاً) ومن ذلك اسم شعر هذا النوع من المعزى لانه يشبه الصوف او القطن المندوف . ومن اسم الصوف اطلق على الحيوان نفسه . فما البيكونيا الا تفتك اميركة وما تفتك الموصل الا ييكونيا هذه البلاد

٥٢ جبله كذا في الاصل والصواب جيله او چيلي اي بلاد شيلى Chili كما جاء في

١ فهرس الفصول

صفحة	صفحة	المقدمة
٤١	٣١	١-١١
٤٢	٣٢	١
٤٤	٣٣	٢
٤٤	٣٤	٣
٤٥	٣٥	٤
٤٦	٣٦	٥
٤٦	٣٧	٦
٤٧	٣٨	٧
٤٨	٣٩	٨
٤٩	٤٠	٩
٥٠	٤١	١٠
٥٢	٤١ bis	١١
٥٤	٤٢	١٢
٥٥	٤٣	١٣
٥٧	٤٤	١٤
٥٨	٤٥	١٥
٥٩	٤٦	١٦
٦٠	٤٧	١٧
٦٢	٤٧ bis	١٨
٦٢	٤٨	١٩
٦٤	٤٩	٢٠
٦٥	٥٠	٢١
٦٦	٥١	٢٢
٦٧	٥٢	٢٣
٦٩	٥٣	٢٤
٧٠	٥٤	٢٥
٧١	٥٥	٢٦
٧٣	٥٦	٢٧
٧٤	٥٩	٢٨
	٤٠	٢٩
	٤١	٣٠

٢ فهرس اهم المواد والاعلام تتمّة لفهرس الفصول

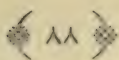
اسبانية ٨ و ١٠ و ٧٢	خفاش ١٧	غوايا كبل ٢٢ و ٢٤
افينيون ٦	درا مصر ٤١	الفتال (يوسف . . الحلبي) ١٠
ألكهندس التاسع ٩	الذهب (معادن) ٢٥ و ٢٧ و ٢٩	فرنسة ٦
امركة: ١ اكتشافها ٢ - اسمها ٣	و ٥٧ و ٥٨	الفرنسيسكان ٣١ و ٣٢ و ٣٥
- السفر اليها ١١	روي (شماس) ١١ و ١٢	الفضة (معادن) ٣٢ و ٣٦ و ٤٢
اميو (الاب يوحنا) ٤	رومية ٥ و ١٠ و ٧٠ و ٧٢	و ٤٤ و ٤٧ و ٤٩
ايطالية ٨	زلاحف ١٥	فيليب الرابع ٩
باراغواي ٥٠	زهرة الروح القدس ١٩	قبرص ٤
باريس ٧ و ٥٩	زئبق ٢٣ و ٢٥	القدس ٤ و ٢٠
باناما ١٦ و ١٧ و ٥٥	سانتنيان ٧	قرطجنة ١٥ و ١٧ و ١٨
البحر (السفر في) ١٢ و ٥٦	السفر بين امركة والصين ٦٨	القرقة ٢٦
برتغال ١٠	السفر (بين سورية واوربة) ٥	القرمز ٦٣
بنون (الاب يوسف) ٤	سليمان اغا ٨	قر يطش ٥ و ٧٥
بفداد ٤ و ٧ و ٦٢ و ٦٨ و ٦٩	سليمان (جزيرة) ٥٧	القص (نوع منه) ٢٢-٢٥
البندقية ٥	سكان امركة ٢٣ و ٤٤ و ٧٦	كاكاو ١٨ و ٢٢
بيرو ٣ الخ	سيس (ملك . . الارمني) ٩	كريستوف كولومب ٣
بيميكيت (فرنسوا) ٦	سيسيلية ١٠	كلافر (القديس بطرس) ١٥
التجارة ١٢ و ٧١	الشام ٤	الكالك ٢٠ و ٢٢
تمساح ٢١ و ٢٢	شيلي ٥٢ و ٨٠ و ٨٤	الكوكا ٤١
توما الرسول ٧٦-٨٣	الصبير ٢٧	كبرو (الاب هيرونييموس
الثور (عيد) ٢٧	صخرة توما ٧٧ الخ	اليسوعي) ٤
جبابرة ٢٠ و ٢١ و ٢٤	صلبوت بوركوس ٩	لغازر ٤
چكولاتا ٢٣ و ٦١	الصليب ٧٥ الخ	الاولو ١٤ و ٥٨
جلفا ٦٨	طوبجي ٤	لويس الرابع عشر ٧ و ٨
جوخ لندرا ٢٥	طولون ١٠	ليما ٣ و ١٦ و ٢١ و ٦٨
جوز الطيب ٢٦	عبد الاحد (رهبان مار) ٢٤	ليون ٦
حرج عظيم ٣١	و ٢٦ و ٧١	الحجة (راهبات) ٧
حشيش غريب ١٨	المرق المدني ١٦ و ٨٤	محمد خان (السلطان) ٨
الحالدات (الجزائر) ١٣	عموده (عائلة) او عمون ٣	مدريد ٩ و ١٠ و ٥٩
خزنة الملك ١٣ و ١٧ و ١٨	غرش ٩	مرسيلية ٤ و ٦
خط الاستواء ١٣ و ٢٦	غزال (نوع منه) ٢٨	مرقس (كنيسة مار) ٥

همذان ٧	المكسيك ٥٧	مرمر (معدن) ٤٥
هند الغرب ١١	مياه محجرة ٢٦	مرمر المذراء: جيكواه (كيتو)
الهندليون ١٤	ميخائيل اغا كوندوليو ٤	٢٥ - ديل ويجو ٥٩ - سيدة
السوعية ٣١ و ٣٤ - ٣٧ و ٤٦	ميريكو ٢	غوادالوبي ٦٥
٧٠ و	نابولي ١٠	مرمر المجدية ٤
يونان (الشمس) ١٠ و ١٢	النيل (نبات) ٦٠	مغارة الذهب ٣٠
	الهرطقة ٦٦	مغارة العظام ٣٠

٣ الفاظ عربية وفارسية وتركية الخ ورد شرحها

اللك ١٦	تفك ٤	ارمفانات ٧١
الكف ٥٦	جاروخ ٨٠	اولاق ١٦
الكوميديه ٢٧	جكتريه وجكدرية ٩	ايلجي ٨
لازاريت ٥	الجلالية ١٤ و ٥٧	بارودة ٤
لوندرا (جوخ) ٢٥	خندكار ٣٦	بارة ٤٢
مرطبان ٧٢	الرساق والرزداق ٣٩	بازهر ٢٩
مستيسو ٢٨	شقة ٢٨	برانيط ٢٨
نواخذة ١٢	عربة وعرياني ٢٤	برنج ٢٥
يدك ٢١	عقاريق ٥٠	برنجي اسكيلاج ٧٨
يسق ٢٦	العلائف ١٨	بشكاس وبشكاش ٢٦ و ٧٢
ينكي دنيا ٣ و ١٢ و ٥٧ و ٦٢	القسقال ٧٧	بيكونيا ١٨ و ٣٩ و ٨٤
	قناق ٢٤ و ٢٣	تختروان ٣١
	قنصر ١٦	تفتيك ١٨ و ٣٨ و ٨٤





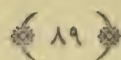
INDEX I

DES PRINCIPAUX MOTS EUROPÉENS.

cités par l'Auteur.

Ancrer 16	Comedia 37	Métis 28
Audiencia 60	Flotte 71	Mulatos 60
Balsa 32, 38	Galion 12, 17, 55	Nunzio 11
Bezoard 39	Gardien 63	Perroquet 73
Cacao 18, 23	Guerillas 14	Président 60
Caïman 21, 22	Guanaco 39	Provincial 35, 62
Canot 59	Inquisidor 32	Vejo 59
Capildo 34	Inquisicion 83	Vey et Rey 10
Chapeau 38	Lazaret 5	Vicuna 39
Chatas 56	Linea 26	Yerva de Pales 51
Chocolat 23	Litière 30	
Coca 41	Merci 52, 59	



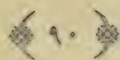


INDEX II

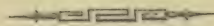
DES NOMS PROPRES.

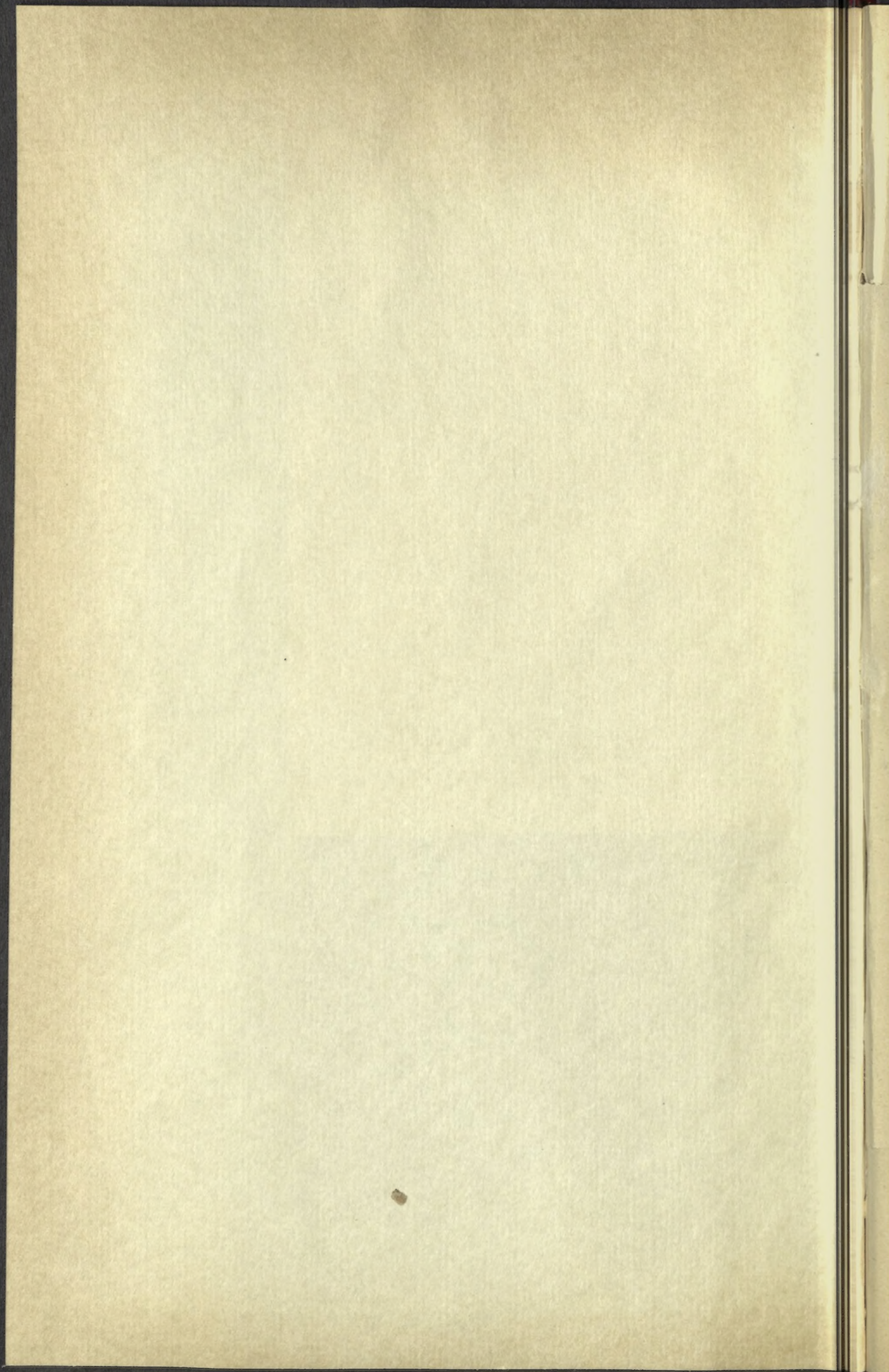
Nous citons ceux que nous avons identifiés. Ceux qui sont en note sont marqués d'un astérisque.

- | | | |
|------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| Abancay 39,40 | Callao 53, 58 | Espagne 8, 10, 72 |
| * Acapulco 68 | Canaries (îles) 13 | Equateur 26 |
| Acosta (Jer. d') 73 | Candie 5,75 | Europe 4, 71 |
| Aignan (M. de S.) 7 | Capullana 74 | Fattal (Joseph) 10 |
| Aignan (P.J.-B. de S) 7 | Caracas 14, 26, 72 | S ^{te} Fé de Bogota 17,51 |
| * Aix 5 | Caramine 77 | * Ferdinand II 6 |
| Alexis (S.) 37 | Cartagène 15, 17, 18 | * Feuillée (Père) 36 |
| Alphonse VI 11 | Catalogne 9 | Florence 3,6 |
| Amapala 59 | Caxa-Tambo 78 | France 5,6 |
| Alcantara (J.B. d') 34 | * Césarople 6 | Fuenterabia 9 |
| Alep 4, 7, 10 | Chagre 16, 19, 56 | Garcia 73, 77 |
| Alexandrette 4 | Charité (sœurs de) 7 | Garcilasso 73 |
| Americ 3 | Charles V 13 | * Gironde 8 |
| Amérique 3, 11 | Chiapa 61, 62 | Golfe dolce 58 |
| * Amieu (P. J.) 4 | * Chimbonazo 23 | Gomara 77 |
| Amortajada 56 | Chili 52, 80, 85 | Gorgone 20, 74 |
| Amotapé, 28, 56 | Chilon-Combal 80 | Gonzalez (Juan) 50,52 |
| * Anthelmy (d') 6 | Chine 68-70 | Grijalva 80 |
| * Antilles 14 | Ciudad real 61 | Guadeloupe (N-D. de) |
| Apurimac 38 | Chuchuito 44 | 65 |
| Aragon 9 | Chuquisaca 49 | Guamanca 37 |
| * Arvieux (d') 8 | Chypre 4, 5 | Guancavalica, 34, 36 |
| Athènes 12 | * Claver 15 | Guatemala 60, 62 |
| Avignon 6 | Clément IX 9 | Guaxaca 63, 80 |
| Autriche (J. d') 9, 52 | Colan 29 | Guayaquil 19, 21 |
| Autriche (M-A) 9, 53 | Condoleo (Michel) 4 | Guaynacapac 75 |
| Bagdad 4,7,62,68,69 | Condonoma 41 | Hamadan 7 |
| Baba 22 | Coral (Alonso del) 46 | Hambato 26 |
| Bagnes (Los) 49 | Cordoba (Nic. de) 12 | Havana 18, 71 |
| Barcelone 9, 10 | Corfou 5 | S. Hélène 30, 56 |
| Baronius 77, 79 | Corriente 56 | Indes occid. 11 |
| * Beaume (S ^e) 4 | * Cotopaxi 23 | Irun 9 |
| * Besson (P. J.) 4 | Cozumel 19 | Isquintenango 61 |
| Bordeaux 8 | * Cuba 18 | Istepec 60 |
| Brésil 13 | Cuenca 26 | Italie 8 |
| Buenos Aires 50 | Cumana 14 | S. Jean-de Lux 8 |
| Burgos 9 | Curaçao 14 | Jérusalem 4, 30 |
| Cadaquès 10 | Cusco 38, 45, 82 | Julfa 68 |
| Cadix 12, 72 | Damas 4 | Ladrones (île de) 57 |
| Cajamarxa 31 | Elias (l'auteur) 3 | ampa 42 |
| Caldera 58 | * Entre-deux-r | medr |



Lazare 5	Orléans (ville) 8	Salsedo (Jos. de) 41..
Léon (ville) 58	Orléans (duc d') 7	52-55
Léon (Ant. de) 19	Oruro 46	Santa 32
Lima 3, 16, 31..., 68, 78	Palerme 10	S. Salvador (ville) 60
Lien (Golfe du) 10	Panama 17.. 55	Santiago 60
* Lionne (de) 8	Papagaño 58	Saragosse 9
Lisbonne 11	Paraguay 51	Séville 73
Livourne 10	Paramo 27	Sicasica 46
Loja 27	Paris 7.., 59	Sicile 10
Lombayeque 30	Paucartambo 41	Sis (Roi de) 9
Louis XIV 7	Payta 29, 53	Sourate (ville) 68
Lucayes 70	Paz (La) 49	Suchutepec 61
Lyon 6	Pedro (don) 11	Taboga 19, 57
Madrid 9, 10, 12	Pedro de Candie 73	Tacunga 24, 26
Magdalena (Fl.) 17	* Perlas (Las) 14	Teopisca 61
Mahomet (Sultan) 8	Pérou 3 etc..	Terceira 10
Malabar 77	Philippe IV 9, 70	* Titicaca 44
Manille 68, 10	Philippines 67, 69	Tortuga 15
Maragon (M ^s de) 32	* Pichincha 26	Toscane (duc de) 6
Marguerite (île) 14	Picquet (Franc.) 7, 8	Trujillo 31
Mariannes (îles) 70	Piura 29	S. Thomas (apôtre) 76
Marie Madl. 4	Pizaro 74..	* Tifachi 39
Marthe 4	Poirresson (P. Nic) 7.	Tncuman 50
Mariscotti (card.) 11	Potosi 47	Tumbez 74
S. Martin (ville) 60	Porto Belo 16, 55	Turibo Magro 78
* Masson (Paul) 25	Portugal 10	Ulloa (d') 16, 23
Mexico 62-65, 71	Puebla 64, 67	* Vandal 8
Mexique 3, 67...	Puna 74	Vejo (N-D. del) 59
Michel Aga 4	Queyrot (P. J.) 4	Vénézuéla 14
S ^t Miguel (ville) 60	Quito 13, 22.. 77	Venise 5
Misque 52	Realejo 57, 58	Vera-Crus 66, 71
* Momez 16	Ribera (Nic. de) 74	Yunnan 10
* Morgan 19	Riobamba 26	Zante 5
Montuosa 57	Rome 5, 10, 70, 72	Zarate (Aug. de) 79
Naples 10	Sagna 30	Zaruma 28
Orénoque 14	Salomon (île de) 57	





11 OCT 2004

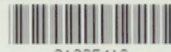
Calculation Dept. 5

A. U. B. LIBRARY

A.U.B. LIBRARY

CA:918:M985rA:c.1

الموصلى، الياس حنا
رحلة اول شرقي الى اميركة
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01065419

CA:918:M985rA

الموصلى *

رحلة اول شرقي الى اميركة : وهي سياحة
الخوري الياس ابن القسيس حنا الموصلى *

CA
918
M985rA

